U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,48 NO43 SATURDAY 26 MAY 1984 （甲子年四月廿六日） （星期六） 公元一九八四年五月廿六日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰有晴雨
最高温度十七度
最低温度五度

强調黃華耿飈有關駐軍談話並非中央意見

鄧小平謂將派軍駐港
港股市當即應聲下跌

（香港廿五日專電）北京消息：中央軍委會主席、中央顧問委員會主任鄧小平今日對香港記者說，中央政府對香港問題的發言，只有他本人、趙紫陽、港澳辦公室主任姬鵬飛、外交部部長及發言人說的才是正式的，其他的發言都無效。

鄧小平又强調：香港將來是要駐軍的，明確得很的，這個權力都沒有，那還叫中國領土嗎！

今日上午十時，鄧小平在人民大會堂東大廳接見港澳人大代表、政協委員，也接見港澳記者。鄧小平分別和人大代表、政協委員合照，又和港澳記者合照。

在鄧小平和港澳人大代表、政協委員會談前，記者被安排在會場攝影五分鐘，鄧小平就在那個時候對記者發表一段講話。

講話全文如下：

「在這個機會我跟你們記者講幾句話——

「第一，中央政府對香港問題的發言，我說，是正式的；趙總理說，是正式的。另外，真正的具體發言的機構，一個是我們的港澳辦公室，姬鵬飛當主任的；一個是我們的外交部，有部長和專門這個問題的發言人。除此以外，所有其他的發言都無效，都不是正式的。

「第二，我要闢個謠，黃華、耿飈兩位胡說八道，講的香港駐軍問題不是中央的意見。

「你們去登一條消息，沒有那麼回事。香港要駐軍的，既然是中國的領土，爲什麼不能駐軍呢！

「英國外相跟我們談的時候，他也承認，他們當然希望中國不駐軍，用另外一種形式，但是他承認中國政府既然收回主權，有權在香港駐軍。

「明確得很的，這個權力都沒有，那還叫中國領土嗎？」

（又電）上述消息傳至香港後，香港股市下跌達三十點，方告回穩。

若編路線問題六月中前不獲解決

巴士可能全面罷駛

（雲訊）獨立加拿大運輸工會及大都市運輸經營公司提出警告謂，目前巴士公司與工會間的編排行車綫糾紛若得不到解決，低陸平原的巴士服務將於六月中停頓。

現時巴士司機所採用的行車編排已於三月到期。巴士公司每年均四度調整路綫編排，以適應搭客對巴士服務需求之季節性變更。

由於司機拒絕簽署從六月十五日起生效的新編排，巴士公司已替他們簽署。

獨立加拿大運輸工會主席紀利稱，司機無必要担當他們沒有簽署的工作變動。

大都市運輸經營公司發言人史托巴表示，司機除非按新編制工作，否則無用工作。

紀利說：「假如他們不容許我們照目前編制工作，他們將把我們摒諸廠門外。」

巴士公司稱，他們已儘量遷就僱員，按照他們目前的工作來編排。

紀利則謂，這是强迫僱員接受公司而非司機作出的編排，並且强迫司機接受集體協議所沒有規定的工作條件。

史托巴透露，域多利的司機已簽署了新編制，因此糾紛僅限於雲高華。

此外，工會訂出的輪區罷工行動將從今天開始。雲高華及域多利的巴士服務今天將停頓二十四小時。

建築工人週三短暫停工
勞工關係局將作出反應

（雲高華電）卑詩勞工關係局將就週三數以千計建築工人離開工作崗位，出席抗議修改勞工法集會的事件，作出應採何種反應的決定。

代表僱主的主要組織、卑詩建築業勞工關係聯會堅持工會的行動違法。

該會曾向勞工關係局申請禁令，阻止類似行動再發生。

承建商亦希望能够循法律途徑，向工會索取因停工而引致損失的賠償。

勞工關係局一名發言人週四說：「我們曾就申請一事與有關方面討論。而目前我們正考慮舉行非正式的會商是否比正式的聽證有益。」

據該代表僱主的聯會主席麥威稱，在經修訂的勞工法下，工人停工當屬非法，而即使在現存法例下，他認爲停工亦不合法。

建築工會則認爲他們並沒有違例。

當日約有六千名建築工人離開工作崗位，前往PNE球場出席工會所稱的「學習會」。

銀行提款機詐騙案頻生
警方籲持卡人提高警覺

（特訊）銀行自動提款機詐騙事件層出不窮。據賚路銀行一名發言人透露，有些人以欺騙手段存款，然後立刻將存款提出。

有些銀行准許顧客於存款後立刻提取五百元，但銀行會採取更謹慎措施。

雲市警方同時發出一項警告，提醒提款卡持有人提防被騙。

警方表示最少接獲十五宗有關持卡人的銀行戶口存款被人提清的事件。

一般的情況是，當事主失去了提款卡或錢包被人偷去時，有人會自稱是銀行職員或警察的打電話給事主，對方並會詢問失主的私人提款號碼，指出這是爲了辦理取銷手續用。

當匪徒獲悉失主的號碼後，便會持卡往銀行將失主戶口的存款悉數提去。

警方呼籲持卡人切勿將提款機號碼告訴陌生人。

警方表示，他們亦接獲持卡人於提款後被截劫的案件。滿地可銀行一發言人謂，他知道多宗顧客於離開提款機後，便被洗劫的例子。

低陸平原公務員
與僱主談判破裂

（本報訊）低陸平原之公務員與其僱主歷時廿一個月之談判，已告破裂，並因此而舖好罷工之道路。

工會執行人員在致送雲埠四千名工友之函中稱：「大雲區勞工關係局所提出之建議非常不妥，因其給與我們的幾等於零，而實際上則取去我們已有之甚多保障。」

談判人員代表近一萬名屬兩個工會之公務人員，分別爲雲埠市區及地區僱員工會及加拿大公共僱員工會。

在以後兩星期內之多個會議中，上述談判代表將向工會提議，拒絕勞工關係局之建議。

當被問及是否號召投票罷工時，兩工會之聯合談判委員會主席約翰遜稱：「我們正在觀看會員之意見。」

所有屬於工會會員之僱員，自一九八二年十二月卅一日起，已無合約至今。

聯合國緊急會議
波斯灣國家要求禁伊朗襲擊商船

（綜合報導）聯合國安全理事會昨日應六國海灣合作委員會之請，召開會議。

該委員會要求安全理事會批准由六國擬就之一項決議案，譴責伊朗襲擊科威特及沙地亞拉伯之船隻。

科威特外交部長沙巴稱，該草案之原文可以斟酌。

除譴責伊朗之外，該草案又促使安理會重申在國際水域自由航行及通商之權利，要求伊朗立即停止攻擊船隻，又倘若繼續攻擊，則考慮採取「有約措施」，對抗伊朗。

但該草案未有提及伊拉克在伊朗港口附近，攻擊船隻。

伊朗之消息來源稱，伊朗駐聯合國代表團正候指示，是否參加會議，但預料該阿拉伯之草案將會修改，因甚至西方代表亦認爲太過偏袒伊拉克。

伊拉克昨日宣稱，該國之飛機及戰艦在伊朗海岸攻擊一隊船隻，將其中六艘摧毀。

鄧小平說中英會談
九七後問題已談妥
並談及教育財政金融港幣問題

（香港廿五日專電）北京消息：鄧小平在人民大會堂東大廳與港澳地區人大代表、政協委員的會見進行了差不多一個半小時。

會見結束後，人大代表費彝民對港澳記者說：「鄧小平主任已經講了駐軍問題是我們的主權問題，當初跟英外相賀維就講清楚了，中國在收回香港主權之後，有駐軍的權力，英外相賀維同意。」

費彝民又說：「鄧小平說過駐軍不用太多。他問我現在香港英軍有多少？我講七千，他說大概三千、五千就够了。鄧主任指出軍隊只是管防衛，防止暴亂，其他不管，不會干預香港內部事務。」

費彝民表示，鄧小平和代表、委員又談了教育問題、財政問題、金融問題，談到港幣要維持，但這些許多都不能講，因爲中英還在談判中。

費彝民又說：「必須要說明一點，鄧小平提過，九七年後的香港問題已和英國政府談完了，現在談的是九七年以前的過渡期的問題。」

聯邦查稅
利用間諜

（渥太華電）一名高級官員前日證實，一個祕密之查稅間諜網，已在聯邦稅務部操作兩年之久。

稅務部之審計主任羅拔臣稱，他在去年已下令該間諜網停止工作，因此種做法殊屬驚人。

該組織名爲經濟情報網，成立於一九八一年，以在稅務部總辦事處及各分處之職員共三、四十人担任。

在一九八二年發出之一項工作訓令，指示查稅間諜應努力尋求情報，撲滅逃稅份子，又須在電話談話時，萬分謹慎，及鎖好文件，即使其他稅務官員，亦不能獲見。

代柬

多朗度洪門民治黨支部謹訂於一九八四年六月拾吉日舉行成立慶祝九拾週年紀念典禮誌慶午後一時本黨開歡迎大會禮成敬治潔茗至同日下午七時假座國際城大酒樓敬備薄酌候恭請中國洪門民治黨駐加總支部各支分部達權總社各支社暨洪門各級機構叔父兄弟姊妹各社團商號僑領各界友好們光臨指示禮儀昌勝榮幸

一九八四年六月拾七日洪門民治黨敬約

代柬

謹訂於一九八四年五月廿八日（星期一）中午十二時爲美國洪門致公總堂第十四屆懇親大會假保地磨美味樓酒家舉行開幕典禮禮成茶會並於同日下午六時在希爾頓大酒店敬備薄酌統請僑團領袖全美洪門致公堂暨世界洪門機構叔父昆仲駕臨 藉增光寵

美國洪門致公總堂總理 阮全義 陳豪俊
保地磨洪門致公堂主席 練培基 陳仲賢 敬約

美國洪門致公總堂通告

本堂第十四屆懇親大會，定於本年五月廿八日（星期一）中午十二時假保地磨美味樓酒家舉行開幕典禮，除分函各地致公堂依章推派代表出席外，特此通告，仰本堂叔父昆仲知照爲荷

總理 阮全義 陳豪俊
秘書 陳景華 司徒璋
一九八四年五月一日

中國參茸藥材行

爲慶祝四週年紀念，定於五月廿六號至六月三號，所有參茸藥材，成藥補酒，海味京菓，什貨全部一律九折大酬賓，特價品除外。

九折另有名貴禮品贈送，贈送辦法分爲：

凡買滿20元至40元贈送禮品一份，五十元至七十元，送甲級禮品一份，八十元至一百元以上送特級禮品包二份，送完即止。

同時最新推出特價品：

鮮甜靚杞子	每磅：$9.99
正剪口北芪片	半磅：$2.49
武溪蛤蚧大補茶	每合：$19.99
大首烏汁	每樽：$2.39
細首烏汁	每樽：$1.29
羊城牌跌打止痛膏	三盒：$9.99
首烏酒，參杞補酒，風濕木瓜酒	三樽：$9.99
沙爆魚肚	半磅：$8.99
中山蓮藕干	每合：$1.39

北京人參白蘭地，鹿鞭補酒，長春葯酒，國公酒，凡買滿一箱以上有特價優待另多送一樽，中國各種補酒特平推出。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
260 E,GEORGIA ST.
VAN. B.C.
DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

AUTO CASSETTE VIDEO REWINDER SOFT EJECT
CORDLESS REMOTE TV CABLE CONVERTER
返帶機 $88.
購一打以上每條還減五毛
三年保養 CONCERTO 20寸彩色 TV 只售 $369.00
三年保養 14"COLOR T.V. $260.00
轉台器 $59.00
存貨有限 請早來買
歡迎郵或電購

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
●按揭貸款●

房屋貸款：	自住	出租	商業
＊七年還款〔固定利率一年〕	12.1/4%	13%	13.1/2%
＊十五年還款〔固定利率一年〕	12.1/2%	13.1/2%	14%
＊十八年還款〔固定利率二年〕	12.3/4%	—	—
＊十八年還款〔固定利率三年〕	13.1/4%	—	—

其他貸款：
＊以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收$1\frac{1}{2}$%。
＊專業人士信用貸款，利率 14%
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息12%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。
歡迎垂詢

OSLER WILLS BICKLE
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia
V6E 2K3
Osler, Wills, Bickle Limited
Established 1886
澳士拉股票公債有限公司
Mr Ed F.Y. Jang
曾阜濃先生
(604)681-1244
住家：(604)988-2871
本行開業以來有近百年歷史總行設在多倫多埠均全加各大埠現特有分行曾聘曾阜濃先生在雲埠分行爲各界服務

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

出賣

△商業物業。

△栢文地盤。

△雲東區住屋由七萬五千起。

生意出賣

△弟.MIKE、S餐館，位於二埠，有酒牌，開價六萬九千九。

△西餐館經營長久，價七萬五千。

△肉舖，設備齊全，價三萬二千五百。

△雜貨舖平租，售價四万九千•

△售電視機及修理店出讓，近銀行及SEARS，開價二萬二千九百元。

SPARTANO REALTY LTD.
1428 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
MR. M.NAZARIO
公司：253-2631 住家：254-3460

△新屋3065 CHARLES ST溫哥華，一千四百尺土庫完成，地大周末下午三時半至五時半開放。

△新屋4575 E. GEOGIA一千四百尺，土庫完成。

△新屋4319DUNDAS ST.西班牙款式。

△商業物業位於 COMMERCIAL DR.

△屋，地大54X146 八萬三千九百，月入五百二十元。

△八組，地99X132 年入四萬。

△位于宙孖梳街角位，旺雜貨菓仔舖，價三萬六千

Leaders REALTY GROUP

HILDA HAM
住家：874-7237
公司：430-1123

$89,500

3367 PARKER ST.
星期日下午1－3開放

請參觀這一間舒適兩睡房住屋，有寬大及安全的後園，可讓兒童玩耍，另包括一濶大"MOFFAT"牌爐頭連同獨立雙門，帮助保存熱度。

詳情請與本人查詢

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740 – 3RD. RICHMOND B.C.
公司：273–3161
住家：274–2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區OPEN HOUSE兩睡房，一千呎，要價七万餘，請來電查詢

已售出

△九年以上下層孖屋，地33′X 122′樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾非沙街，取價十三萬二，

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS：876 - 8841
RES：594 - 1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價•

▲位SURREY埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期•請快買，勿失良機•

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321–6881
RES. 261–6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴缸，靚木廚櫃，一級材料，交通便，地33X122，價24万餘。

▲女皇公園區，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問•

▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地41X143急賣，快還價•

列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三睡房，主人房有兩件頭厠所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺，價十六萬九千九•

李偉謙

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
CHARLES LEE, B.S.P.
Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

專業地產買賣物業免費估價

▲雲東18.街近蘭菲，27.年新三睡房，高土庫，地區好交通便，十一万四。

▲列治文豪華靚屋五睡房三年新近KNIGHT橋十五万五，歡迎還價。

▲雲東果舖，日營七百餘，只賣五万先到先得。

新屋多間由十四万九起歡迎查詢。

TRANSPACIFIC REALTY LTD.
高華實業有限公司
電話：873-8591
435 WEST BROADWAY VAN.B.C.
ALAN LEE 李岳楨 261-6089

△唐人埠海味什貨店，地點旺，批期好，適合新移民投資發展。

△列治文三年新商業舖，全部租出，有批期。取價八十萬元。

△格蘭胡夾西百老滙街，樓下舖位，樓上栢文，八十萬元。

△位於本拿比兩睡房栢文一組，室外游水池，地底停車場，叫價九萬餘。

△有現款客，欲購栢文由十組至廿組。

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家：734-9552

▲商業樓旺區，域多利夾33.街，價十餘万。

▲33.夾乃街靚屋樓上三睡房，土庫三睡房，可收租，價九万餘

▲菲沙夾11.街，樓上三睡房，土庫三睡房•

Montreal Trust
公司：736-3441
（24HRS）

趙俊健
住家：872-4834
KEN JUE
傳呼機：667-3770

馮愛摹
住家：733-0103
LINDA FONG

▲新型雜貨舖急售，長租約可增設出售肉類，餅食，及鮮花等，減價四万五千四百。

▲抵買城市屋位于2041 HOLDOM三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬三千九。

▲特價抵買一房公營栢文，六百平方呎，位于喜士定東街，平售三萬九千九百。

▲頂層單邊一房栢文，有風景，環境清靜優美#305 – 1790 W. 11 AVE. LANDMARK，價六萬九千九百。

各物業已差不多全售出，如閣下欲出售房屋，無需花費任何款項，請即電給我們，將會竭誠為你服務。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

誠聘有牌實業經紀數名
100%條件優厚
每月一百七拾五
詳情面議

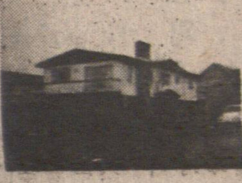
THE FIRST 100% HOUSE OF PROFEESSIONALS
IN CHINA TOWN.

彭釗然
PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C. V5T 3G6

專營房屋地產•保險全科•忠誠服務•價錢相宜

◎3011 PARKER 近P•N•E•
翻新三睡房，有土庫，地大34.5 X 146 尺，有七万銀期可接充西人業主急賣$105.000



◎3322 SOPHIA（緬街夾17.街）
六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓•

百萬能實業公司
Kenneth Kwan
關煥蔭
買賣樓宇，免費估價•
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent
公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。

◎東區新屋十五萬餘。

◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說流利國，粵，客，滬語，代理買賣地產或商業，每週出版目錄，發通全加拿大各埠分行，並常備資料，適合投資移民，歡迎諮詢或作免費估價•

▲菲沙街7568號，堅潔住屋，三睡房，土庫可改建合法單位，正交通線，近中小學，開價八万餘•

▲雲東區近地鐵站，士多兼電子遊戲，附業入息超月租，八三年每日營額七百以上，願讓六万另加存貨•

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471
STAN HAN
韓統光
住家：438-6597
BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

▲雲東區，地大，63.X 197兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千•

▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千•

▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110急賣十三萬•

▲栢文地，每平方呎$25•00地濶66.呎•

▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會，

▲適合首次買屋人仕，Killarney八萬七•

▲3581 DIEPPE DR. 43X108十万八•

▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15.万餘。

▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘

▲本拿比四睡房七年新，60X122十三万餘•

你的流動屋
有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受劍全部保陣。三、安全保陣是必要的•四、每年冬季檢重一次費用四十五元，拿此告白來按聚有扣折百分之千

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH: 873-3361

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000 .

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

ALEX YUEN B.Sc.
阮廷犖
（住宅）254-7333
直接傳呼可講中文留電話即覆 667-0933
Multiple Realty Ltd. （公司）872-2604
實業買賣，多年經驗，免費估價•

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成有廚廁設備，孖屋地交通便，九萬七。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價十萬五。

△四房一廳屋，土庫完成標準地，有風景十萬九。

△十一年新溫哥華特色屋完成土庫，三千尺，十三萬二千。

△三年新雲東區屋，保養好，街焗澗大地，巨型雙車房，十六萬。

△列治文豪華靚屋，好地區，三年新，十七萬餘。

△投資良機，十五年新八組栢文年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬•

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△雲西CAMBIE區靚屋：新裝修，三大睡房，廳房寬濶，地大69 X 119，有入地泳池，急售卅一萬九。

△西區市心柏文，十六組，近海灘，住客自付暖氣，電費，管理容易。

△東區六睡房入息屋，房住客，年入萬餘，開價十萬零五千，請還價，無麻煩。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲街55.號對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。

▲856號12.街孖屋九万五千•

△唐人街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。

△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。

△北溫哥華，二四五〇LONSDALE雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。

△CHILLAWACK埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。

△北本拿比，18年新，靚屋，地大75X150，價十五萬九千。

△1780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。

△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比商業樓79x123，減至十九萬。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△金比夾38街，地大67′X122′上下屋各二睡房，另有高土庫，堅固實淨，近中央公園，學校及屋列治商場，交通方便，自住投資佳宜價廿五萬餘。

△梳梨埠一流西餐館，廿多萬，設備好，生[illegible]兼顧，不可接充銀期。八萬餘，出讓，有酒牌，首

△威廉夾乃街上下共四睡房，地平正，適合大家庭，價八萬餘。

△金孖素夾8街上下合法孖屋，各三睡房，二浴廁，地大，自住收租均宜，需要一些維修價七萬餘

▲片打東近巴士學校四睡房兩厠廚有車房地33X122，樓下收租三百，急賣十万餘。

▲緬街夾21.街上下完成，有四睡房，近學交通，卅餘新地大33X122要價九万餘•

NORMAN HO

ROYAL TRUST
430-2201
何衍声
住宅：321•9809
中文傳呼：667•3939

中央公園栢文

兩大睡房（連套房），九百尺，兩大露台，近網球場，哥爾夫球場，室內：蒸氣室，浴池，圖書室，運動室，陽台，遊戲室，酒吧，地下車場，九萬餘。

四睡房，一千六百呎，好景，菓樹後園，優美裝飾，交通便，SEMLIN街夾五街，八萬餘，首八千。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯
住家：879-3296
公司：876-8841

六月新盤

▲51.夾域多利，足地，廿餘年，上二房一廳，土庫二房一廳出租，屋靚一流，十万餘，有價講•

▲西區，兩房靚屋，卅餘年，近QE公園，十万餘•

▲近乃磨頂靚屋，四十九尺半地，上下五房兩廚厠，十二万左右•

▲京士威果舖，獨市，批長租平，生意旺，二万餘另點貨•

▲唐人雜貨，招代理商，一流地點，金漆招牌，六万餘開業•

開球

外語風

喬予靖

本來英文中「OFF」這個字，是帶有「離開」之意的，特別與「ON」字成對立。

像馬兒的左邊身叫「ON」，而右邊身叫「OFF」，就因為任何人上馬，都是由馬的左邊爬上去的，所以左就成了「近邊」，而右是「遠邊」。

但不知何故，「OFF」這個字卻與許多不同形式的球類，都結了不解緣。

屈指一數，起碼有五種球類，開球的時候，是帶上這個「OFF」的，究竟是巧合抑或是什麼，則實在難言了。

因為香港的主要的球類運動是足球，所以我們通常都知道，足球開球時是叫「KICKOFF」的，如「開球時間」就叫「KICKOFF TIME」之類。

其他球類運動中，高爾夫球的開球是叫「TEE OFF」，草地曲棍球是叫「BULLY OFF」，冰上曲棍球是叫「FACE OFF」，而籃球則叫「JUMPOFF」。

如果型類不同的球類比賽，無巧不成話地，均以這個「OFF」與開球有關，不可能那麼巧合罷。

其中籃球的「跳開」，高爾夫的「掃開」，比較易於了解動作。因為都是那些球類中的特殊動作。「冰曲」叫「面開」，「草曲」叫「碰開」，這才令人「得莫名其妙，因為這些都不是某一種動作的特殊名詞。

由十名最佳運動員談起

客窗隨筆

西歌

一九八三年全國十名最佳運動員評選于日前揭曉，他們是朱建華、吳數德、宋曉波、郎平、徐永久、曹燕華、童非、欒勁、郭永林與郭躍華。其中上海人佔二，朱建華還列魁首；北京人亦佔二；福建人與遼寧人又都佔二；此外是江西人與廣西人各佔其一。廣東體育水平很高，廣東人卻榜上無名，有些意外。

朱建華因病不能參加加拿大與美國的比賽，但他在十八日晚抱病出席首都體育館的大會，可知祇是微恙，令人高興。大概不致影響他七月份往洛杉磯吧？女子籃球員宋曉波得票高于女排的郎平，票數是五十四萬三千一百二十七之對四十八萬一千四百二十八，差距很大，主因當在女排去年參加日本的世界杯成績差，而郎平所起的作用不如以往之大。宋曉波二十五歲了，以女子籃、排球和的年齡言，已到國際上的極限。郎平還祇二十三歲，中國女排有資格參加一九八八年的奧運，可能郎平仍在隊中，男子籃球員郭永林已三十歲，還列「十最」呢！在亞洲籃球界，他與女子籃球員宋曉波同是神射手。中國男、女籃都能進軍奧運，可是，亞洲女籃的國際地位高于男籃，中國仍有得第三名的厚望；男籃則祇求其在四強之外爭較高的名次而已！「十最」以外，自十一名到十五名中，女排老將四川張蓉芳得第十四，相信她參加洛杉磯的大賽後不久，將退出國家隊了。

避唐德宗諱

海角曉吹

同文齊歡先生提到「果腹」一詞，在他報被改成「裹腹」，我想，改者可能自作聰明，以為「果」乃「裹」的簡體字吧？

繁體字被誤為「簡體字」，本人也碰過不少例子。有一篇文章寫岳飛故事的，提到万俟卨這個人名，「万」字就被當作「萬」的簡體字而改掉。複姓「万俟」（讀作墨其）也不免改了半邊。這件事，我初以為是誤排，不知被改，乃校對先生告訴我被改的。

又有一次提及孔子學生（七十二賢之一）的南宮适。這個「适」字，除了被改成「適」，還蒙編者特意通知：「人名最好不用簡體字！」

天啊！南宮适的「适」，是繁體字，音括，並不是「適」的簡體字。當然，近年「适」字確被當成「適」的簡體字。但又何能替古人改名呢！

當時，茗翁即答覆對方：「除非在唐代乃可避諱。」因為唐德宗名李适，你生在唐德宗登位以後，就不能用「适」字了！

又豈料，有一次講唐代歷史，提到唐德宗的大名李适，居然被人改成「李適」，確是避德宗皇帝之諱。眞是不幸而言中！

名士美人拜下風

如是我聞隨筆

陸天疊

黃遵憲在能讀江南製造局的各種譯書和「萬國公報」之後，也就是中秀才後兩年的同治九年（一八七〇），他到香港親見親聞，學到了西洋文化，這年廿二歲。中秀才的有人小到十四歲，也有人二十至三十歲，明清的考選制度，沒有年齡限制，今日看來實在不大合適的。巧得很，同治七年考到了秀才是二十歲，正理解力開始強之年；而更巧得很，這年又是日本的明治元年。假如他是個小秀才，那不可能讀了新的科學書能理解，更未必在考秀才後用兩年攻讀「時務」之書來到香港學到了新文化。所以我斷定他的學習能力與對外界的見聞知識之吸取，得益於他時年正弱冠也。

昨引他十七歲時作的五言「言志」長歌可列入一等詩人的作品展覽，昂然獨立。在他中秀才只九年後（光緒三年冬十二月）隨何如璋到東京任參贊，同當時新東京——德川時代末期一流文化人經常聚會，論說漢宋諸儒根柢實學，書道藝術，其詩文今在專集中斑斑可考。那時日本因西化而漢學始衰，然宿學大師仍多，這位年廿九的中國秀才青年外交官，無論詩、文、書法，莫不令那些宿儒名家，佩服得五體投地。尤其著閱源氏等，同他最為莫逆，他們在文人學士集合的藝妓館，在遍布於「東京都」數不盡的名勝地，應時應節有詩酒大會，非但作品大驚四筵；其經濟實學與新思想，也多有超過東瀛新朝幾十年的兗兗諸子，維武嘉應秀才。

日本民族傳統喜有節便過，如冬季賞雪，上元看燈，三月櫻花、四月牡丹，五月菖蒲，六月荷香、七月盂蘭，八月中秋，重九登高，無不詩酒美人，一如盛唐，時公度已是彼邦的詩壇祭酒了。（更正：十八日「續」溪是「讀」溪。）

騎師

新聞話說

名騎師畢奇墮馬受傷後，歷四日三夜昏迷不醒，院方說他可能還要昏迷一兩天，幸而情況尚稱穩定，可進流質食物。願畢奇先生早日康復。騎師經過一次極具危險性的墮馬後，陰影永遠存在，信心不易恢復。畢奇康復後是否繼續幹這一行，很難說；上有高堂，仔細老婆嫩，料想他的家人也會反對吧？若說騎師是離不開馬場的，則馬場仍有其他行政工作可幹，總之不再騎在畜生背上就是了。再說，大凡腦部受傷而昏迷幾日幾夜之久的病人，能否十足康復也成疑問。畢奇該是幸運的一個，大多數傷了腦部的病人，昏迷幾天之後就不治。我有一個同學就是跌傷腦部死的，昏迷了幾天。

去年在醫院也見到一個爆血管的病人，死前也是昏迷了幾日幾夜。說新聞人物吧，邱達成案那鄉姓醫員，傷了腦部，在醫院一直在昏迷狀態中，年輕人生命力強，才多活了幾天。

在香港，騎師是知名人士，具有很高的社會地位。騎師風頭比明星更勁，明星要觀衆願意花錢看他的戲才紅得起來，騎師則不花馬迷的錢，却能替馬迷賺錢。所以畢奇墮馬入院那天，安德羅波夫的逝世新聞也要企埋一邊焉。畢奇留院期間，幾名腦科大醫生聯合會診，難怪騎師生涯得人羨慕，一些年輕人發夢也做騎師了，人人看到騎師風花雪月，却看不到騎師天天與死神為伍。

中山裝

港人港物

某歌手準備穿中山裝舉行婚禮，對戶吳家大小姐對我亞八道：「穿中山裝是這位歌手的特別形象，他平日愛唱亦擅唱中國民歌，這樣的裝束實在很切合他的歌的風格。」接着她又道：「其實中山裝也很好看。有個時期，大陸不是很盛行穿中山裝的嗎？一些大人物幾乎把中山裝當作官方禮服哩。」依我亞八所知，大陸那時盛行的是叫人民裝，欵式則和中山裝似乎大同小異。這種裝束，穿起來有一種莊重、斯文感，而且很有中國特色。不過，近年這種服裝似乎在大陸已受冷落了，反而西裝成為時髦服裝。出國一些大人物固然西裝革履，結領帶，就算鄉間的看牛仔，也穿起西裝來。日前一位老表回鄉過春節，拍了許多照片回來，其中有他的女婿、姪兒，也都是一身西裝打扮，只不過沒有結領帶，而腳上穿的是膠鞋膠拖，看起來有點怪模怪相。老表的女婿是在鄉間耕田的，而姪兒則是看牛仔，由於春節是大節日，所以衣着特別「執正」。過去大陸的衣着嫌單調，現在趨向西化，却失去了傳統特色。

醒目詩詞

五絕二首

五台山

明年開放日，準備往一遊。
若然有電視，更勝在橫頭。
名山稱四大，這個在山西。
五郎何處覓？前往看僧歸。

福祿壽

紫水晶

謝雨凝

去年十月去桂林公幹時，在象鼻山附近小店買了三個陶塑小人。現在它們天天站在廳間的電視機頂上，而我習慣在機下的飯桌上寫稿，偶然抬頭望到它們，常常忍不住打心間笑出來。

為什麼笑？告訴你這個秘密：因為這三個小人的名字叫「福祿壽」。

只有四、五吋高的「福祿壽」與人家廳堂上坐鎮的大「福祿壽」並無不同之處。臉譜、身高比例、衣服顏色全一個樣，就是看起來像是一羣來自小人族的擺設而已。

我當時覺得它們趣緻好玩，無意間還了一個低價錢，誰知那小店竟賣了給我，害得我用衣服又包又裹地，才帶得回香港來呢？

為什麼要這樣小心？是怕砸碎它們。因為長輩說，「福祿壽」不是尋常擺設，它們寓意吉祥，有什麼損傷，心裡會不好受的——其實，我才不信這些。我愛它們只因為它們矮小得可愛而已。

不相信？又告訴你一個秘密：兩年前，友人從內地旅遊回來，送了我們一副中碼的「福祿壽」。那一年，妹妹剛好結婚買了新房子。一天，她夫婦倆來我家坐。我說你們新屋入伙我送什麼東西好？丈夫隨手就拿起朋友相送的「福祿壽」說：送給你們吧！

一位長輩知道了，輕責我們：「你們怎麼搞的，福祿壽也可以送人的？」

夾陰傷寒引致流產

春不老室雜鈔

量均

已故江蘇無錫名醫周小農，其簡歷已見昨述。周大夫治療婦科疾患，常喜加入「鼠糞」這一味藥；究竟是在什麼情況下，可以使用此藥呢？以下記述幾宗病例，以供參考。

先記第一宗病例，這個病例，患者情況已危殆，周大夫醫術精湛，故能生死人而肉白骨也。話說有陳某之妻孫氏，年方二十，新婚後不久懷孕，已有多月。某年正月初五，孫氏和丈夫歸寧，在母家吃飯後，並砌其四方城，興盡後始返夫家。

孫氏和丈夫返家後，到了半夜，忽覺腹內劇痛，口吐痰涎，之後便告神志不清，後來更下體流血，竟告小產。孫氏腹中胎兒流產後，目閉、口噤、牙關緊閉，兩手狂動，氣逆痰上而至暈厥。

孫氏丈夫陳某之家人，因為孫氏病起突然，（日間仍能飲酒食飯，飯後還有餘興節目），在昔日之鄉村人家，大多迷信鬼神，且是在農曆新春節日，不免懷疑是冒犯了土地或各路邪神，故第二天立即聘請拜神婆、和尚、道士之類，為之開壇作法，斬神趕鬼，擾攘一番。但是，這些法術都不靈驗，孫氏昏臥如故。

陳某這時，病急亂投醫，又請醫生到診，醫者見此情景，投以局方至寶丹之類藥物，但一樣無濟於事。病者在五天之內，厥死三次（按，相當於「休克」，急救後仍有氣息，但人仍昏迷。）這種情況，相當不妙。（待續）

雙色筆

梟情絕義

霜華

昔年美國為了開疆拓土，建築鐵路，鐵路經過地方都是森林或不毛之地，因此當年便用買豬仔形式，來華招募華工，去為他們工作。在那樣艱難險阻的環境工作，死亡率很高，尤其是華工損失更大，可以說鐵路建築過程中，工程最困難的都是華工用生命去完成的，但當鐵路通車日，就是洋鬼排華時，一心要把華工趕絕，用一句通俗的話，就是「過橋抽板」或應說是「打完齋唔要和尚」更傳神。

那天晚上我看英文台播出的特輯「金山」，看完就這樣的想：中國俗語有說：「梟情絕義陳世美」，但紅毛鬼比陳世美更進一步，務必要把華工排擠，華人在那裡是被人看不起的下等民族。直到今天有些地方還把中國人當作二等公民，現在却有些人千方百計設法移民，這種事想了叫人悲哀，但這裡面必存有一個結，重要的是我輩有責共同去解開。

說到過橋抽板，我們憤怒種族主義者作為，但我們這個社會同根相生的，過橋抽板的事，却亦天天在搬演，所謂需要夏迎春不要鍾無艷，那亦是過橋抽板形式之一，當你還能被利用時，客似雲來，當你沒有這種能量了自然就門堪羅雀了。

醒目

很多親眼看到的事實

尚京專欄

後來，有很多親眼看到的事實，使我了解「體盲」這個名詞的真意。自從在他的家裡，看見他把小女兒拋向空中，接住了又拋。她的小女兒不但不怕，而且還笑得非常開心。我就模倣他這辦法。

在朋友家裡，跟他們的小孩一起玩。有時，就試着把他拋起。這小孩也跟林啓武教授的小女兒一樣，很開心地笑了，這足以證明林啓武的話：小孩子的身體是非常靈活的，他們的身體，還並沒有「盲」。

朋友的孩子，也是一樣。以後，他一看到我來，就要求我把他拋起。拋過之後，他還說：「再來一次！」「再來一次！」顯然，他一定在被拋在空中的時候，得到高度的快感。

不只這樣，我還試着抓住他的雙手，把他掄起來打轉，或者像打鞦韆似的前後擺動。或者抓住他的兩腳，把他倒吊着搖晃。他對這些玩法，無不歡迎。

後來，我在別的朋友家裡，也照樣這樣做，也照樣受到歡迎。女孩子也是一樣。直到有一天，一位朋友的妻子，看見我把她的孩子倒吊着玩，嚇得驚叫起來，以後我就不再這樣做了。從此放棄了這種很受小朋友歡迎的遊戲，免得讓他們的父母耽心害怕。有一次在朋友家裡，有一個小女孩，不知怎地，從樓梯上滾了下來，一路哈咚哈咚地响着，快到底層的時候，她又不知怎地恢復了平衡，端端正正地坐在一層樓梯上，並沒有哭。可是倒把他們家裡的大人，嚇得大嚷大叫。

利率低殘

太平山縱覽

徐真

銀行利率一再調低，現在儲蓄存款週息只得四厘半，按這個息率，遠補不了通貨膨脹。也就是說，假定存款十萬元於銀行，一年後得來的利息，還不夠貼補因通貨膨脹帶來的損失。

降低利率當然是由於銀根充裕，即是說銀行有「大把銀紙」。可是另一方面也在反映了資金出路有困難。按理利率低正有利於工商業投資。銀行吸引了存戶的錢，轉而貸給工商業，從中賺取利息差額，這是銀行藉以「生存」的一種手段。不過香港的銀行，除了貸款給工商業外，又大都兼營其他金融業務，而股票、黃金、炒地產之類，也可能是其中之一，或則直接參與，或則間接。香港銀行「多過米舖」，這亦是原因之一。近來這類投機生意不大興盛，資金運轉受阻，而工商業暫時還未會有太大的「起飛」機會。這一來，有錢無人借貸，終於使利率跌到低殘。

利率太高與利率太低，同樣是不正常現象。像以往升至十多厘，不但對工商業帶來不利，對一般需貸款購置物業的人，也造成重大壓力。利率太低除意味資金無出路外，也使一般人不重視儲蓄：反正得來的利息還抵不上通貨膨脹，倒不如拿錢即時吃用了還實際得多。目前這樣的低利率，決非好現象，因為與外圍息率比較，是過分偏低了。也許這樣的低利率能給地產業帶來一點刺激。

失與得

很多人羨慕明星或藝員生活，既羨慕他們在銀幕或螢幕上生活，也羨慕他們在銀幕或螢幕下生活。但是，明星或藝員也會羨慕常人的生活；曾經接觸過一些明星或藝員，他們十分嚮往未成名前的生活。

值得他們嚮往的，是他們在未成名的時候，可以自由自在，走在街上，隨便東張西望；的士、巴士、小巴、電車，隨心所欲。可是成了名後，連搭的士也怕被人認出廬山，更加難以在街頭大搖大擺的東闖西蕩了。

所謂有得必有失，明星與藝員，追求的是名與利，當名成利就時，也有所失，這是失去了上述那份自由。這種得失之間，如何取決，當然更多人取前者。只是，如果能夠名成利就的，即使犧牲了上述的自由，也是不錯；苦的是那些不紅不黑的，他們稍有薄名，但與利仍然距離十萬九千里，他們却要支撐着一個紅星、藝員的架子：出入高級食府，來往的士，或「充生晒」做有車階級，苦處正不足為外人道。

「怪火」從天而降

天窗

怪火從天而降，但人們始終不知道那怪火是什麼，可見天地之大，事物之怪，無奇不有。也說明當今之世的科學雖然已經很發達，人類可以放出衛星、火箭、太空船等飛到太空，但有些怪現象還是不可知的。

怪火從天而降的現象，發生在上月中旬，地點在土耳其。

據說，在土耳其的特拉布松省，有一處名叫「托克魯村」的村落。在十一月八日黃昏時候，村裡的居民都先先後後在吃晚飯。突然之間，天空給照得一片明亮。村民都紛紛放下飯碗，跑到戶外來看看究竟為什麼。却原來，一塊明亮的物體，正在燃燒着，劃破長空，出現在村的上空，像一個着火焚燒中的飛機，從遠而近，並且急速下降。轉瞬之間，那塊燃燒着的物體，直飛向一戶農家的門前，降落在曠地上。村民都舒一口氣，慶幸沒有任何一戶人家給這團怪火所擊中。

村民紛紛走上前，圍着這團怪火，要看看那究竟是什麼？但是，怪火在燃燒，怎能看得出它是什麼？此時，村民紛紛滅火，但是，這怪火居然燃了兩天多才熄滅。最後，科學家趕到現場，也不知道是什麼。

漫步成都撫今思昔

螢幕透視

秦淮碧

一直很能引人入勝的風光紀錄片「話說長江」，帶大家到岷江上游的九寨溝，去臥龍看過屬於大熊貓故鄉之一的零落竹林，便知熊貓正因竹樹開花枯死而大鬧糧荒。所加插的幾段熊貓耍雜技，記得是早些時已在雜技紀錄片中出現過的。

那裡還有我們的兄弟民族藏族同胞，在過着用手紡織的原始生活，他們都是需要大家帮忙着走上現代的兄弟。

接下去就到川西平原中心的古老都市成都去漫步，市容比抗戰時代已煥然一新，而武侯祠、杜甫草堂等古跡仍保存着，且經過修理。記得城西有座古舊的萬里橋，那是說從北京到那裡，剛好是一萬里路，橋邊有間「萬里橋邊一酒家」，城內還有間善烹佳餚著譽的「姑姑筵」。就不知是否仍被保存了。四川也是我國幾大蠶區之一，所以蜀錦、蜀綉或早享盛名古代皇帝還在那裡設官監督織錦，故成都又稱錦官城。四川菜由巧手師傅炮製不稀奇，成都的茶館，聘用專責烹開水師傅，倒是見所未見的。

示愛

情海微瀾

希雲

「我想告訴你，
「你的愛對我有多大意義，
「可是不知該怎麼說，
「因為思緒都迷失在過去的綺想裡，
「即使我寫上一千頁，
「你還是猜不透，
「因為我怎能向你描述這完美的幸福？
」——史特朗

也許這正是情話永遠說不完的原因。

情侶們即使是每天相見，總像有說不完的話。

他們不會盡是說「我愛你」，「你的愛多重要」，這些話是沒有多少句的。

他們是想說盡一切自己懂得的說話、對方能夠接受的話，以表達自己的愛，所以才會那樣說個沒完。

到結婚若干年後，他們把話都說完了，於是，他們又開始沉默，而用另一些方式去表現自己的愛和對對方的愛，那是行動，不斷的、由大事到細微事情的行動。

情詩一束

知己

優女

每一次
跟你聚會
都有些驚
有些喜

你的欣賞
你的鑒定
你的價值標準
怎麼會跟我的
那樣接近

我感到莊嚴
我感到隆重
一天比一天
更強烈地
搖撼我的心靈
我對自己說
這不就是知己麼？

五十：再收電費

山谷人家

何明感到奇怪，問道：「上個月拉電線時，李大材不是說一次過收五百元的嗎？你現在又來收什麼錢呀？」

沙胆雄說：「是呀，拉電線一次過收五百元，我現在來是收電費。你裝了兩盞電燈，一架電視機，每項每月三十元電費，一共收你九十元。」

「什麼」何明聽了，吃了一驚，說道：「就算裝電錶收費，也不至要九十元這麼多呀！」

沙胆雄說：「問題是，電燈公司根本不願意供電給木屋區，因為工程浩大，只能收到區區一點電費，得不償失，我們暗中供電給你用，是要冒很大風險的，如果不是收費貴一些，誰願意做？」

何明聽了，為之默然。

沙胆雄又說：「你究竟想不想用電？你不想用電也可以，你交了這一個月的電費，我就把你的電線割斷，那麼，由下個月開始，你就不用交電費了！」

「不！不！」何明連忙說，「我交，我交！」

就這樣，何明又交了九十元電費給沙胆雄。

至於那些安裝了雪櫃、電飯煲的，收費就更多了。

這些還屬於生活上的正常開出，有了電力供應，居民們的確方便了很多，照明，煮食，看電視，使他們所過的生活，也像山下的居民一樣，可以享受到電氣化的設備。

但有些並非生活上的支出，常常令居民失去預算，大為煩惱。

VAN V-CENTRE
FORKLIFT
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心
售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動
FENWICK 起貨機代理商特別推出：
電動叉架起貨機
■ 標準叉柴
■ 24伏特工業用電池
■ 110伏特內藏充電器
■ 4400磅起貨力
■ 保用一年
$5,200
另加稅
TEL：253-4328
（英語）

興華參茸行
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
506 MAIN ST. VAN. B.C.
地址：溫哥華緬街506號
電話：683 3838

NEW SUMMITS UNIVERSITY COLLEGE
新美洲學院現招收秋季（九月）學生
歡迎中國或其他海外中學生申請就讀下列課程：
- 英語專修（採用語言實驗室設備）
- 第十一、十二班（可參加政府中學結業公開試）
- 電腦課程，分六個月結業証書，一年制文憑，二年制高級文憑。
- 工商管理課程，分六個月結業証書，一年制文憑，二年制高級文憑。
- 幼兒班教師課程，分一年制文憑，二年制高級文憑。
- 零售業課程，分一年制或二年制文憑。
- 健康護理課程，分一年制或二年制文憑。

本校設有工商管理碩士程度課程，歡迎大學畢業生申請就讀。
幼兒班教師課程將會在本學院主理的屋列治梅花托兒所實地講授。
健康護理課程將會由新美洲學院與聖約翰醫療隊聯合主辦。
所有新美洲學院主辦的大學程度課程，皆受卑詩大學及亞伯特省所承認，並可轉學分。
新美洲學院地址：片打西街117A West Pender．
電話：669·0912

加輝鋁窗綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
加輝 畫廊
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新穎
安全窗花樓房橺格裝修
電話：873-8821　住宅：324-5913

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685·3653

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437·9692

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則．免費估價。
黎熙洲　RICHARD LAI　321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水渠露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話　873·2566
321·5819

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水淵
免費估價
夜間電：434-7043

一二〇一：解語非楊花芳心甚正

若月這個營業少女，自然基本教育是極好的，還在日本，原不算什麼。在飲酒時，才知道她非但早已旅遊過香港、夏威夷，而且遊了北京和杭州，毫不在乎地談着：「我看到北京宮殿建築後，因而又不同于京都，我的看法是莊嚴中日一樣，但中國的文化，有一個字，是日本、西洋學不到的，那便是一個大字！」

「了不起，你是個女思想家呀！」陳叔愛舉杯同她「乾」，隨又感慨望住她嘆了一口氣，笑而不言。她很明白，細聲甜笑道：「你嘆息我不應該做這職業？可對？」——「呃，怎見得呀？我當然可惜！」她笑了，聰明的秋波一閃道：「我只有幹這個，才能月入這許多錢，做舞女，我討厭陪酒，最初去年做了半年，而且很紅。但以色賣錢，是一樣的。正規收入只十二萬，而且不肯應客人，這客人便不來跳了。總之，我的年齡不能有個大學畢業的資格，有了，也只可考入公司、銀行當小小職員，初去時也只十萬上下……。但現在的工作，不一定答應似昨天同你一樣，有關係，只按摩就夠了……。不要說了，快樂吧。我來，是給你快樂的，不談大問題。」

她立刻只說笑，講風趣的，香艷的話。這渾身的姿態，卻半點下流氣也沒有，令到陳老師迷住了。兩個吃完點心同返酒店，她侍候他同浴，雙雙有如蜜月似的，給了他百分之百的快樂，而且比昨夜更親切。兩人斷抱睡熟了，一直到早晨很遲起來。——「我同你午飯再分手。」——「好，可不能誤你的工作。」她體貼地吻他，晨浴後一同出門，來到附蘭花園午飯。他要付欵給她，沒料到她拒絕：「今晚來看我再說吧，隨便你的時間。」

她分別了，陳叔愛獨自來大洋公司訪袁少德，他不在，良子告訴他：「來得好，請看看這擳影視的草約。」她取出一份英文打字塡的表來，只有數目字空着。她說：

「雪姐姐同先生，影視權二十五萬美金，比我們買的其他片多五萬，假如不同意，請直說。文藝天下，已經不干涉了，同我們有了默契。而且，付欵可以在兩個月內，分三次付清。」

「那用許多？我不希望有優待！」良子聽了笑道：「老師，彼此不再談多少了，就這樣吧。草約由我同先生現在簽字，正式的我再改天陪先生去律師面前簽，由他們做好契約。」

——「好！」他簽了字，同良子握手。

風言蜂語　繆倫

已經麻痺

四月一日起食水加價。
大概也沒有人反對。

何物惹火

據說深水埗火警最多。
其實最多「惹火」架步不在深水埗。

基本因素

電車去留將由經濟决定。
收費廉宜，肯定受歡迎。

現代江湖實錄之四　[illegible]　田長歌

三〇六：金剛咁欵

會耀曰：「阿志，我一早講過喇，這種錢賺唔過，銀紙多就話嗜，鷄脺咁多，幾千銀郁一個堂口大哥，有冇搞卵錯呀！」

阿志曰：「師傅，而家點算？」

會耀曰：「有乜點算，你着草鞋喇！」

阿志曰：「我走得去邊？後台老細對我生活瞭如指掌。」

會耀曰：「幹！佢一定有人跟踪你！阿志，你以後不可再來我呢處也！」

阿志曰：「咁又唔怕，我來此處不過學嘢而已。」

會耀曰：「你無謂惹麻煩，以後你不可再來了。」

阿志曰：「師傅，補埋這一筆再算，老細要我郁仁義堂客家周，你聽過此人未？」

會耀曰：「客家周？聽過，但不識佢。」

阿志曰：「嗱，我收到佢資料，你睇下張相，似乎以前未跟你學過刀。」

會耀曰：「眞係？攞來睇下。」

隔一陣，會耀又曰：「係嗱，幾似嗱，會不會人有相似呢？」

阿志曰：「好難講，我就覺得似，老細出到一粒嘢郁佢，我要求佢郁埋今次，以後不再郁人，佢亦應承。」

會耀媽媽聲，曰：「你連老細係邊個都不知，又點信得佢過！」

阿志曰：「師傅，如果你做老細，你肯不肯畀我知道你廬山眞面目呀？」

會耀咕咕聲，曰：「今次正一陸雲亭睇相，唔衰攞來衰矣！佢家富貴，這個客家周，越睇越似來學過刀個位嗱。」

阿志曰：「佢學幾堂，以後冇來過？」

會耀曰：「冇，或者嫌我收費貴。」

阿志曰：「我諗九成會係佢，資料寫明，身高接近六呎，睜眉怒目，神高神大，金剛咁欵，冇乜幾多個。」

心魔　陳浩泉

十九：暫時的「安全」

他轉過頭來，望了穎靈一眼，然後說：

「今晚是平安夜呀，開心一點，不要愁眉苦臉的！」

「……」穎靈沒哼聲。

「怎麼？是害怕還是生氣？」「如果我替你開了手扣，你就不會安心坐着。」

他仍然沉默着。

「你放心，我是不會害你的，我只是想和你聊聊天罷了！」

穎靈瞥了他一眼。她相信，對方暫時不會把她置之死地，那就是說，她有一段短暫時間的「安全」。——那麼，假如這一段時間能取得他的信任，再把時間往後拖延，也許到時候情形轉變，會有救兵到來，那就有機會脫離險境了！

這麼一想，穎靈心裡又重新升起了點希望，她再一次努力要使自己鎮靜下來，並且決定要與對方搭訕，開始爭取他的信任與好感，盡量拖延時間，然後見機行事。

「今天晚上你沒節目嗎？爲什麼自己一個人在外面跑？」一會兒，他又問。

絲連　懷楚

一一二：到小公園談心

好一會，李良才止住動作，小聲地對她說：

「現在是二十世紀八十年代了，可能道德標準不同了。不過，我承認，我的罪大些，因爲這是我引誘你，我該負全責的。」

她並不作答，只微微一笑。

一小時後，她離開旅館，因爲她還要回家給兩個孩子弄晚飯，而她的這種神秘行踪，當然也不能讓兩個孩子知道的。

晚飯後，她特地買了兩張電影票，讓孩子們去電影院看戲，自己又去找李良了。

他們到附近的小公園談心：一則逛逛夜晚的街道欣賞華燈初上的市容，二則老是躲在酒店的房間，就容易引起別人的懷疑。

坐在小石椅上，她關心地問李良：

「有躺過嗎？纍累的喇！」

「我喝了點酒，睡了一小時左右，」他答，「我是關照服務員叫醒我的，然後到餐廳吃飯，現在精神很好，你放心好了。」

兩代人　幸海

一五一：善做戲的繼珠

繼明一向當妹妹是個不懂事理，但早熟的姑娘。她年紀輕輕，便和耀旗談情說愛。他從來不發現她深藏不露，洞察一切的那部份。此刻在自己的新家裡，他拿出巧克力糖來讓她吃。繼珠表現得很開心的樣子，吃着糖果，視線投向客廳懸掛的一幅放大的秀秀彩色照片，她說：「嘩，哥哥交遊多廣闊，竟和大明星在一起！」

「別多嘴！」繼明怪責着。

「如果她對你沒有感情，會替你找到好房子，有那麼多傢具，將來她和你同在一家電影公司，又拜你做師父。」繼珠以她的清晰流暢聲音說。

「住嘴，」繼明說：「我只不過剛好和她同在一家電影公司做事，他們拍武打片，我負責教她學功夫吧了！」

繼珠仍做出胸臆不藏事件的輕率樣子說：「你們在一起的電影公司叫什麼？」

「華華。」

「唔，我知道了！是龍景先生兒子龍錦華開的那家。」繼珠高聲說，做出發現什麼重要大事的神情。

「繼珠，你——」繼明想發火但發不出。

「你離家之前，罵我和阿光叔，阿桃叔都站在媽媽一邊！你呢？走去龍先生長公子的電影公司做事，還不是拿龍家的薪金，替龍家的人做事？」

「我專門去替龍錦華做事，就是要刺激媽媽和那龍景一下！」繼明一臉冷峻。

「不錯，你是刺傷媽媽的心！但刺到龍景嗎？媽媽還說——將來，繼明還要刺傷自己！」繼珠說，她嘴裡含着糖果。

「亂說話，媽叫你來把我找回去，是嗎？」繼明說，他伸手取了一塊巧克力糖吃。

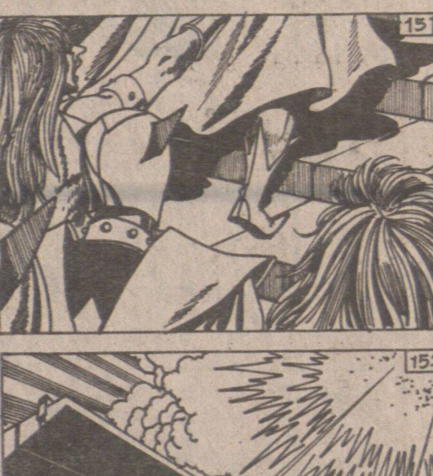
「不，是請，」繼珠說：「媽媽說，如果你不忙于應酬，就回家過除夕，吃頓年夜飯，總比在別人家度節好！」

昨天和秀秀在山頂盤桓半天，他已改變強硬的初衷。

蝸子量号搜空船故事

天狼星魔王

文·駱沙　畫·家鎔



（一五一）雅打星副船長在鑽地龍坦克內，對愛多娜道：「原來這個獨眼巴林將軍，與烏長老是早有聯繫的，這就好了，不用我們去協助他們對付白狼魔王。」愛多娜道：「我們在這裡守候。」這時，巴林將軍率領他的叛變兵士，和烏長老的白狼人，與王宮衛兵劇戰。

（一五二）由廣場走上王宮有許多石級，白狼魔王的衛兵，向石級下開火，阻止巴林和烏長老的人攻入王宮，一時無法推進。烏長老對巴林道：「這怎麼辦？對方火力厲害！」巴林將軍道：「我們改由別處入口進攻！」突然鑽地龍向石級上開火，激光炮把那裡的士兵消滅！

（一五三）巴林將軍和烏長老大喜，巴林將軍向他的兵士大叫道：「我們去殺死白狼魔王！」兵士和白狼人都在吶喊衝上石級，攻進王宮內，裡邊仍有白狼魔王的衛兵頑抗！但有許多見巴林將軍叛變即投降，願和巴林將軍一同去推翻白狼魔王。巴林將軍順利的佔領王宮。

蕭·劍·紅·顏　文·石鈺　圖·秋鳳

二：羣魄狂舞

那些毒粉給掌風一擊，立即散了，在半空飛舞，邵光德不知就里，吸了一絲入鼻，立即「咕咚」一聲，暈死在台上！

歐陽浩早已服了解毒，自然不怕，見邵光德跌落，一邊滾身，一邊笑道：「邵老兒，你知道老子的厲害了吧！」語音一落，「嗖嗖」兩聲，那三柄銀鏢，已有兩柄射在他身上，其一在肩上，一射在左臂下，歐陽浩笑聲還未止，已變爲慘叫！

台上的形勢驟變，使得台下的觀衆都來不及反應，半晌才齊啊的叫了一聲，只見智通及病叟同時由台下飛起！

病叟較近木台，是以搶在前面，但智通豈是浪得虛名之輩，只見他袖子一捲，一股罡風隨之湧出，掃向病叟！

病叟雙腳剛落在台上，不及運功抵禦，吃那罡風一掃，橫退幾步，智通趁這一瞬間，已反先飛落台中！

病叟生怕他要殺邵光德，喝道：「休傷吾友！」雙掌齊出兩股掌風，智通看也不看他一眼，反手發出一掌，同時抓起歐陽浩，道：「傷得重麽？」

歐陽浩悶哼一聲，便已被智通拋向台下，與此同時，病叟的掌風已碰上智通的，只聞「波」的一聲輕響，兩人同時退了一步！

智通身子忽覺一冷，知道對方練的掌法邪門，當下輕的一聲，運起內功花五內一轉，袪除寒氣：「想不到你這老兒還有兩下子！」

病叟道：「難道你以爲天下只有你們這個魔星麽？」

智通冷笑一聲，道：「讓洒家再試試！」他這次發出的一掌，運上了七成眞力，跟剛才那一掌大不相同，只見罡風把兩人的衣褲，刮得獵獵亂响！

楊立威在台下見狀，道：「病兄快下來！」不料病叟年紀雖大，好勝之心不輸少年，也輕喝一聲，拍出兩掌，他練的是陰柔的「三轉玄冰掌」與智通練的純陽童子功，正好相生相尅，掌風碰上時，只發出一聲輕响！（五一）

大塊小品

飲酒的好處

「美酒飲教微醉後，好花看到半開時」。微醉後即是有了一些酒意，飲酒的好處，就是在有了些酒意，既陶醉，又飄飄然的感覺。一個好喝酒的人，一定要喝到有了些酒意才過癮，如果只喝一杯半盞，酒意毫無，而酒已罄，實是最掃興的事。但喝到爛醉如泥，或嘔吐狼藉，對酒的好處既不能領略，更損健康，所以飲酒，要取中庸之道。

所以適量的酒，是一種享受。酒除了使人陶醉之外，還有激發的力量。一個人在受挫而衰頹的時候，飲幾杯，可以把消沉的意志驅散，故陸游有句云：「百萬愁魔降未得，故應用文作戈矛。」

酒亦可壯胆，喝了酒，可能使大胆地把平時積壓胸中的不平之氣吐出了。

酒還可以佐歡，忘疲，所以喜慶不可無酒。

開心

俠鼠

二〇：老鼠雄師

楊亞占匆匆去取來望遠鏡，走回到露台，向前邊藍老虎的別墅看去，興奮地道：

「白毛帶了老鼠大軍，已到達藍老虎的別墅外牆了，牆上有許多垂下來的長春籐，牠們都躍上去抓住了長春籐，爬過了牆頭！」

丁貴說道：

「我也看到了，雖然沒有望遠鏡，但也看見老鼠像是一團黑雲一般，湧過了圍牆！場面眞是偉大！」

楊亞占問章亞光道：

「你到過藍老虎的別墅，你知道他的書房的所在是不是？」

章亞光點頭道：

「當然知道，你已暗中記清楚他的書房在什麼地方，那就可以計劃去偷他的欠單的呢！」

楊亞占把望遠鏡交給他說道：

「你看看我們的老鼠雄師，如今是進入什麼地方？」

章亞光接過了望遠鏡去看，馬上啊呀一聲，大喜地說道：

「眞了不起，牠們怎會知道的書房的窗子，窗門本來是關上的，但上邊的小氣窗是打開了，牠們竟然是能由氣窗爬了進去！」

章淑芬拍掌興奮地道：

「那太好了！希望牠們能成功！」

楊亞占點頭道：

「白毛不是一隻普通的老鼠，由牠領導這大隊老鼠雄師，我有信心，牠們一定可以完成任務的呢！」

丁貴說道：

「如果我在現場便好了！」

城市之光

不認弟妹（七）

何德莊立即去找私家偵探，她始終對梁女士的一雙子女，是否丈夫的兄弟，感到懷疑。雖然，她也相信蘇志堅是個風流人物，子女多到連自己也記不清，要不然，也不會對兒子說，有人認是他弟妹，別加否認。

爲了點相，何德莊又致電約梁女士及蘇仲平夫婦，蘇仲卿等人見面，却是虛與委蛇，仍然說蘇保強急於搞演唱會，暫時不適宜見面，然後說，待演唱會完結後，才再約見了。

爲免梁女士等人的懷疑，還送了四張演唱會的入場券給他們，請他到來捧場。

此後，一連幾天沒有見面了。但何德莊一直和私家偵探聯絡。

演唱會在進行中了，何德莊已收到了私家偵探的詳細報告。

報告由一九六五年開始，當時梁女士是個年青舞女，藝名紫荊，而且是十分紅的，偏偏她犯了舞女的大忌，愛上了年青貌美而又有名氣的蘇志超。

當然，不是紫荊有意去認識蘇志超，都是蘇志堅風流成性，上舞廳玩而認識的，而蘇志堅俊俏，有名氣，有金錢，加上了手段溫柔，把個紫荊弄到神魂顛倒，即夕答應被帶外出，而且即席留宿。

事情每每就是如此巧妙，僅此一夜，紫荊便已懷了孕，她透過了一位姊妹，設法去找蘇志超。

古詩十九首（上）

詩中提到杞梁妻·乃是殉夫的女子
後來所謂孟姜女·實乃此女的影子

詩詞歌賦

通天曉先生：

本人對古詩十九首甚感興趣。閱報得知先生已刊出其中三首，還剩多首未刊出。先生博學，望能逐一分日刊出，並釋之，如何？

夏玲

夏玲小姐：

將「古詩十九首」逐首來解，似無必要。只解其難者就可以。我們也忘記了何時刊過三首。現在就依次序，抄錄各首如下：

其一

「行行重行行，與君生別離。相去萬餘里，各在天一涯。道路阻且長，會面安可知？胡馬依北風，越鳥巢南枝。相去日已遠，衣帶日已緩。浮雲蔽白日，遊子不顧反。思君令人老，歲月忽已晚。棄捐勿復道，努力加餐飯。」

註：第十二句的「反」字即今「返」字。

其二

「青青河畔草，鬱鬱園中柳。盈盈樓上女，皎皎當窗牖。娥娥紅粉妝，纖纖出素手。昔爲倡家女，今爲蕩子婦。蕩子行不歸，空牀難獨守。」

註：第五句「娥娥」，美貌；第七句「倡」即今「娼」字。

其三

「青青陵上柏，磊磊澗中石。人生天地間，忽如遠行客。斗酒相娛樂，聊厚不爲薄。驅車策駑馬，遊戲宛與洛。洛中何鬱鬱？冠帶自相索。長衢羅夾巷，王侯多第宅。兩宮遙相望，雙闕百餘尺。極宴娛心意，戚戚何所迫？」

註：第一句「磊磊」，形容石多；第七句「駑馬」，指遲鈍的馬；第八句「宛」、「洛」都是當是的大都會，後者是首都；第十四句「雙闕」指兩座皇宮——南宮、北宮。

其四

「今日良宴會，歡樂難具陳。彈箏奮逸響，新聲妙入神。令德唱高言，識曲聽其眞。齊心同所願，含意俱未申。人生寄一世，奄忽若飇塵。何不策高足，先據要路津？無爲守窮賤，轗軻長苦辛！」

註：第十句「奄忽」，迅速也。第十四句「轗軻」即「坎坷」。

其五

「西北有高樓，上與浮雲齊。交疏結綺窗，阿閣三重階。上有絃歌聲，音響一何悲！誰能爲此曲，無乃杞梁妻！清商隨風發，中曲正徘徊。一彈再三歎，慷慨有餘哀。可惜歌者苦，但傷知音稀。願爲雙鳴鶴，奮翅起高飛。」

註：第八句「杞梁妻」。春秋時齊國一個殉夫的女子，其夫名杞梁，故曰「杞梁妻」，後世所謂「孟姜女」，實即根據杞梁妻的故事附會而來。第九句「清商」，曲名。

尚有十四首，容後再錄再解。（通天曉、新八二七四四）

懲教署海關
要求如何
欲往工作
何處申請

投考須知

通天曉先生：

（一）小弟是中五畢業生，現想進懲教署工作，請問要什麼學歷和其他條件？到那處報名？

（二）投考香港海關又要什麼資格和條件？到那處報名？

偉基

偉基先生：

（一）投考懲教署，學歷標準如下：一、修畢小學六年級；二、修畢中學五年級；三、香港中學會考三科成績達E級；四、香港中學會考五科達E。此外，能說流利粵語及書寫中文或英文。

身高方面，男性起碼有一百六十二厘米（五呎四吋），體重起碼五十千克（一百一十五磅）；胸圍在擴張時達八十一厘米。

有意投考懲教署工作，可去函港島灣仔愛羣道二十八號愛羣閣五樓懲教署招募組，信上開列姓名、地址、年齡、性別和學歷等有關事項，他們自會安排約見，或可以前往你附近的政務處索取申請表格，塡妥後寄回懲教署招募組收。

投考海關關員，學歷須小學六年級或以上，年齡十八至廿五歲，男性身高一六二厘米或以上；體重五十千克或以上。

海關督察方面，學歷要中學會考五科合格，其中三科在C級或以上（包括英文）；年齡十九至廿八歲。

據海關組人事科負責人表示，暫時該處不招請人員，如有空缺，他們自會在各大報章公開刊登招聘廣告，你最好多留意星期六之南華早報。（江嵐、八二八二七）

先看六朝以前佛教

佛教在隋唐時何以特別興盛

你會獲得一半答案

另一半的答案可從隋唐本身情況找到

宗教與哲學

通天曉先生：

我是不久前才閱讀貴報，特別愛看通天曉先生主持的「街坊服務」，尤其喜歡看先生解答的國史問題及文學性方面的問題，因爲可擴充我們的知識領域。

我家的長輩都是虔誠的佛教徒，因耳濡目染，我也頗篤好之。聽說佛教在東漢傳入中國，至隋唐爲極盛時期，究竟爲什麼佛教在隋唐時候會流行呢？希望先生能詳細告訴我，可以嗎？

歐陽蔚

歐陽蔚先生：

佛教既然在東漢時期傳入中國，隋唐距離東漢，已五百多年，如果佛教在中國是逐漸興盛的話，到隋唐也該很盛行了。

其實，佛教在西漢末年已傳入中國，不過不到中原，只到西部而已。到了東漢初，才傳入中原。不少人把高僧攝摩騰、竺法蘭入洛陽當作「佛教傳入中國之始」，那是不對的。可以說，這個時候，佛教已在中國進一步發展了。

佛教的大發展，在三國、魏晉時期已開始。例如，今天的「浴佛節」，三國時期在吳國盛行。到了晉代，佛教大乘空宗得到迅速傳播，這得力於佛教徒用當時流行的老莊玄學來解釋佛教教義，迎合了中國人口味。「五胡亂華」（即兩晉）時期，五胡（北方少數民族）統治者大力提倡佛教，佛教在這個時期取得更大的發展。這同高僧佛圖澄、道安、鳩摩羅什的傳教獲後趙、前秦、後秦統治者之大力支持有關係。

南北朝時，南北統治者都推崇佛教。南朝中以梁武帝最爲突出，他曾「三度舍身施佛」。北朝中的魏文成帝、魏孝文帝花費大量人力物力在大同雲岡、洛陽龍門開鑿佛教石窟，雕刻佛像，資助譯經事業。

如果說，佛教寺院的經濟力量在魏晉時期還弱，在南北朝時，已形成相當獨立的寺院經濟。梁朝有寺二千四百十六所，北魏僅洛陽就有寺一千三百六十七所。可見佛教在南北朝時，已推向高潮了。

隋唐佛教，正在這個基礎轉入極盛時期的。

隋唐佛教鼎盛，當然也得統治者大力提倡和扶植有關。如隋文帝曾多次下詔在各地興建寺院、佛塔，鼓勵剃度僧侶，組織翻譯佛經。據所知，隋朝有寺三千九百八十五所，剃度僧尼二十三萬六千二百人。

唐朝的女皇帝武則天崇佛，比隋文帝有過之而無不及。唐朝興建的寺院就更多，剃度的僧尼更衆。到唐武宗時滅佛，被毀之寺院達四千六百所，其餘佛教建築四萬餘所，僧尼還俗的二十六萬多人，可見唐朝佛教之盛。

再加上隋唐時期，中國和亞洲各國之間的經濟、政治、文化交流十分廣泛，包括佛教往來，不僅有不少印度、日本僧人來華，也有中國僧人西行取經（如玄奘），或東渡弘法（如鑑眞）。特別是慧能通過傳播禪宗，使佛教中國化，佛教在社會上和知識階層上的影響就更大了。

拉雜談來，隋唐佛教鼎盛原因有如上述。是否如此，尚盼高明指正。（通天曉、新八二八〇六）

街坊服務
·通天曉主辦·

巡迴大使搞外交

他是沒有一定駐在國的臨時使節 職級權利均與一般駐外大使相同

豈可與巡按大人同日而語

世界知識

通天曉先生：

常在報紙上看到「巡迴大使」這個官名，請問：是否即我國古時的「巡按大人」？若然不是，請問兩者有何區別？

張明

張明先生：

「巡迴大使」與「巡按大人」有兩字相同，其實相差很遠。前者是西方國家所創的外交官的職稱，後者是我國古代的官名加上尊稱。

「巡迴大使」，又稱「無任所大使」，是沒有一定的駐在國，臨時派遣、具有大使銜的一種外交代表。國家元首可以隨時授權他到某些國家處理某項國際事務和參加某種國際會議，或代表元首處理某項國際問題。巡迴大使，與一般大使在職級上是一樣的，不同之處是「無任所」，即不駐於某一國。

巡迴大使，一般由元老或較具資歷的高級官員擔任。例如，某些部長級人馬，被解職以後，往往出任巡迴大使。這主要是利用其國際威望，增加在解決國際問題上的方便。

巡迴大使，也有由退休的外交官員擔任。由於「無任所」，平時也沒有什麼事情可做，只是必要時負有任務，因此，這個職位實在是個閑缺；又由於它雖然工作少，很清閑，但薪級與一般大使無異，也享有像大使一樣的特權，因此也被視爲優缺。

至於「巡按大人」，古時只稱「巡按」，是由朝廷派往各省巡察政務的中央官吏，並不出國，只在本國工作，因此，與上述的「巡迴大使」屬於外交使節，簡直是風馬牛不相及。

講開順便一提，不少戲曲故事，往往把中了狀元就「封」爲「八省巡按」，也不符史實。古時，中狀元後即授「修撰」之官，是翰林院的官，決不會這麼快就做「巡按」的。在「巡按」下加「大人」兩字，也是戲曲作家或小說作家杜撰而已。（通天曉、新八二二七〇）

明日黃花

詩出蘇軾語

通天曉先生：

常聽到「明日黃花」這句話，究竟出自何經何典？「黃花」是指什麼花？

關孝良

關孝良先生：

「明日黃花」一語出自宋代詩人蘇軾的詩句：「相逢不用忙歸去，明日黃花蝶也愁」。

「黃花」即菊花。原指重陽過後逐漸萎謝的菊花。「明日黃花」這句話，現在用來比喻過時的東西。（江嵐、新八二八二四）

收函

暖毛毛　彭偉昌
小妹　想知人
杜亦藍　K刋
楊森　夏玲
出門人　歐陽蔚
譚燕華　小婦人
馬兒　張明
世上最孤單的人　偉基
謝茜嘉　問婦科心急人
瑩瑩　關孝良

醫理淺釋

不影響性生活

現在預防小兒麻痺症實輕而易舉 小孩在出生後接種預防疫苗即可

廿多歲青年只是長短脚

通天曉先生：

小妹有一子，現年已廿多歲，因小時候患了小兒麻痺症，從小便長短脚。現他已到結婚之年，小妹很担心小兒麻痺症不單影響了他長短脚，還會影響他婚後的生育。請指教。

小婦人

小婦人女士：

小兒麻痺症後遺症，就以令郎來說，只是腳部受了影響而已，故對於今後的婚姻生活，如性事之類，應是沒有影響的。生兒育女方面，應該也是有能力的。

其實，脚有長短，如果在早期之時，那也可作矯形來加以矯正的。現在年紀大了，困難當然就是大了，成功率也會低些。但亦可考慮使用義肢，使短脚墊高。看看醫生，那應該是有好處的。

小兒麻痺症在以往是爲害很大的，但本港自從推行預防措施之後，此病發生已告大減，近年來已近絕無僅有了。因此，小孩在出生後不久，應盡快安排作這方面之預防服藥，這對於小孩保健方面，那是很重要的，希望各家長多多注意。這類服務，港府是免費提供的。（梁醫生、新八二七七九）

婦科

欲找出閉經原因
應作那幾種檢查

通天曉先生：

謝謝前次解答疑問。鑑於前信小妹提供資料有所缺漏，現補充如下：

月經停了兩年後，曾由醫院婦科醫生診治。X光及抽血化驗報告均顯示正常。因月經來潮而終斷覆診。可是這次來經後至去年五、六月才來兩次，迄今已大半年了，仍然未來。

小妹常作體操，毫不間斷；並喜愛跑步、游泳等。停經時爲中四開始，畢業後工作兩年，現今升讀中六，準備今年五月中大入學試。常與家庭不和，處處心受被趕離家。不想在家多留一分鐘，常感到精神受虐待，以至有時不能集中工作。

以上是簡單的補充，不知是否足夠可作參考，現希先生解答下列數題：

（一）我的閉經最大可能屬於哪一種原因？（二）有何妙方可幫我通經？（三）貴報是否有特約醫生？

問婦科心急人

問婦科心急人小姐：

（一）關於你的閉經，雖然談到曾作過一些檢查，但未知是何項目，因檢查之種類也有多種的。內分泌方面，如女性激素檢查，催乳激素檢查等等，這對於查清楚原因方面是有好處的。

如卵巢有先天性缺陷，或發育不全等，那也是閉經的原因，故在檢查時也應注意到才是。

子宮方面之因素，則有子宮內膜物理性創傷，結核性子宮內膜炎，子宮內膜過度萎縮等。關於這些，經過檢查，估計亦能了解得到。

（二）你的閉經原因，總的來說是未作詳細檢查，應繼續的到醫院去作檢查，將原因找出來了，這樣才好辦。至於通經藥物，那是屬於內分泌之治療劑，在我們未知道你的眞實病因之前，那是不能介紹給你使用的。前信曾提到服用數粒藥丸後即有月經到來，估計那是內分泌荷爾蒙治療劑。

至於X光照片檢查，反而是作用不大。甲狀腺功能不足或甲狀腺功能亢進，也可直接的影響到閉經的，這些均屬於內分泌檢查的項目，看來也應結合到病情來一起考慮。

檢查閉經，也可考慮到卵巢因素。卵巢在週期變化中分泌的卵泡素與黃體素，是維持月經週期的重要因素。因此，

（三）你若有什麼問題，請再來信好了，我們會盡量詳細答覆的。（梁醫生、新八二七五九）

溫哥華參茸第一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘：

＊廣東名醫 李鶴儔 （中國廣州中山醫學院全科畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業）

於奇化街二六一號總行

＊上海名醫 黃欣賢 （中國廈門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業）

於片打東街一四一號分行

爲僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦

●地道藥材●花旗洋參●中國成藥

●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味

取價公道 品質上乘

零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST. （奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621
分行：141 E. PENDER ST. （片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 (604) 669-1834 669-1843
TELEX：04-54549

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687－6977

信乃業之基

德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理

統辦

參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7

溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷

香港
「公仔」魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔

台灣
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭

泰國
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米・

中國
吉林人参露酒
廣西省各款補藥酒

馬來西亞
湖州魚丸・
蝦丸・墨魚丸・

美國
「亞美園」杏仁餅

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營：

●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話669—3247

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

春季大減價

百分百純正粟米油 $3.80

美國上等靚絲苗特平 $9.99

金牌即食麪卅包庄 $4.99

時新食品公司

日新日鮮

最新貢獻・最新口味：

咖哩燒鴨上市

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產

源源運到

款款皆珍品

＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏

＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊德信參茸國藥行 ＊興華參茸行 ＊位元堂參茸行
＊萬欄城 華埠 ＊利僑公司 ＊華貿市場 ＊永興公司
＊元豐公司 ＊金山市場

卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行 ＊恆豐公司

熱問頓分銷處：
＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理

東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.

美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.

加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1

209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA

電話：604 669 5371・684 7488 TELEX 04-55686

大西方米廠

WM Rice

WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發

美國泰國綠荳

天津紅荳

嘉禾花生

青島花生

蒸谷米

糯米、糙米

中國大米

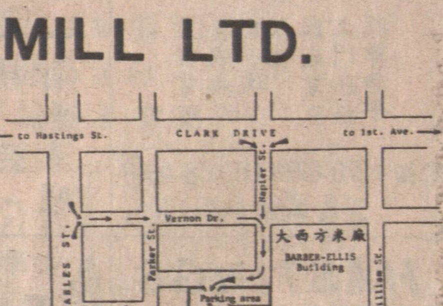
泰國香米

嘉禾絲苗

AA絲苗

各國上等白米

專營統辦



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國對蝦

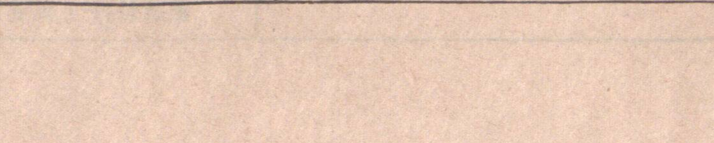
青島銀白鯧魚

各類鮮明蝦球

中國游水生魚

游水新鮮海鮮

應有盡有



利昌海產公司

片打街東弍陸零號

電話：六六九—六一六零

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

快將大批運到

日本全花冬菇

日本上厚多菇

日本厚多菇

日本香信

日本特大蠔豉

日本大蠔豉

日本中蠔豉

榕提拔華僑知識分子
晉升技術職稱一二百人
九十四人担任人民代表及政協委員

【新華社福州電】福州市在落實歸僑、僑眷知識分子政策方面，取得顯著成績。據不完全統計，近兩年來，全市歸僑、僑眷知識分子提拔到各級領導工作崗位或晉升業務技術職稱的達一百七十九人；歸僑、僑眷知識分子担任省、市、縣(區)人民代表、政協委員的有九十四人。

福州市共有歸僑、僑眷知識分子七百九十四人。其中大專文化程度佔百分之八十一點一，中專文化程度佔百分之十八點九。

近年來，該市經常召開各種類型的歸僑、僑眷知識分子座談會，聽取他們的意見，解決他們提出的問題。僅一年多來，全市就先後召開十二次歸僑、僑眷知識分子座談會•如女歸僑陳雪晶是華東紡織工學院的畢業生，分配到福州玻璃紙廠工作專業不對口。有關部門接受她的要求把她調整到該市棉紡廠任職，更好地發揮了她的作用。一年來，全市有二十三位歸僑、僑眷知識分子的專業不對口、夫妻兩地分居、住房困難等問題得到解決。

由於認真落實歸僑、僑眷知識分子政策，廣大歸僑、僑眷知識分子工作積極性很高。近兩年來，全市歸僑、僑眷知識分子被評爲全國、省、市和單位先進工作者、積極分子的達一百七十四人。

華僑醫院用微電腦
提高管理醫療水平

【特訊】 微電腦技術已在暨南大學醫學院附屬華僑醫院獲得多方面的運用，並取得顯著成績，使這間醫院的管理工作和輔助醫療技術逐步走向現代化。

目前，這間醫院已擁有八台微電腦，其中三台爲華僑和港澳同胞捐贈。該院積極推廣運用微電腦技術，已運用於醫院管理方面的項目有：醫院業務統計、工資計算、記賬單計算、CT信息管理、X綫信息管理、胃鏡信息管理、營養分析計算、住院病人管理信息等。這些項目一經運用，使繁瑣的工作簡化，工作效率提高，醫院的管理水平也大大提高，並且有利於提高醫療水平。如該院現在已做到每天把全院病危、病重、未確診、特殊護理和特殊飲食病人等情況，由微電腦分別統計、打印成一覽表，使醫院領導和各有關部門一目了然，有利於及時採取醫療措施，減少意外事故，提高醫療質量。

他們還運用微電腦把各科每周門診情況統計出來，並和去年同期作出比較，有利於發現醫療工作上的問題。使用微電腦技術以後，工作失誤減少，即使操作人員不小心輸入錯誤的數據，電腦也會對數據作合理的檢驗，對不合理的數據提出警告。

該院醫務人員經過努力，並得到兄弟醫院、學院的大力協助，還將電腦用於輔助醫療方面。現已研製成功、並已在醫療實踐中運用或試用的程序有：名老中醫梁乃津胃脘痛會診、名老中醫羅元愷痛經會診、黃疸鑒別診斷、基礎代謝率計算、心肌梗塞預測、甲亢輔助診斷等。

圖爲旅美華僑王達雄博士捐辦的龍頭環「笑來幼兒園」。

美僑王達雄博士
捐辦笑來幼兒園

【特訊】 在廣東省中山市沙溪區龍頭環鄉，有一個「笑來幼兒園」，它是該鄉旅美華僑王達雄博士捐獻的。王達雄的父親是老華僑，自幼沒有機會受教育，在美國做勞工，捱了一輩子的苦。老人家要爲家鄉的兒童作出貢獻。王達雄善體親心，陪同老人家回來興辦幼兒園。他的妻子在美國也是幼兒教育工作者，所以用她的名字，稱爲「笑來幼兒園」，經費則由當地政府負責。幼兒園園長由對幼兒教育有高度興趣和責任感的王偉權担任。

幼兒園除了課室之外，還有活動室、玩具室、寢室、音樂室、校園以及設在校園裏的各種適合幼兒發展智力體能的設備。幼兒園有一七〇位四歲至六歲的小朋友，這是說全村的適齡幼兒都進了幼兒園。

廣東省腫瘤醫院
名醫生掛牌應診

【據新華社廣州消息】廣東省腫瘤醫院對主治以上的醫生實行掛牌應診制，受到了病人的歡迎。

掛牌應診制即：醫院提前一天在門診掛號處掛出專科門診主治以上醫生的名字。第二天病人可根據病情掛號，請某個醫生診病。這項制度實行以來，醫院門診量大增，不少港澳同胞也慕名前來診病。

廣東省腫瘤醫院有主治以上的醫生四十多人。從去年四月份起，這家醫院規定：凡主治以上的醫生每星期都要安排半天時間到門診掛牌應診。這樣做的好處是：一、病人找名醫診病方便了；二、促進了醫院服務態度的轉變和醫療質量的提高。服務態度好，醫療技術高，有真本事的醫生，受到了病人的歡迎，應診門庭若市；服務態度差，醫療技術低的醫生，應診病人減少。三、有利於年輕醫生的成長，年輕醫生在門診中發現疑難病例，可及時向主治醫生請教，進行會診。

桂林旅遊旺季
比往年來得早

【中國新聞社南寧電】桂林今年的旅遊旺季比往年來得早，入春以來，前來桂林旅遊的外國人、華僑、港澳及台灣同胞、外籍華人，每天都在一千人以上。現在每天清早，有二、三十艘船遊覽漓江。

桂林市外事辦公室和旅遊公司，在去年底就爲今年的接待做了準備：對旅遊飯店經理、科長、翻譯、導遊人員分別進行了培訓，對飯店設備和車船進行維護檢修。今年，漓江航運公司爲方便旅遊者遊覽漓江，在旅遊旺季延長售票時間，提前三天預售車船票，還送票上門。

通訊

美籍華人何艾齡
祭掃林則徐墓

中國新聞社記者 陳國明

五月的福州，山青水碧。四日早晨，已故的何東爵士之女、林則徐第五代外玄孫媳何艾齡女士，在林則徐第五代內玄孫女林子東的陪同下，驅車往北郊金獅山下祭掃林則徐墓。

這位八十高齡的美籍華人教育博士，精神顯得特別振奮。她告訴記者，兩年前她曾爲尋根專程來到福州，第一次會見了林則徐後裔，在省僑辦的協助下，找到了她夫家——林則徐外玄孫鄭家的故居，在文忠公兩個女婿沈、劉家故居聯宗續譜，並把林家族譜一一抄下。她說，自己雖然對福州生疏，但自小對林則徐這樣勇於維護民族尊嚴的中國人，打心裏由衷欽佩。前年來閩因林則徐紀念館正在修復，無法參觀，現在修葺一新重新開放，因此趁這次訪問北京的機會特意來到福州，專程祭掃英雄先輩之墓。

說話間，車子已來到林則徐墓前，只見青青翠柏環繞一座完好的大型中國式墳墓。墓前兩隻石獅雄視對面的五鳳山，墓屏上刻着「五鳳來翔」四個大字，墓前擺着人們敬獻的幾個花圈。何女士攜着林子東的手，恭恭敬敬地走到墓碑前三鞠躬，然後呈上一束精心選購的鮮花。她說，她叩拜的不僅是夫家先祖，也是對尋見到的中華民族果敢魂靈表示敬仰。說着，她同林子東一起在墳墓右側種上一棵芒果樹，作爲獻給先輩親人的紀念。

何艾齡博士表示，林則徐紀念館修得很好，她很滿意，要多拍幾張照片帶回美國，讓林家在海外的後裔都能一飽眼福。

宏記裝修
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話 4347363

油漆噴漆
商業舖位．民房住宅．
免費估價．電話：
2513089劉記

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八．五八七八余鴻智

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327．2257

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

水喉漏水
精工修理各類水喉及安
裝工作快捷妥當收費廉
宜．電話 437-4496

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝
修油漆花園欄桿圍牆噴油。
清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二．

劉 承接裝修．油漆．
土木工程．
富 地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
1976 Tel: 254-4935 V5L 3W6
接駁政府大渠 炳記
修理土庫漏水 TEL.
電動通渠 254-4935
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

永興裝修公司
油漆傢木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三—一九二二

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設
備，鋁質窗門，土庫間
格，換地毡工程，代理
名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三．五六七二

朱氏裝修
電話： 433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

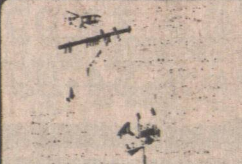
燒釺工程
防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯闌
政府 電話：二五四—五九二〇
牌照 九三九—四九六八

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當．價格克己 保證滿意

電器
修理電爐
洗乾衣機，
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299．50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178．50
現售$99．50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89．50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32．50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程．設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務．快捷
妥當．
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.



Fiberglass Dura-Seal
屋背面, 最新圖案
保養最好, (20年)

HEAT MIRROR®
WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤, 省錢美觀,
20年保養.

裝置外牆板, 美觀舒暢,
四十年保養.
esclad
vinyl siding...
Esso
CHEMICALS

舊屋變新屋 揾
威岸建築
擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇
代業主 UPGADE 一切商業樓宇
請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，承建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，車房修
屋頂瓦仔，及熱氣爐青混沙天面，一律接辦
如蒙利用，免費估價．
地址：亞力山打街五〇四號．
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話：四二一．〇五一〇

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地．每則由二百元起

余正木工坭水
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
磚石砌結
路台車房
修理水喉
電話: 251-6248

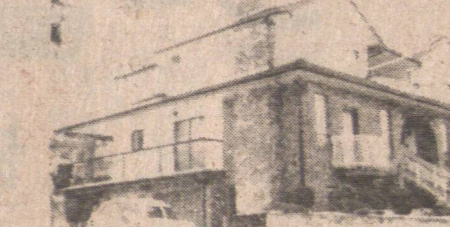
宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291．9861

專門修理
雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
各種
家庭電器
上門服務
收費特平
電話: 876-0278 OR 438-4666
李華接洽

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

馬健生 JEE MA
MULTIPLE REALTY LTD.
公司: 872-2604 (24小時)
住宅: 433-4255
▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房開價十万零九。
▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘。
▲位于PORT MOODY 40.座位餐館，開價二万九。
▲位于北本拿比意大利餐館，座位40.開價四万。
▲雲埠唐餐館座位一百，開價八万元。

賴錦泉
KAM LAI
公司: 437-9431
住宅: 321-1786
免費估價，
住宅房屋， 商業樓宇
歡迎換屋
◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
◎菲沙夾23.街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元
◎近PNE三年新屋，三睡房土庫完成開價十三万餘
生意
◎唐人街著名西餐店，百多座位有酒牌生意興旺長批，設備齊全，只售十八萬九千元。
◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。
◎埠仔ABBOTSFOOD唐餐館，有酒牌，設備新，只八萬餘元。



MARGARITA BAZAN TONY BAZAN
DOGWOOD RLTY
OFFICE: 876-8841
RES: 421-6867
低過成本只售 $370,000.00
極豪華美麗精心設計之住宅，一流手工及材料，有好風景，極大豪華主人房兩個，18'X18 及 14'X2'，共14.房間及五廁所，一流保安系統，地址 320 DUTHIE, 本拿比區。
可劃分成38之大地段豪華靚屋
（星期日開放二至四時半）
地 84X314，豪華皇宮式·孖屋，如建於花園中之住宅，有四全設備廁所及三半設備廁四美觀壁爐等。屋主換新屋，歡迎任何還價，地址：5566 5568 WILLINGDON AVE. （在屋後泊車場）•
近溫哥華清靜醫院區 ¦星期日一至五時開放
39.年新士得古齡屋，樓下可分成獨立單位，地 61X99 RT2A 地段，熱水暖氣，請試$154.900.
地址：2627 MANITOBA.
平入 $23,940 只售 $165,000
溫哥華10.單位收租"金礦"業主已花 $27.500 重新裝修，投資好機會。

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料免費估價專人設計
電話： 254·8066日
873·1143夜

中華煤氣電器公司
電話: 253-5964
熱水箱特價安裝60.元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅·商業·餐館
不論工程大小
·誠意為閣下服務

LOVEROCK REALTY
立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 4[illegible]1-1968
Tel: 324-3888
RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀
▲3015 E.14th AVE.
六睡房兩套半廁所，上下 雙層鋼窗，大地
$139.900
▲2524 E. GEORGIA
四睡房，雙車房。
$89.900
以下地段，可建任何款式新屋，任君選擇·
▲2770 W.14th Ave.
33x122.東區5746
LANCASTER ST.
49.5x129.97
▲2966 CHARLES ST. 東區

A.E. LEPAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES.
121 E. 15TH ST. NORTH VANCOUVER, B.C.
利必至公司
LINDA LAI
黎馨女士
精通國粵潮語
我的經驗是你的借鏡
你的成功是我的光榮
公司電話：985-9544
中文傳呼機 680-7238
北溫靚屋
每星期日二時至四時半開放
▲景靚地大上層一四五〇呎三大睡房套房特大下層二睡房栢文可收租獨立門口，交通方便，鄰近購物中心並有泳池開價十五万餘十分鐘可到唐人街．
3063 CONNAUGHT AVE.
NORTH VAN.
快餐店
▲市中心每天生意千三有酒牌每週做六天裝修一流
乾洗衣店
▲每年生意八萬業主回國急讓．
西雜貨店
▲每天做一千及二千兩間樓上有栢文業主退休出讓．
投資栢文及商業樓
▲地下士多，樓上栢文，收租或交吉，廉售．
▲八組20.組及35.組住客穩定租金可供銀期業主需要資金轉動廉讓．
▲廿英畝，有屋四間，並可分割，銀行迫賣，勿失良機，叫價十九万九千。

影與視

罷拍《天堂鳥》事件惡化

亞視決控告魏秋樺

凍結合約停支薪禁跳槽及演唱

「亞視」與魏秋樺的關係已進入惡化階段，該台決定採取法律途徑，追究魏秋樺罷拍《天堂鳥》後所導致「亞視」的損失。

該台助理節目總監徐小明透露，「亞視」政務部負責去函通知魏秋樺。她罷演《天》劇是違反合約的，由即日起凍結與她的合約，並即日停止支薪酬給她。

這件事發生以來，「亞視」與魏秋樺各持己見，公有公理，婆有婆理。魏秋樺一直不滿意其在《天》劇的角色，《天》劇開拍時，已提出辭演，但被李兆熊、劉嘉豪和程潔茵游説成功，終於答允拍這劇，但早陣子又告罷拍。

魏秋樺曾表示，她最初拍這劇是李兆熊答允改劇本，她與劉雪華的戲份是各佔一半的，但越拍越覺不像樣，她没有辦法拍下去。

她一怒之下就罷拍，並作最壞打算，與「亞視」解約。她曾與「亞視」作過兩度接觸，但沒有結果，因雙方都各不相讓。

在「亞視」公佈與她終止合約後，她就帶信返「亞視」，向李兆熊提出解約，但不為「亞視」接納，並決定追究到底。

徐少明表示，事件未了結時，魏秋樺不能亮相別的電視台，也不能登台演唱，更不能到外地拍電視劇集。

李兆熊曾表示，該台以前太縱容，遷就藝員，現在要實行鐵腕政策。

從該台處理魏秋樺這事件看，可見該台的確開始實行鐵腕政策，没什麼人情可講。

有些藝員認為「亞視」過去是一個很有人情味的電視台，該台藝員死心塌地工作，全因這一點人情味，但現在，此曲難再唱。

站在電視台立場，藝員罷拍，令公司損失，提出控告，也説得過去。作為藝員，是否對工作毫無選擇餘地，這又是值得商榷的。

李影下月做新娘 文雪兒代派請帖

文雪兒昨回「亞視」，代李影發請帖，李影下月十三日結婚，在「新世界」擺酒宴客，隨後赴歐洲渡蜜月。姊妹多為已婚好友，包括楊素霞、盧愛蓮、張惠儀等，邵音音亦將自砂勝越趕返香港，參加婚禮。

文雪兒雖只是伴娘，但不少人把她當成是李影的代理人，像「港台」就曾問她，李影能否參加《香江歲月》。文雪兒説李影結婚在即，何有餘暇？故代她推了。

張冲拒拍台劇集 專心西班牙拍片

香港編導，香港主角的台灣電視劇「鐵血楊家將」推出受歡迎，男主角之一的張冲一時成了台灣電視界紅人，三個電視長劇紛紛邀他演出，張冲因為有言在先，答允了成龍、洪金寶赴西班牙拍「快餐車」一片，惟有將送上門的鈔票婉拒。

張冲對西班牙的風景人物十分喜愛，當地靚女如雲令這個超齡王老五頓覺飄然，幾個手足主動表示要為他介紹女友，張冲在港的物業早已賣掉，有計劃在西班牙購一小型別墅。

盼演話劇

☆林綺雯與無綫八月約滿，由於無綫要求全職任主持，而林綺雯卻感祇當主持過於沉悶，希望能間中演話劇作調劑，雙方仍在斟介中，未能取得協議。

馬敏兒與亞視提前續新約

呂良偉接新劇暫不准請假

繁星

馬敏兒與亞視已談妥新約，目前只差動筆簽名，之後就可以完成續新約手續。

對於今次續約，阿啤形容為「老夫老妻，一説即合」，她與亞視合約七月中到期，亞視提前與她談續約之事，既尊重她，所提條件雙方也感到滿意，雙方簽約只談過一次，已完成協議。

馬敏兒七八年開始與亞視簽約，至今已有六年長，除了上一次續約雙方曾出現障礙，續約一直順利進行，既然公司肯提出令她滿意的條件，馬敏兒也不會苛求。

自從由內地回來，馬敏兒一直未接新劇，可能雙方仍未續新約，相信續約之後，馬上有工作派下來，既然有空閒時間，阿啤便答應商台，成為「巨星籃球慈善賽」的明星隊隊員，既做善事，自己也可以輕鬆一下。

另一位參加慈善籃球賽的藝員毛舜筠，近日也是清閒得很。

她目前只要拍攝《閉門一家親》，一週拍四日，拍完這個劇之後，仍未有新工作要做。

毛毛計劃到東南亞旅行，純粹是休息性質，所以會選一個較少人到的度假地方。

× × ×

呂良偉接到無綫通知，六月中拍攝伍潤泉新劇，他是與鄭裕玲合作。

呂良偉本擬七月到星馬登台，但公司目前不准請假，他本身也有戲要拍，相信要過了七月之後，才可以提出要求。他認為在八月份左右能去登台演唱便是最理想了。

（圖片説明：鄧光榮、葉德嫻應邀演出「超級巨星慈善籃球邀請賽」，商業二台總監樂仕歡迎他們。）

影話

寄生蟲一手搞成的悲劇

——《情難捨》

馬馳

卜·科西執導的《情難捨》，改編自八〇年美國一宗轟動的桃色血案。這種社會案件本來是很尋常的，但影片中事件的轟動性，則在於主角的特殊身份：一位快餐店的女侍應，被發掘做了《花花公子》色情雜誌的裸照女郎，扶搖直上，做了銀幕大明星，正在當紅之時，却為發掘她的姑爺仔苦纏不捨，姑爺仔把她殺了之後自殺。

卜·科西拍攝這個「玩件之死」的故事，採用的是倒敍的方式，通過許多與兩位死者有過接觸的人憶述，包括老闆、同事、家人、出版人、攝影師、電影導演等等，把每人憶述的片段連貫，而呈現了整個事件發生的過程。卜·科西運用這個時空交錯的倒敍方式，好處是加强電影的真實性，好像我們從多方面去了解一個事件的真相，而不是僅聽某人的片面之詞。

事實上，《情難捨》拍出了感性的效力，瑪莉·海明威這一角色，由樸實、純真的女侍應搭上了姑爺仔，在花言巧語、名利誘惑的游説之下，「天賦條件」得以發揮，果然飛上枝頭受人矚目，影片把這一過程拍得細膩而具實感，導演像報道一宗社會新聞，把案情豐富的材料陳列出來，並不提出任何明確的觀點。當然，像卜·科西這種抱着「人生若夢」人生觀的導演，我們期望他在影片中提出批判性的論述或深入的觀點，未免是個苛求，然而從影片中的材料，我們却可看到這幕社會悲劇的始末。

男主角艾力·羅拔斯被稱為李察·基爾的勁敵，指的應當是他在片中扮演的角色，與《美國舞男》那種「靠女人恩惠過日子」的男妓一樣，性質同是社會寄生蟲，不務正業，在女人身上打主意，扯皮條、吃軟飯，唯利是圖。這種人刻意打扮頭光頸靚，外表裝成斯文有禮、風度翩翩，這只不過是方便鑽進那個社會階層「謀生」的需要，胡吹亂捧、阿諛奉承則是他的本質。一旦有了賴以為生的支柱便疑神疑鬼，恐怕倒掉，直至支柱真的動搖，則翻舊情、死纏爛打、乞憐、恐嚇出齊，仍然無法挽回時，於是翻臉露出兇相，横施毒手，毫不留情。艾力·羅拔斯演的就是這樣的角色。依筆者看，影片這段「難捨」之「情」並非什麼男女情愛，而是一條没骨頭的社會寄生蟲一手搞成的悲劇而已。

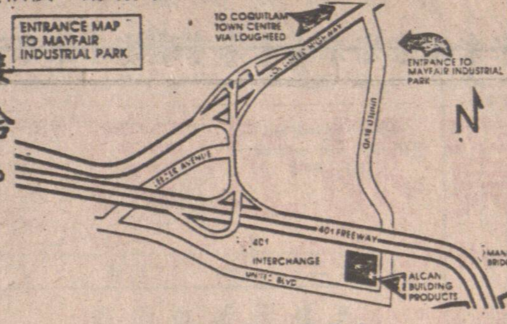
Alcan
Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

請與本公司華語職員GARY WONG接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE
N

電話：526-0828

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179·99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水澗
膠質外牆

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳洽。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君襄
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣·
電話:324-8045

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

小姐當差
狂笑喜劇
由：雪梨，夏玲玲，潘迎紫
廖偉雄主演·

同場放映
少林與忍者
羅銳，張冠龍，王俠，
及多名武術冠軍主演·

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
專為僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣$69·95
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

Savoy CINEMA 全埠最吸引熱辣辣電影
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
放映時間·12:00,3:07, 6:14, 9:21.
兩部性感電影全部與性愛有關
警告 RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY · 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就有到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00.2:25.4:50.7:10.9:15.
熱！熱！熱！即日放映熱！熱！熱！

已進入第二週
A Hungry Female with a Carnal Appetite
Jezebel
RATED X
" IF YOU WANT TO SEE THE BEST POSSIBILITIES OF ADULT ENTERTAINMENT REALIZED THIS MOVIE IS IT. "
STARRING LADYE McCORMICK
A Girls Best Friend
18YRS adults
JULIET ANDERSON
RON JEREMY

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位
濶大銀幕
最佳服務
最高享受

轟映震動！
新紀錄
新藝城
金榜題名·狀元及第
女皇密令
榮登香港有史以來
最賣座電影寶座
新藝城〈三元及第〉
1.★狀元 最佳拍檔女皇密令 $29,278,000
2.★榜眼 最佳拍檔 $26,139,201
3.★探花 最佳拍檔大顯神通 $23,381,198
囊括最賣座電影冠亞季軍
鳴謝全港觀眾熱烈支持！
同場放映
摩登衙門
新藝城出品 觀眾有信心

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

嘉禾貢獻
最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

敗家仔
洪金寶
元彪
林正英
主演

同場加映
本星期五，六晚
十一時半加開午夜場場
停不了的愛
溫碧霞
劉德華
主演

鉄板燒
TEPPANYAKI
蓄笑千日以待
今晚盡興乎來
頻率喜劇，起於「鬼馬雙星」，
止於「摩登保鑣」！
整體喜劇，
由「鐵板燒」開始··
許冠文
三年
一部，
創新潮流！
葉倩文 葉麗儀
鄒美儀 孖Q
盧海鵬
領銜主演

李錦記 蠔油

加西總代理：
香港貿易有限公司
電話：六六九·六〇一九

●統辦●

蠔味醬，艇妹嘜蠔油，
熊貓牌蠔油，粗幼蝦醬，
金標辣椒醬，海鮮醬，
生晒生抽，老抽，
金標老抽，

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251，874-5252

特價酬賓席
每席特價一百三十八元

芝麻手撕鷄
弍大熱葷
羌冲焗龍蝦
九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鵪鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

FRESH AIR TOUR

電話：**669-5140**

正牌 輕歌喚早晨旅遊團

（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌
「輕歌喚早晨旅行團」
一週年紀念慶典
爲酬謝各位
以下各團，特價優待：

七月十一日：
日本，台灣環島，香港暢遊。
費用：特價
每位收一千四百一十八元正
（包括來回機票「一年期」，
所有由雲哥華出口之機場稅，
在日本，台灣包一日三餐，
住宿一流酒店。）

六月廿二日：
歐洲十一國廿二日 觀光團
費用：每位只收
二千〇百九十八元正

六月卅日：
東岸九日歡暢遊，
費用：一千〇八十五正。

六月卅日
[illegible]內陸三日遊
費用：由一百〇八元起，
至一百七十八元止

六月份：
西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊。
費用：每位只收廿三元正

報名從速，以免向隅。

Pan-Pacific Travel 安亞（天寶）旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

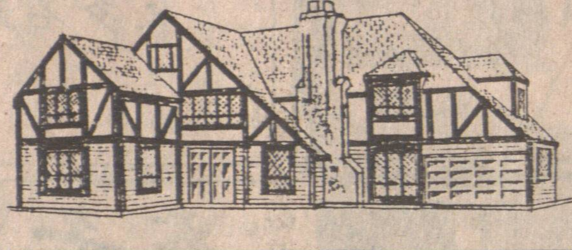
外埠電話：
(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

- ＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- ＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- ＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
- **＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：**
  - 本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$ 560
  - ＊東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$ 400
  - ＊大阪、京都購物三天遊$109.
- **＊香港黃金假期：**
  - 來回機票連六晚酒店$1099起
  - 來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.590.起
- ＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
  出發日期： 7月8日. 9月16日. 10月14日.
- ＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
  出發日期 . 6月28日. 8月2日
- ＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
  出發日期： . 8月5日
- ＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
  出發日期： 7月28日. 9月1日. 10月27日.

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION



＊十年經驗
＊專人專業
＊設計新穎
＊代理買賣

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢

274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）

全新餐款 精益求精
座位舒適 環境幽雅

每日特價午餐 例如：
羅漢肉飯 咕嚕肉飯
黑椒扒鷄 炸薯條，時菜

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時 七天營業

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. Pender St., Vancouver, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：**669-5840**

端午佳節

由五月廿三日起至廿七日止
各類貨品
九折酬賓
（油米及特價品外）

補酒一律八五折
瓷器一律八折

新到貨品
- ● 蝦米
- ● 紅荳
- ● 栗子
- ● 糯米
- ● 綠荳
- ● 花生
- ● 鹹蛋
- ● 粽葉

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 **新德成蛋卷** 又到上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

每一百元儲蓄 多一份中獎機會
旅遊英國億兆郡

獎品：＊頭獎一名：免費機票二張（倫敦三日，億兆郡九日）
＊安慰獎75名：贈書一本（截止日期：六月十五日）
詳情請到本行詢問

華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935

服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：**254-9111**

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話： 525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘。

生意買賣

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營卅餘万，架撐年餘新，利潤高，取價八万九，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居，生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營四百左右，家庭式經營至為理想，僅取價十六万另九千，有得住，有入息好過買間新屋，捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，潛力無限，生意連實業，取價卅餘万，僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撐新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

特價急賣

▲雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營約四百，電子遊戲機月入夠交租，家庭式經營至為理想，僅取價二万餘，抵買之至。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

▲小型果舖連實業，樓上三睡房住宿，夫婦合作，經濟實惠，好過打工，取價15.万捷足先得

▲梳里埠，近 SURREY PLACE 購物中心，果舖生意連實業，樓上三睡房住宿，年營廿餘万，東主經營十載，意圖退休，取價廿一万另九千，抵買之至。

新舊房屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鏢期，有長批，只售九万餘。

▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13.万餘叫價一百廿二万。

▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元，另點貨。

▲緬街舖位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平。

▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

▲商業樓，無管理麻煩，有9.5%收入，六十餘万。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO.1300

△8240 FREMLIN ST 近西65夾 OAK 街新屋，五睡房三浴室兩廚房，雙車房，十九萬九千。

△15年新，六睡房，有桑拿泳池，近 LOUGHEED MALL，16萬二千八。

△七年新三睡房列治文，67X103 二千五百尺 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八

△七睡房，兩個半浴室兩廚房，2870 E. 18TH、十一萬五千。

▲投資好機會 404-410 UNION ST. 十五間房，月入息二千六百，價十八萬九千。

△三睡房街角地 38.5X111，土庫完成兩睡房單位 5080 QUEBEC 十一萬七千。

△三睡房， 1566 E.12TH ，七萬八千五百。

△兩睡房土庫完成兩睡房單元，緬夾37街，十一萬三千。

FRANK MA
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意．住宅．物業．免費估價

▲二睡房屋，標准地，有本房，平賣七万八。

▲快餐店日營約二百元，十六座位，6491 NIGHT 街。店主急賣。

▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53.街，價十二万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八。

▲東11.街1380孖屋地兩廁三房價十万零九。

▲東區卅組栢文，13.年新，年入十四万餘。

▲東區50.組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。

▲西人餐館八十座位，日做五百餘，價七万九。西十六街。

▲21.年靚屋，樓上三房，土庫完成，28.街東近緬，價12.万九。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話： 872-2604 住家電話： 255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近PNE・僅開價七万六千九。

▲一睡房亞栢文，共兩單位，近緬街，五万餘元。

▲1746號栢架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。

▲常備吉地，可代客興建新屋，詳情請電洽。

▲乃街夾廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177 住家：872-4966
黃振樺

新屋三間

▲5846 ORMIDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一廁，開價十六萬四千五，試還價。以上各盤

請電馬龍先生：七三一・〇〇九四
黃振樺：八七二・四九六六

任氏實業公司
地產買賣　實業管理
任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬七。

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十一萬五。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876・8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成。取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

代理買賣地產，**A.E. LEPAGE** 物業免費估價・
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street. Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司電話：[604]299-1451

北本拿比上下孖屋，叫16.万，地大73´X114´

戚秀珠
GEORGIANA CHIK
住家：(604) 936-0091

7515 LINDRICK COURT. 豪華大屋 五睡房，近三千尺 OPEN HOUSE 星期一至五，下午 4 - 6 PM.

北本拿比近喜士定街 兩房一廳，標準地。叫八万九，有風景。

3378 RUPERT街・地大 41´X122´，好風景，三房一廳，土庫可租出。

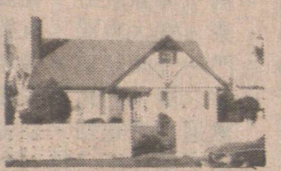
384 E. 28TH街・樓上樓下各三房一廳，光猛24.年屋，地點適中。

栢文 $63.000 千餘尺兩房一廳，近KINGSWAY，好價

18年新大屋，三房一廳，土庫完成，屋主急賣叫價13.万餘。

西區大屋，四千尺 63X122 四房兩廳，815 W. 48TH

8243 GOVERNMENT, 四房兩廳大地八年新



15 S. GROSVENOR, 50X122 四睡房，土庫完成 可看見溫哥華 DOWNTOWN

三房一廳，土庫可租出 66X120 地，開價12.万

969 - 965 E. 10TH 孖屋，年半新，一流地區交通方便・

馮碧華
CINDY FUNG
住家：(604) 430-4683

鍾留永
William L.W. Chong,
M.B.A. F.B.I.M.

還有其他靚屋及賺錢生意價錢請來電垂詢。另本人有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及生意投資。所有責盤均經本人精心選擇，投資者可以放心。

◎今期特別推荐

◎別緻細屋五睡房，東八街，厨房土庫全舖新地板，歡迎購買前比較本區其他屋宇，清靜鄰居，街角地 33X122，內部新油漆熱水爐像新，土庫有厨房位只售 $95.000

◎百老滙街繁盛區，生意旺菓舖，日入約六百，租平。 現售 $48.000-

◎NEW WESTMINSTER 菓舖，千三尺，東主退休，租金六百七十五元租約至八五年一月 可續兩年，只售 $35.900

◎賺錢菓舖，東主離埠急讓，生意前景好，業主易商量，租特平，約滿可續三或五年。舖面闊大約千七尺，舖後有厨，廳，房，各一，可擴充，入息勝打工，合理還價均考慮。
在 NEW WESTMINSTER 區。 現售 $37,900.00

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res:731-1919

A.E. LEPAGE
涂念賓
（仕嘉）
利必至實業公司
TONY TOWE
公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲西區菓舖，長批平租，日入三百餘，僅售二万。

▲北雲LONSDALE三房大地平屋，月租六百五十，僅售九万餘。

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬，四架貨車及用具齊，東主退休減售九十二万。

▲NEW WESTMINSTER 瓜菜店，地點一流，生意好轉，開價四万餘。新作風，平均日營八百餘。

▲北雲三間入息屋，急賣，分售十五萬，十二萬，九萬五。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874・1431
住家：524・6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲4244號聖嘉芙蓮街，足地街角位，有圓形樓梯，天窗，雲石火爐等已完成可入伙，只售十六万四千元。

▲1373東29.街。

▲JOYCE及東42.街。

▲4756乃磨街。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房，三廳三浴室，兩廚房，雙車房，圓樓梯。

抵買舊屋

▲RUPERT及卅街，士德古三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。

▲本汝比鹿湖區，華麗兩睡房屋，土庫半完成，六十九呎雙屋街角地，月租六百五十，開價十一万五千。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住厨廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途 東主將遷美國，取價僅$17,900 先到先得！

本市東區旺街商業樓：

▲13.年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部貨滿，年收租 $34,600 每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲東百老滙旺街，卅餘座位咖啡室生意穩定，店主經營多年，現退休，急售開價二万五千元試還價

▲西百老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲東區 625 E. 48th. AVE 堅固三單位三層屋，交通便，二個單位有兩房一廳，另一單位有三房一廳地 33X114 ，開價11.万多元，試還價。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八万多元。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE

"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES. BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲WEST END COMOX.街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

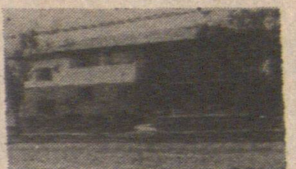
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471

住家電話：872-3036

3107 Kingsway
VAN. B.C.

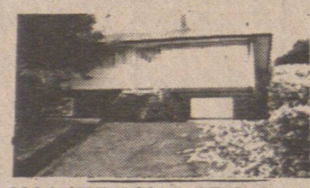
各款式房屋　任君選擇



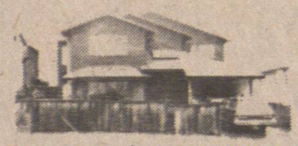
七房豪華新屋，土庫完成
現減價出售
3390 NANAIMO ST. VAN.

1934 TRIUMPH ST,
VAN, B.C. 十四組栢文
，價卅七萬九。

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4



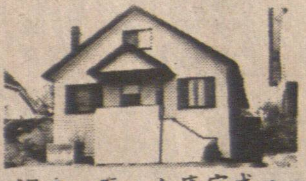
3994 NITHSDALE ST, B BY, B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY



1157 E 16th AVE, VAN, B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

3352 ONTARIO ST, VAN, B.C.
緬夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成



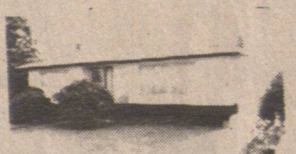
四房一廳，土庫完成，
全部翻新像新屋，十万餘。
4580 Clarendon Renfrew 夾 2 9 街。

兩房一廳，西區城市屋
，風景一流，
W. 5th, BURRARD.

4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。

兩房一廳，有土庫61 X 1 4 6
PORT COQUITLAM 七萬餘。

２０年屋，兩房一廳
土庫完成，地大，臘板地。



6040 BUCHANAN ST, B BY, B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十二萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122　1956 ADANAC ST.
近域多利

VICTORIA 夾13街，全部
翻新，三房一廳土庫完成
兩房一廳 2140 E. 13TH. 背湖

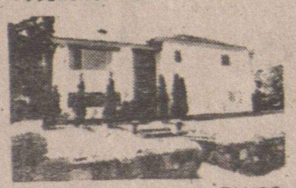
兩房一廳，36年
開價八萬餘

1140 E 13th AVE, VAN.B.C.
五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五。

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7

3418 E 45th AVE, VAN B.C.
兩房一廳，有土庫
新地毡，廚房大，八萬餘

NANAIMO 夾27街兩房一廳
土庫完成開價九萬餘元。
風景優美。2490 E.27TH.



三房一廳土庫完成 74X99
本拿比，風景優美。

KILLARNEY 區兩房一廳，無土庫
全部翻新，開價九萬九。

三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR。

三房一廳標準地開價八萬
餘。770 E.61 AVE.

特大建築地

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲北本比建築地一塊，66X131，開價九万九。

房屋

△業主急賣三房一廳，土庫二房一廳，全部翻新，近域多利交通方便去唐人埠，保養一流，價十萬餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

△三組入息屋近乃街開價八萬九

△16年新屋，四房一廳土庫完成兩房一廳37X138環境優美，交通方便，近京士威夾蘭菲。

▲北本拿比近牛奶公司及LOUGHEED HWY豪華新屋五房一廳，三千三百尺，地大材料上乘，特別設計，有天窗。

▲乃夾46街豪華大屋，12年新地大三房一廳，土庫完成，款式特別設計，華麗花園，有噴水池魚塘，近學校及公園，保養一流

▲三房一廳翻新屋，土庫部份完成，廚房特大 33X130 近東41街，平價十一萬余。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

VED SHARMA

公司電話：435-1471　住家電話：872-7937

卅八街東二〇六九號新屋，北岸及市中心，風景優美，地下有四間房（兩大睡房）二千二百七十八平方英尺，大廳，大理石壁爐，浴室，大理石窗台，白色傳統門，家庭房，廚房及餐廳分隔旋轉樓梯，天面燈，靚地毡，名貴燈飾。橡木廚房心，土庫完成，內有三間房，康樂房，酒吧，大廚房，雙大車房，地段五十尺闊一百四十尺長有草地設計實用，隔域多利街半個街位，購物中心及學校，近巴士站請電話四三五。一四七一與VED SHARMA接洽，取價減至二十四萬九千九百元。

週末下午一至四時開放

一流新屋地點適中，距域多利街兩街位，地下1957呎，四睡房，圓型天花板，旋轉型樓梯，天面燈，風景優美，土庫完成，三房，有傢私，位於街角，有熱水，紅色屋頂，如欲參觀，請電話435-1471 879-7937 VED SHARMA 查詢接洽。

優良好實業，距KILLARNEY中學僅一街位，租金每月九百九，有六間睡房三廁，地 33X122 價九萬九千九百元，欲知詳情請電話435-1471 或 879-7937 與 VED SHARMA 接洽查詢。

MORTGAGE HELPER
Immaculate, 3 kitchen, 3 full baths 2300 sq.ft. finished area lot 60'x 105'. Prime location 1st mortgage $67,000 at 12% due Jan. 85 Try$120,000 VED SHARMA 435-1471 or 879-7937

INVESTORS
5 or 6 bed rooms home plus mortgage helper Lot 38.33X120 Vacant possession Drive by 4896 Argyle St. Van. Try $120,000

BUILDING LOT
50X147 with paved back lane, Prime North Van. location asking $84,000 or builder will build to your specification.

KILLARNEY HIGH SCH.
6 bedrooms home rented $900 p.m. lot 33X122 w back lane Try$94,000.

S / S DUPLEX
4 duplex 4-3 bedroom self contained suites tenants pays heat & light Income 2200 p.m. 10 minutes to Down Town Existing 1st mortgage $150,000 @12 3/4% due86

BRAND NEW
4 bedroom 1900sqft. on main. Basement complete finished near Victoria &34 th Ave. Completion by 1st week July Trades welcome.

本汝比清靜醫院區，六年新屋，有三間睡房，地方清潔優雅，有涼台，警鈴設備，雙層玻璃窗。專家設計。美麗海景，雙大車房，有遙控門。土庫完成，後卷舖好。業主已付清按揭，歡迎合理還價，欲知詳情，請電話 435-1471 OR 879-7937與 VED SHARMA接洽查詢。

三十年屋，位於KILLARNEY區，兩睡房，土庫完成，有傢私，地段 33X122 呎取價 $109.000

距KILLARNEY中學一街位，有兩睡房，土庫完成取價九萬九千元，地段 33X122 呎

BRAND NEW HOUSE
4 bedrooms 2000 sqft on main, basement complete finished Prime Killarney location completion on Mid. June

BUILDING LOT
Starter home 2 bed rm. non basement Lot 33X120 3238 E 22nd Ave. or builder will build to suite, plans are avali able with listing salesman.

RENENUE
Lot 52X122 apartment zoned lot 6self contained suites Gross renenue $1900 p.m.

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲乃街夾31街，兩睡房，土庫完成兩睡房，好區平地，近學校，巴士站交通方便，非常抵買。

▲近蘭格拉學院，實淨靚屋，地大四十九點五呎上下完成各兩房，近交通，開價十一万餘。

▲京士威夾域多利

美觀兩睡房，有新靚大廚房，柚木地板，地大33X129，近巴士站，購物及學校。

▲緬街夾菲沙區

堅固實淨靚屋，土庫部份完成，柚木地板，離學校半街位，近巴士站。

▲蘭菲理想區

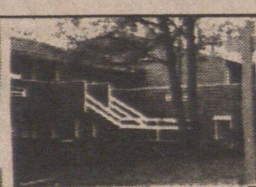
六年新三睡房靚屋，土庫兩睡房全部完成。

▲良田22畝，並有溫室十間，全部設備全，空氣調節，另有大貨倉及八間睡房之宿舍，叫價五十二万，位於DELTA，離溫哥華廿分鐘。

陳宗怡

公司電話：684-8025
住家：298-8555

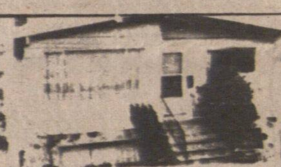
Perfection Realty Ltd.



5542 E. BROADWAY 經濟一廳三房花園公寓，近購物中心，六萬余。

RENFREW 38年石米平房兩房一廳平房，西人業主 40"X116"

$82,900 特實 37"X122" 新屋地，兩單位出租，近八仙樓。



6920 MAIN ST.17年新，三房二廳土庫分租12萬九

SURREY 新區全新屋，40X100，九萬余。

3352 SLOCAN 20年大平屋，土庫一廳二房分租，現款四萬接 11% 銀與。

853 PRIOR ST.近唐人埠罕有新屋，北歐手工，上下完成，歡迎還價。

3115 E. 2ND.環飛靚區11年屋二廳三房，土庫分租 33.5X126 地，十四萬余。

![BB]

Holia Chow

周太

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273－3111
住宅：291－2021

▲溫東華麗新屋即將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。

▲溫東近緬街14街單房栢文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半廁，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。

▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680-7133

屋主換新屋

△列治文11年新靚屋，地大近學校商場交通便土庫完成，五睡房大露台，價十二萬五千。

房屋

△1284 GABLE DR. 高骨林，兩年新三睡房，八萬二千六百。

△2270 BONNYVALE 街，三睡房土庫完成，兩睡房單元，43X120月收租八百五十，十一萬九。

△1475 KENSINGTON 街本拿比，兩年新，三千二百尺，67X122，四睡房四浴室，紅磚瓦頂，有泳池，廿八萬九千。

△5526 GRANVILLE ST. 四睡房，華麗客廳，土庫完成，63尺地濶，卅二萬九千。

△955E. 20TH，三睡房，49X122近學校交通便，土庫完成，十一萬八千。

出租

△255 S. W. MARINE DR.，兩睡房有土庫，月租八百五十。

生意投資

△珠寶金行，位於CLEARBROOK，購物商場最適合夫婦經營，開價四萬五千。

△商業樓宇及餐館生意，位二埠，年收租入五萬一千八百四十元。適合家庭經營。

△325 W. 14TH，入息屋月入一千五百，50尺濶地，價十六萬九千。

△栢文地99X122，近唐人街，購物交通便。

△十組栢文，位於西區MARPOLE無空缺，年入三萬七千五百，價四十九萬五千。

△六組城市屋，兩層三睡房，每組價四萬以下，最好投資。

ALEX LAM

林念強

住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG

黃玉清

住家：526·1406 傳話機 680-7338

AMY LAU

劉穎茵

住家：299·5264
253·5676

▲界限街近京士威，16.年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套廁所，開價12.万餘

▲域多利區近32.街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。

▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 525-1406

▲16.街近乃街，12年新保養好土庫完成，九万九

▲ 2882 EUCLID, 19.年新，近蘭菲，夾京士威，環境好，開價十三万餘。

▲1640東10.街，孖屋地近冚孖梳，好屋三層租出，地大 33X127, PEGGY 684-2755

▲新盤口 RICHMOND 及ELLIOTT街，好屋好區，詳情請電沈慶俊。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毡，有露台及電梯，四萬六千九。

▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66.X122，近乃磨及倫敦藥房，開價十八万餘請還價。

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

代理買賣地產物業免費估價

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1·22畝，裝修華麗堂煌，請電林念強。

▲新盤口，40.街夾域多利，40X140地，37.年屋開價十万餘，請電林念強。

▲地大兩層，共五睡房，開價13.万餘電林念強

▲44.街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十万餘，請電林念強。

▲6250—52廿比街近西46.街孖屋，地 66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16.萬餘。

▲唐人街12組小栢文入息好，24.萬餘。

▲京士威及賓拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲發財生意有魚鋪，果仔滙，餐館新盤口請電沈慶俊君。

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲473東六街及2131ST.GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

以上請問JOHN SHUM。

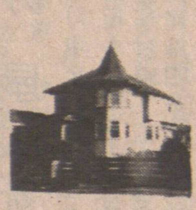
加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

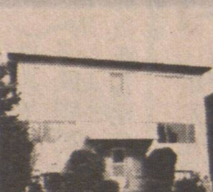
5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

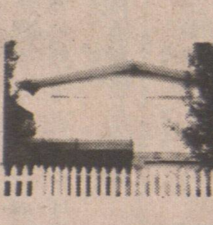
本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。



東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月1173元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價$159,000元。



東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大51X117呎，27年新，月收租1140元，有好按揭接供，開價$179,000元。



十八年新屋近29街夾乃街，樓上三睡房，硬木地台，有壁爐，土庫兩廳房，可助供接按揭，近學校，交通便，開價$132,000元。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

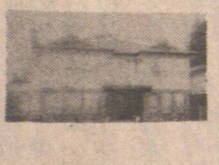
△RENFREW 區好景靚屋，33X120地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

△東區孖屋兩間三睡房，另一間兩睡房，地大50X127尺現收租年賺萬四元。

新屋週末開放

△東區5街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台，面對公園風景幽美，開價$184,900元，請電SAM洽電話：298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家：324-4583
五時後電：324-0984



625 E. 19TH.
西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商討價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

新屋
276 E. 48TH
專家特別設計，室內間格一流。此款色，在雲東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放。

△近 JOHN OLIVER SCHOOL 五睡房，十七萬餘。

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約$170,000開價$2,900,000

△STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積2,450呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。。開價$550,000(MLS)

△西區 BURRARD 及 13TH AVE CORNER. 地大100X125呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價$1,200,000

△西區 BURRARD 及 13TH AVE. 七單位物業，地大50X125呎，年租總收約$27,000可自由用一單位，開價$325,000

△2410 CORNWALL，900呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼廉。開價$135,000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角藥舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎FRASERVIEW 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎，50X112尺地平正環境好，約廿四萬。

◎雲西 區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎OAKRIDGE 屋出租，三睡房，月租八百五十元。

◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

唐人街海外信託銀行三樓

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

免費估價
地產買賣

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

▲SUNSHINE COOST SECHELT 歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。

▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。

▲華埠 HASTING 街 OLIMPIA STEAM BATH 出讓，地大75X122，價七十餘萬

▲ABBOTSFORD 西式餐館連實業出讓，實用面積万餘尺，一流設備，情調優美，唯一高尚餐館，在 CLEARBROOK AREA. 開價一百万。

▲東區孖屋15.年新三房兩廳 611-613 E. 11TH. 價十七万。

▲N. DELTA 旺地 50X130 可作商業用途。100X130，價九万五

全新吉舖
及柏文招租

▲近唐人街（HASTIONG & CARROLL）三開吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。

▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，適合者英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎

星期日下午二時
至四時開放。

5365 NANAIMO
雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價12万餘。

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。

陳健鏞
KINSON CHAN

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
#205-178 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

公司：685-1821
住家：263-1668

◎名雜碎唐餐館連實業雅座42酒牌廚具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場價售卅多万。

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地34X149僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組 VIEW LOT 50X120 投資機會，取十二万餘

◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲 LONSDALE 地王，九舖位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七舖位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老宇號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，業舖生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型業舖生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未盡，有長批

◎高決林有前途業舖年做廿多万面對快建旅行拖車公園取六万

◎華埠，名唐餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廉，取十七万餘

◎雲市工業區咖啡濕，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

PHILIP CHEUNG
張立菲

PARK Georgia REALTY

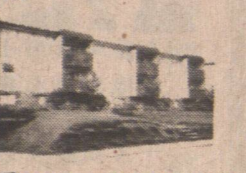
AMY CHEUNG
張太

精通台山 公司：261-7275 住家：274-7610
客語 國語 廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價

東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

2730 E.54TH. 52尺濶地保養新，勿失良機。



兩房栢文，只售五萬餘元。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.壹街，開價叁拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，業地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「稍善花園」相聯屋出售，有一睡房兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鋪，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎餐館生意連實業出售，位本省士會拔市中心區，政府正發展該埠為第二大深水港口，餐廳約有一百五十座位，具中西爐頭設備和酒牌，年營業額約五十多万元，樓上有五組公寓，最適合有志發達之人士接手經營。

蘇肇祥
PETER SO

DOGWOOD RLTY
876-8841

住宅：879-1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962

◎2657 GRANT ST. 靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。

◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。

◎四街近 COMMERCIAL 栢文一間立刻入伙，四万二千。

◎果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，十三万。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，三萬餘。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

▲樓上兩房，樓下一房，堅固房屋，32X122，緬夾20.街，價八万九。

▲孖屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾47.街，價16.万餘，有價講。

▲26.年堅固屋，位於蘭菲夾白老滙街，樓上樓下各兩房，木板地，廚廁齊全，價十一万餘。

▲商業街角地皮一幅，面積五千七百三十平方呎，可建餐館菓舖或其它行業，價七万餘。

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，38.年新，近京士威價八萬五

▲36.年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾宀孖梳，孖屋地價十万餘。

▲樓上三房樓下兩房廚浴俱備，喜士定夾乃磨，價九万。

李標
BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

▲全新屋，樓上三房二廳，樓下二房一廳可出租，近巴士公園，開價十四万八千，割價急賣，請快。

▲堅固三層大屋，合共五大睡房，兩廁所，近乃磨街，九万一

▲七年新，三房二廳，土庫完成，威廉街，近域多利，十二万八

▲全部翻新，五大睡房，新車房，有柔拿房，近菲沙街，十二万九千。

▲DUMFRIES 街，靚屋兩間每間四十四尺地，十二万九

▲四街近乃磨街，土庫可出租，52X150.地，十四万六千。

▲標準地靚屋，樓上二房一廳，樓下可出租，近菲沙街，十一万九千。

▲BUCKINGHAM 第一流富青住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大，二十九万，認真抵買。

▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹，保養好，廿二万九

▲六年新華麗大屋，高尚住宅區，樓上三房二廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七万九千。

▲兩年新，四大睡房，交通方便，近學校商店，十五万九千。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

NORTHRIDGE REALTY LTD

恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU
劉仁智
住宅：325-4619

MICHAEL LIU
廖國猷
Res: 253-1729

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

公司電話：321-2912

五月新盤

▲二埠48位雜碎餐館兼送外賣有啤酒牌，批廉，做六天，四時半至十一時，減價三万九。

▲西區旺街40位，炸魚快餐店，有酒牌架撑新生意滑力未盡，現日營四百餘，七万七。

▲西區濕仔生意三百五，二万餘

▲車路城埠最大購物商場內，雜碎唐餐快餐店生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，二万五千

▲本拿比56.位家庭式餐館，有啤酒牌十年批，六万三

▲北雲果舖連實業50x117 C-3地，鋪後四睡房價19万五

▲雲東近會拔街屋地兩段，有舊屋一間，共12万九千

▲高貴林八年新孖屋，樓上樓下共四伙，價十七万九。

五月新盤

△溫東高貴地區，華麗大屋，樓上四睡房，土庫完成，熱水暖氣，雙車房，三套廁所浴室，價二十三萬元。

△東區入息屋，年入息二萬六千元價十七萬九千元。

△洗衣店，機器完備，管理簡便，價一萬五千元。

△三間美容院，價由一萬九千至二萬九千。

△東區三房一廳地36X110價九萬四千元。

▲本拿比，翻新屋兩房一廳，土庫完成，交通方便，開價八万餘元，抵買。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

Don Quan
謝煜贊

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

FRASERVIEW，大屋，兩層，五睡房，另土庫，十五萬五千。

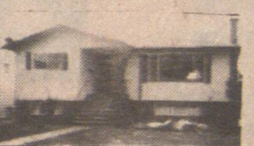
三層舊屋兼土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興

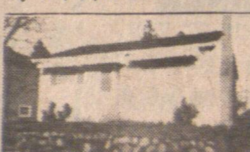
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，十萬九千。



十八年新屋，近香檳商場價十四萬九。



VIVIAN 街，近巴士及 CHAMPLAN MALL.

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲本拿比商業樓，樓上有寫字樓，樓下有五舖位，價四十八万九千。

▲菓仔舖近快車站，三万六千五，另點貨，平租，日入五百

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

出租

△EDMOND 街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

5月25日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 902.79 -20.21
美元對港元	: 7.8150
加元對港元	: 6.022
加元對美元	: 0.7722
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJI1)	: 1107.10 3.67
GENERAL DYNAMICS	: 46.1/8 -7/8
DELTA AIRLINES	: 30.3/4 -1/8
GENERAL MOTORS	: 63.1/4 +5/8
UNION CARBIDE	: 53.5/8 -3/8
I B M	: 107.1/4 +1/2
HOLIDAY INN	: 39.3/4 Unchanged
CITICORP	: 30.00 +1/4
3M	: 73.1/4 -1/2
STANDARD OIL OF OHIO	: 47.3/4 +1/2
BURLINGTON NORTHERN	: 41.00 Unchanged

（美金計算） 黃金 389.70 +11.20

（美金計算） 白銀 9.34 +0.29

多倫多綜合指數 TSEC	: 2196.60 +8.70
ROYAL BANK	: 26 3/8 +3/8
SEAGRAM	: 41.00 -1.1/2
STELCO	: 23.00 +1/8
NORTHERN TELECOM	: 39.1/2 -1.00
CP ENTERPRICE	: 20.1/8 +3/8
ALCAN	: 36.00 +1/4
CAMPBELL RED LAKE	: 33.1/2 +1.1/2
GULF CANADA	: 17.1/4 Unchanged
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 23.1/2 +1/2
BELL CANADA ENTERPRISE	: 29 1/4 -3/8
溫哥華市綜合指數 VSEI	: 1028.10

Manmoth Res.	0.75 +0.25
Int'l Rhodls	0.71 +0.05
Grande Trunk	1.38 +0.08
B C Resources	3.30
Pezamenca	5.88

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus (604) 669-5514

新聞畫頁

鼠王

⇧荷里活新片「幅射夢幻」的主角是女星莉莎布倫和一隻十四呎高的機動老鼠，此鼠被稱爲最先進的氣壓控制機械動物，將在片中把她吃掉。

畢業生

⇦呂志（譯音）在一九七九年逃離越南，抵達美國紐約，不懂一句英語，他勤學成功，將於五月廿四日在紐約大學畢業，獲電力工程學位，並會以畢業生代表的身份致詞。（合衆）

跳蛙

⇦美國加州舉行跳蛙大賽，珍妮施貝指揮的這隻蛙跳出世界新紀錄，遠達廿一呎一吋半。

中國大預言家 **左筆權** 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障力，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：粵路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省新宗義精製**蔘龍精** 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三．五六七二

CAS 電腦會計服務
李璐琛 會計師樓
填報入息稅
年結．月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261-3160

中山安堂
林健龍
占卦壹元。能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求逢解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來合下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876・3854

VIDEO FAIR **平霸**視聽中心
39 E PENDER ST・VAN・TEL: 687・2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA ZENITH
PHILIPS CTC-6R 轉台機 ~~$160~~
特價 $109.99 部
PIONEER 汽車音响
一律八折
大平賣
VMC T120 VHS
日本名牌空白錄影帶 每盒 一打以上

3小時	BETA	L-500	$9.99	9.75
4½小時		L-750	$11.75	11.50
5小時		L-830	$13.99	13.75
	TDK VHS	T-120	10.25	9.99

原價 $8.99
特價 $6・99
專人修理錄影機，價錢公道・

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

勝利汽車車身**修理廠**
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續．
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起．
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）．
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者．（免費TUNE-UP）祗收零件
▲專人修理大小汽車工程．
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來．一律七五折優待。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
凡TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大偈代你：
大修
車頭引擎 ENGINE
化油器 CARB
尾牙 REAR END
自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

光輝汽車中心
A.P.P. AUTO
廿四小時急修服務
直接傳呼：667-4352（留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL. 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
四週年紀念酬賓特價
價錢公道・歡迎比較・
＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務（溫哥華區內）
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續
唐人街之全科汽車修理中心

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯麃 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319
STOP

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取紙試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
全程130元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
（MIKE）周炳麟

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲駕駛無阻，請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太
ADA TSANG
434-7701

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER,B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

房屋（新屋）

△本公司現金收購舊屋及吉地，即時交易。

△本公司有空地多幅，位於東西各地區，任君選擇新型屋積及上等材料，或舊屋換新屋。

△正在建築四十二街及域多利，紅瓦屋頂，裝飾華麗。

西區

△近大學高尚住宅，地半畝，大花園及網球場，全部用磚建築，五房及大廳，五十六萬。

△四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△兩年新復式平屋一房及兩房，七街夾屋街，共有七間出賣，有海景及建築材料一流。

東區

△九年新 VICTORIA 夾50街二睡房，土庫完成，十一萬九千。

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△東區三睡房，光猛雅緻，只售八萬餘元。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△列治文¾畝地及卅一年兩睡房屋，八萬四千九。

△北溫哥華高上栢文兩房，月租七百五十，十二萬五。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△本拿比新石屎大廈，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。

△2211 MANNERING ST. 近域多利街，翻新兩睡房，土庫完成平售。

△6325 FLEMING ST. 近乃街五房，兩副半廁廚，地大，平價急賣。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價七萬一千。

△十八年靚屋 7580 ONTARIO STREET，近高爾夫球場，三睡房，巴士學校方便，土庫完成。

△東區九年近緬街建築商自建靚屋，正層三睡房，土庫全部完成，紅瓦屋頂，雙層玻璃窗，防盜設備，雲石壁爐，熱水暖氣系統，中央吸塵系統，自動車房，優美衆多。

△5123 CHAMBER STREET，廿餘年靚屋，三睡房，柚木地台，環境幽美，土庫完成，住宅單位。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十五年新磚樓，十五組栢文，三個鋪位，年收六萬多。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個鋪位，年收三萬九千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個鋪位，年收五萬一千，特價急賣。

△頃士威旺區兩個商業鋪及土庫，年收兩萬四千五。價二十八萬九千。

△緬街旺區鋪位及兩組栢文，二十九萬五千。

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建鋪位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△十一組栢文，保養一流，地大，價錢平。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

△西區十七組栢文，價八十五萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百二十萬。

生意及物業

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10% 8年。

△一年新四千尺超級市場及半畝地，四十五萬。

△雲東區大型超級市場及業物，一百万

△疏利埠菓鋪生意及物業，三睡房，住家，日做八百。二十一萬九千。

△埠內菓鋪生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺鋪位及停車場，六十八萬。

△電油站生意及業物，包括有修理車房，及士多生意，樓上住家，二十八萬。

△埠內三十三座位咖啡店，短表期適合夫婦經營，價三萬元

△唐餐館快餐店位於百貨公司購物商場，生意興旺，利錢厚，十九萬。

△六十座位唐番餐，老字號，年做四十萬多，利錢深，位於興旺大街，特價出賣九萬九千

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

△西餐館生意，位於宏大，購物中心，座位一百九十，全部裝飾一新，日做二千多，十五年批約，價四十五萬。

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

▲列治文區 TOWNHOUSE 三房壁爐，泳池，近小學，僅八万餘。

▲大型菓仔鋪，生意近八十万，位於西區，業主退休

▲入息屋兩間，投資良機，月租千餘元，開價十万零九至十二万餘。

▲近 LANGARA 及西區，廿三年屋正層三房，土庫完成

▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万二千。

▲酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘。

▲列治文區，11年新，大地，環境幽美，似全新，僅十三万餘。

▲列治文區，四年新屋，上下完成，近小學13万九千

MULTIPLE

電話：872-2604

誠聘經紀多名，每月僅七十五元，不須分佣給公司，有意者請與盧家傑先生聯絡·

75.00 PER MONTH
100% COMMISSION TO YOU; CALL FRANK LO. 872-2604
1671 Kingsway, Vancouver, B.C.

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大暨卑詩省實業學會會士· 通粵，國，客語·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

△雲東入息屋，月入千元取價十一萬九有商量。

△雲東近乃街，樓上三睡房，土庫一睡房，一廳，取十萬九千

房屋急賣

△雲東數年新五睡房十三萬餘。

△雲東上下共四睡房九萬餘。

△西區街角商業鋪 43X122 呎卅七萬。

△西區栢文九組四十一萬。

△東區栢文七組二年新卅九萬。

△ROBSON 街唐番餐，40位六萬九。

△京士威，唐番餐50位四萬五。

△BINO西餐館，西區，生意七十萬，取廿七萬。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨 33X121 兩鋪樓上住宅廿万九千。

▲果仔濕生意出責，位西區 DAVIE 街，二千五百尺售八万九千九

▲新屋。近曾拔夾27.街三房兩廳土庫完成有兩天窗及旋轉樓梯

▲35.年 BUNGALOW 近蘭菲(RENFREW)夾19.街樓上兩房土庫完成，兩壁爐有車房，月租七百七十五需二万五首期售九万九千九。

▲近菲沙(FRASER)18.街，兩房及半土庫，售五万九千九。

▲31.年平房靚屋，兩房，八百五十尺近蘭菲27.街售七万九千九

▲翻新靚屋近乃磨夾 CHARLES 五房三廳三廁土庫完成售十万九千九。

▲27.年靚屋，一千三百呎，樓上三房，土庫完成，43x112.5 近乃磨街，售12万九千九。

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 爲你服務

新盤

▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘。

▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，上下完成。

▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万。

▲雲東香檳區，上三下三房，約十万。

▲本拿比，六年屋，西班牙式三睡房。

▲本拿比，兩間全新西班牙式屋，有風景。

▲近域多利三睡房，約八万

▲近緬街，上下四房，約八万。

西百老滙餐室，約七十座位收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，低買。

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone:736-3831

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

瘋狂大減價

西區 KERRISDALE 五房靚屋近巴士商場及一流學校減售17.万五欲購從速

▲北本拿比四年新豪華屋廿二万九。

▲東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。

▲東西區菓舖餐館多間急賣。

▲WEST END 兩座入息屋165X131可改建栢文迎接博覽會。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506 涂念官
CLIFF TO 421-3430 蘇迢毓

▲16.街近京士威孖屋六睡房11.万餘。

▲三街夾乃磨街西人業主三睡房十一万餘。

▲三年新五睡房西人業主雲東區十四万餘。

▲域多利街雜貨鋪一万六千元。

▲西區近海廿三組栢文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。

▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。

▲東22.街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。

▲12.街上下完成五房八万餘。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

▲高貴林公園區七年新三房地大

▲華埠入息屋，三層皆有廳房，廚廁，新裝修土庫，地

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲列治民咖啡室，48.座位，六日營業，時間短，租期長，12.年來第一次出售，日做六百，價六万九。

▲唐人街全新商業樓樓高三層，地爐兩層，估計年租24.万售二百六十万。

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842
公司：(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

可換新屋

▲新屋快將興建，乃夾51.街，標準地價十七万四。
▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近曾拔夾六街，請電接洽。
▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。
▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
▲四睡房，近女皇公園，上下厨厠齊，十万有成交。
▲三睡房舊屋，價八万九。
▲菓仔舖，價三万八。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲單人栢文，三万六，地點適中，近巴士站。

林文和
MICHAEL LIM
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

◎東區兩睡房士德古靚屋，卅三尺地，35.年新直線到唐人街，歡迎約看還價。 $89.900
◎近緬街六年新，三睡房，40X156 一千四百五十尺面積，白石壁爐大土庫保養一流，開價祇 $154.900
◎本拿比四睡房TOWN HOME三層一千七百尺面積，近交通，祇 $87.000
◎PORT MOODY 六年新豪華大屋，共有四睡房，海景優美，歡迎還價。 $194.500
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，由14.万起

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價

$249.000
△西雲市 SENTINEL HILL 區，俯視獅橋及雲市，風光如畫。近 PARK ROYAL 購物中心，交通至為方便，歡迎詢問。

$1,225,000
△雲東市栢文，共39 SUITES 年租收入17萬餘，16年新。歡迎詢問比較。

△ 九万九
二埠 44X120 尺，現營菓仔鋪商業地。518 EWEN AVE.
△二埠 520 EWEN AVE. 上址相連地，44x120 尺，現租四百五十元，價六萬五。

4315 VENABLES $119,900

4625 SOPHIA 九万九

△7411 EDNOR 本拿比，近菲沙大學，豪華靚屋歡迎詢問

二埠菓鋪，近本拿比，生意連實業，前鋪後居價 $129,000

△1817 WILLIAM $128.000
七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校。

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST.VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋 六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四O HARDWICK BBY 千四百尺有景十六萬八。
2. QUEBEC 近緬街土庫齊備快開工
3. 金孖素近域多利街
4. 乃街近51.街兩間

商業樓

▲793-5 E.14TH.，上下孖屋八年新，入息千一，十四万九，投資最佳。

▲LADNER 埠心五鋪位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

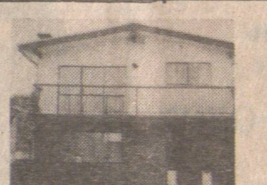
▲北方菜館近唐人街，批期長，開價七万八千。

▲百老滙東靚西餐館日做三百合夫婦經營批長七万餘可還價

6495 CULLODEN ST.VAN.
44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房厨浴厠保養好人見人愛，十三万餘·抵買·

新屋 57.街近緬試還十四萬八。

華埠緬街 223 號商業樓翻新華麗年收四万元



6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES.
三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万九

3661 RAE AVE, VAN. 八万餘33X138 千二尺翻新無土庫

乃夾京士威靚三睡房千多尺 30X121 無土庫七万九九

2617 E. 5th, 33X122近乃磨兩睡房土庫兩睡房厨浴厠，十一万可隨意還價。

470 E.49th. 兩大睡房千多尺，土庫兩房厨浴厠33X132，十一万可隨意還價。

讀者來稿

春風吹綠紗帽山

——爲台中七十五週年校慶而作

葉敬文

巍峨壯觀的僑鄉學府，呵，我的母校——台山縣立中學，她，意氣風發，矗立在紗帽山巔。回想三十五年前，我依依不舍，一顧三盼似的告別了母校；十年前，我又有幸重回故地，執教于母校。前後十多個春風秋雨時節在母親懷抱里享受慈愛與薰陶，我感情的源泉，怎能不汨汨地湧上心頭呢！

俗話說：人老何曾變少年！可是，我可靚的母校，她何曾衰老過半分？相反，她却越來越年青！是什麽使母親如此青春常駐呢？——呵，一句話：春風吹綠紗帽山！

我姑且不說當年周總理，陶鑄，趙紫陽和廖承志等先輩蒞臨母校視察時的動人情景，因爲我没有一支揮灑横天的筆，無能描繪母校的春夏秋冬，我只能把母校近幾年的音容笑貌輕描淺畫幾筆，讓海內外的鄉親校友得到一點慰藉。

讓我們把視綫移在台城的城東門來吧。這里有一所好不尋常的巨型建築——那就是僑鄉縣立第一中學。壯觀而大方的校門上幅，廖承志先輩手題「台山第一中學」幾個金色煌然的字，赫然耀人眼目，跨進校門，水泥校道，平滑如鏡，姹紫嫣紅的花圃，周圍是圖案式的空心鏤花水泥鑄件；寬闊的大操場，是母親仁慈無邊的胸懷；教學大樓氣宇軒昂，南北兩院有如學生姊妹分列兩旁；雲天萬里，綠樹葱籠，「亭亭」，「樂育亭」和「校友亭」書聲，歌聲知多少……這里的一草一木，都給人以賞心悅目之感。司空見慣，猶覺新奇；乍來初到，能不使人置身于仙境？！

五年前，母校七十周年校慶之時，多少海內外來賓校友曾驚歎母校大展新容，可是，却未曾欣賞過五年後如今母校新的姿影：紗帽山麓之東，文藝樓琴音歌聲悠揚悅耳；紗帽山巔，馬蘭芳科學實驗館正在密鑼緊鼓動工；紗帽山之南，一座嶄新的大型師生膳堂已告竣工，由廖承志先輩題名的「台山第一中學體育館」已在游泳池側破土動工；萬里長城式的校牆，把母校一座座建築團系其中，……呵，我當年的學友和鄉親，當你一朝歸來，別把一座座新建築當成神奇的「飛來鐘」才好呢！

說到母校爲國爲民所作的貢獻，人們常說「台中人才輩出」，「桃李滿天下」！這話一點也不假。服務于國家黨政要職的葉林，中央歌舞團團長李凌，經濟學家趙元浩，河北大學中文系教授雷石榆，暨南大學負責人李雲揚等以及美國農業化學家駱子毅，美國航天專家朱自强等均是我校的校友。至于青壯一代的校友，佼佼者更是不勝枚舉。再讓我把鏡頭轉移一個角度，來看看母校的春花秋實吧！（上）

健康信箱

肝腎陰虛者發現新疾病

健康信箱：

我本來身體一直很好，四年前有過肝炎，最近晚上睡眠時覺得兩腿肌肉酸，麻，痛，有時好像有很多蟲在腿上爬，起身活動或指壓，叩打兩腿後，症狀又會消失。西醫各種檢查都很正常，有些中醫講是風濕，吃了很多中藥無見效，請問你在這方面有什麽指教？多謝！

吳太

吳太太：

根據妳講的症狀分析，是屬于一種"不安腿綜合症"病。第一個發現這種疾病的人，叫EKBOM。中國是在一九七八年以後才發現這種疾病。引起本病的確切病因不明，病狀除了妳所講的那種外，還有腰酸脚足痛，頭昏眼干，失眠等中醫臨床病狀。本病多見于缺鐵性貧血，糖尿病，慢性肝炎，尿毒症，維他命缺乏，胃手術後，某些化學藥物反應，或長期受寒影響等。在中醫文獻中對本病沒有特別地論述，但按中醫理論分析，證屬肝腎陰虛。因爲中醫理論講，肝主筋，若肝陰不足，筋失濡養，就可以出現肢體酸麻。肝虛久而失治，肝虛及腎，肝腎陰液俱虛，風陽入絡，病情就會加重。古書記載，"腎生病則腿筋痛"，"肝藏血，心行之，人動則血運于諸徑，人靜則血歸于藏……"。因爲人體在安靜狀態下，肢體筋肉血運不足，而叩打，按摩或起床活動後，有利于血運，筋得血之滋養，可以使這種病狀緩解減輕。所以本病在休息，睡眠時容易發病的原因就容易解釋了。中醫治療本病的原則是滋養肝腎佐以理氣清化，藥用生地三錢，淮山藥三錢，製黃精三錢，川石斛三錢，當歸三錢，赤白芍三錢，柴胡三錢，白朮三錢，甘草一錢，連服十劑後如症狀減輕，可繼續服用此方。針灸治療，每日一次，選用足太陽脾經，足厥陰肝經，足少陰腎經，足陽明胃經的部份穴位爲治療穴位。如眞有其他症狀出現，可來電話聯系，電話：669．1834。

——僑信．黃欣賢中醫師．

寄懷黃君金灼張君春積周君逸經周君瑞能洪門四位元老

徐發起

其一

一年相敍尚飄蓬　未就丹情寄我翁
嗷嗷狂歎空度日　飛揚洪英爲誰雄

其二

天涯兩地繫我思　知音到處感慨詞
飾藻文書欽健筆　開弘襟抱聽鳳芝
軒山每恨雲山遠　壯志常懷歲月姿
滄桑不管愁變幻　那時有會醉顏怡

其三

漠漠新烟竹徑清　客途飛光窺人情
塞外每懷千里月　灯前只望伴長庚
衆兄白璧晶無瑕　樂度青泉潔有笙
謹問上林智俊傑　何日八風頌昇平

客旅有懷

徐發起

其一

客中途迷馬足輕　旅憑黃鐘藉慰鳴
和吟群雁回南里　聲調相投滿江城

其二

客路風霜苦費程　旅途登黛落東征
和情欣誦平鳴句　聲度四化賦二京

其三

客寓騷壇號來鳴　旅亭百鳥鳴秦箏
和平賦我欣誦句　聲度衡陽浦萬頃

其四

客況烏雲曾蓄京　旅人搔首問凡情
和風峯黛苦中苦　聲鼓平陽雛識荊

其五

客露思崗黃花情　旅程倍掃雪千莖
和吟海角驚歲晚　聲播遙臨憶士英

偶感

徐發起

春分去後又清明　次第回頭民物亭
遊子有心懷浪事　商王無意任吹笙

春梅

徐發起

玉蕊瓊枝帶寒來　早知春回暗自開
芬芳得薰騷人醉　步入亭檻獨占魁

慨感

徐發起

萍梗飄零寄此身　星霜久歷慨風塵
簫吹吳市艱苦覓　五員正哲道相親
行吟一蜀傷百亂　入序之徑咏九垠
驅存杜老悲緘口　寫盡仲宣悵離人

席占

徐發起

公事均宜公愼思　無私無忌英雄詞
道重情長恭讓禮　偉望聯誼世共希
濟濟一堂居建議　綿綿正義獻紫芝
每想仁人前努力　何難草廬三顧時

理想飡館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.

本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具·承办餐馆装備设计·及做改革工作·货式大宗·价银低廉·免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

BUY&SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER

買賣分类周报
市上一流报帋

有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

DORSET COLLEGE

中國廣州暑期中文班

上課日期：七月十四日至八月廿日
地點：中國廣州語言文化學校
課程：中文及國語初班
費用：加幣二千三百八十元包來機票，學費，膳宿費及遊覽廣州各勝佛山七星岩等每週上課六節。
截止日期：五月卅十日
詳情請向DORSET COLLEGE查詢
電話 291-8686 或到 250 WILLINDON AVE.
本尼比，即 4400 喜士定東街夾威靈頓街。

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學）　特大校舍及科學實驗室

環境優美，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校·VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[夾19AVE.]

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20　耆英 $18　學生 $15
電話：876-7810　（歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮　瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜·門市
批發·無任歡迎·
地址：五三五哥亞街
電話：六八九｜七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎·

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver. B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873–2722

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
東北長白山之寶！
生晒人參，
人參酒，五加參酒。
歡迎僑胞選購！

新新珠寶金行
温哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參　野山泡參　燕窩魚翅　批發零沽
京果海味　中藥配方　補品成藥　忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
耑爲僑胞解答中藥用途
常駐中醫師陳德漢爲男婦兒科顧問
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸　光昌杜仲虎骨丸
今期推出特價品
通心白蓮子每磅$3.49　四川杜仲每磅$30.00
靚南棗每磅九元　美國野山花旗參八折優待
286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5
地址：温哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨子腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅·歡迎僑胞駕臨選購·

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆·木瓜
生薑·蒜子
蓮藕·馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

狗仔出讓

德國名種黑狗仔出讓有意請六時後電：254·6122洽

七七年汽車出讓

DODGE中型ASPEN旅行車六汽缸機件良好價二千八晚六時後電：255·8967洽

餐館出讓

沙省埠仔唐西餐讓座位六十個設備齊全有意者請電自費112·306·4573175季

中西咖啡室廉讓

京士威近域多利，40位，樓上有住及停車場，租平長批二萬五千。電話433·337113或430·6647

商場餐館自賣

位於杭利最旺地區面對三大百貨公司（設有商店之多冠於全雲埠）舖內架生用具齊全有淡酒牌最宜送外賣欲知詳情請電下午二時至五時：588·8688

商業樓屋主自賣

商業舖面閣樓上寓字樓有土庫車位，交通旺盛，全部租出年收毛利八萬餘，有意者電261·5189。

投資好機會

溫市中心地王出讓，地大150X120近BC體育館，世界博覽會及地鐵站，可建商業及住宅，現收平租五万餘元，有意者請電3275518接洽投機地產大可講價

靚屋平賣

本拿比BURNABY高尚住宅區靚屋蝕本平賣，屋主急事離埠，六年新，80X165，三房三廁，雙車房，複式新款14万餘先到先得。電話：266·4535或直接傳呼機：667·9490留電即可。

半價週

新舊傢俬平價市場由五月廿八至六月二日所有貨品一律五折酬賓先到先得喜士定西街1200號，1140號電話669·1295

新屋出賣

特別新建屋7742 OSLER ST. WESTSIDE位近OAK&12AVE. 開價廿二万七千元。

兩間新屋

各種新設備300 BLOCK E. 36AVE. 開價16.万七千元電話ROBERT 738-4100 REGIUS RLTY 873-5402

餐館廚房用具齋

中西餐全套廚房用具廉價出讓，包括爐頭，雪櫃，砧板，煲及洗碗機等，詳情請電：684·6721。

新樂實業

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎華埠側邊喜士定一六四號三層商業磚樓，樓上兩層未訂新批，開七十五萬，全部租出。

◎六十位快餐室，在南部TSAWASSEN日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

屋主自賣

三房一廳新茂涛21央KNIGHT交通方便樓下有兩房一廳及廚廁九萬餘。請電：298·3096

屋主自賣

東區新屋上層三房下層二房近學校及巴士站，附近費沙29街請電437·1808

沙省栢文投資

位於PRINCE ALBERT. 市中心區栢文，共20單位，地點一流，請電(306) 922-3322 MR. A. McFIE, ACE REALTY LTD. 洽。

投資生意好機會

菓仔舖位于四街繁盛地區，有潛質，減價售一万八千元，詳情請電：BLOCK BROS. 228-9711 OR GORDON RATCLIFFE 733-0244

餐館生意連住屋

亞沙緬三省西報與政要名人讚揚，著名興旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70，八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，廉價出讓退休電話112·306·5541·3280馬洽

新屋

▲2953 E.4TH.，兩新屋磚瓦頂，熱水爐，十八万四千九百。

▲2542 GARDEN DR.，三間新屋，一千五百平方尺，十七万九千九百元。

▲2867 GRAVELY ST.，磚瓦頂，熱水爐，十八万五千九百。

所有新屋土庫完成兩睡房單元。

BOB RENNIE 421-5400或437-9431 UNITED RLTY.

高華實業公司

435 W. BROADWAY 電話：873-8591

雲埠西區十二年新栢文出售：

▲1221 BURNABY ST. 二十單位全座新式栢文開價九十五万。有意者請電鄭太（住宅電話：263-8276）

▲1860 W. 2ND.AVE. 48單位近海灘栢文開價二百一十八万。有意者請電曹蕙漢先生住宅電話：261-5583

餐館自賣

位於車杂城埠中心旺區，全酒牌，唐番餐兼外賣，因人力不足，特價平賣。自賣電112·7927344黃

農場出售

18畝地連一間新屋，兩間波璃屋及一大貨倉，取價廿八萬五千請電：576·9247

華埠八年屋自賣

私人地產全屋共五房裝修美觀全地毡，樓下出租，開價十二萬九千，急售，請電：二五四、〇九八三謝洽。

屋主自賣

七年新街角靚屋環境幽靜近小學一個街口土庫全部完成獨立門戶闊大停車場可泊車四部現於租出有收入巴士直達唐人埠位於一四八八東51街售14万七千元有意電：327·1895唐

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327·8643留下姓名電話，別會約見。

屋主自賣

列治文區TOWNHOUSE，三睡房二廳一個半廁所游水池桑拿等新裝修，開價八萬餘，電話：272·4096

餐館生意連住屋

亞沙緬三省西報與政要名人讚揚，著名興旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70，八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，廉價出讓退休電話112·306·5541·3280馬洽

屋主自賣

北本拿比靚屋三睡房，土庫完成近BRENTWOOD MALL交通方便索價十三萬九千九百元請電298·1024

靚屋減價急賣

▲唐人埠入息屋十一萬九。
▲廿七年土庫收租十萬九。
▲千三呎七年新十五萬多。
▲兩房土庫屋七萬九千九。
▲士德古五房兩廁九萬九。
▲新屋土庫完成十五萬多。
▲旺地果舖經營點二萬五。

VENUS：461-3183 DOGWOOD實業876-8841

小販生意工具

小販不用交租好過開舖，有小販用手推車出讓有運有富不會日曬雨淋只一千五百元電話876·8681

工不出頭

SURREY菓舖連實業，前舖後居，前途無限，現日營四百五，開價十三万八合家庭生意，請電陳端華325·4203 PARK GEORGIA REALTY LTD. THOMAS A. CHAN 437-9700.

中西餐館自賣

家庭式生意穩，旺街夾栢文區，且在興建中，前途好，查詢東喜士定街3925號

投資好良機

新款大屋，有六睡房，地大60X183，位于繁盛地區將可改建成栢文區晚九時後英語電：584·2594

製蛋卷生意出賣

雲埠獨此一家，近唐人街，因缺人力出賣。日電：251·3833 夜電：255·1508

平靚屋出售

▲兩房一廳土庫可出租近乃磨街九万餘。
▲兩房兩廳木板地近乃街九万餘。
▲唐人埠三房兩廳七万餘
▲西區卅餘年屋，地點好，屋靚十二万餘。

KATIE CHAN陳太324-1238 UNITED LTD. 736-3831

DONUTS店出售

位於素里商業中心區，地方濶大，裝修雅緻，用具齊備有座位48，停車場寬大，東主因意圖別業，故割價出售。有意者請電話：5851433接洽。

沙省生意投資

湖邊旅遊區酒店，八三年生意十一万五千，近PRINCE ALBERT SASK. 請電(306) 922-3322 MR. A.McFIE ACE REALTY LTD. 洽。

溫市全新大屋

3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房。開價十四萬四·294·2485ANN或CHYC2HRUNN或4342626MITTEN REALTY

平靚栢文急售

二房一廳890呎另大露台兩廁所東六街交通便二樓有景開價六萬餘電話：874·6228

急賣九万

▲近緬46街，三層大屋，四睡房，兩廁，標準地，適合大家庭。

▲如閣下有意買賣房屋，歡迎來電查詢，樂意為閣下服務免費估價。

YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

餐館生意 平價急賣

▲溫哥華島·COURTNAY埠，家庭式什碎外賣生意，前舖後居，夫婦經營至為理想，五年長批年營十餘万，小本經營好過打工，取價三万餘。

▲東區，小型飯店卅餘座位，近緬街，百老滙大街，取價三万。

▲京士威大街，五十座位餐室，裝修新穎，租平批長，降價四万餘急賣。

▲近華埠小型餐室兩間取價低廉，機會難逢，歡迎問詢。

滿堂紅公司：438-1455
何仲生住家：464-7602

投資良機

緬街八年新商業樓，建築新型，共三層，全部租出，一流租客，由大公司管理，業主無麻煩，每年淨收五萬七千五，叫價六十五萬，可還價。請電話關瓏耀：2668988或THE PERMANENT. 公司：266·4155

餐館連實業出賣

座正亞省南部高速公路位置一流，獨市無競爭四季遊客來往如鯽，有三房一廳居住適合家庭式經營買生意或實業均可銀期有商量不可錯過良機。請電403·628·3951接洽

有前途餐館出賣

HANEY埠價八万三，酒牌齊備，座位百餘，有酒請四時後電：463·6311或：463·6816

意大利人住屋出售

雲東區36年全新靚屋三或四睡房，土庫完成一睡房單元，有後花園車房·泊車位，石屎樓梯，四週圍欄泳池大33X146開價十三萬七千接受合理還價英語電話：254·4609

餐館出賣

亞省離點開頓30分鐘車位于繁盛地區，每年生意約四十五萬，有意請電403·632·2008陳洽

士多生意急賣

梳里街角寬大車場舖靚架擇新樓上三睡房樓下千五尺舖位年做三十萬安居樂業日日有收入，有6/49前途甚佳要價八萬九租金相宜有長批業主自賣電話：日間：526·1377 晚間：580·3288

屋主自賣有入息

正層兩房一廳租四百七樓下屋主自住一房一廳標準地近學校巴士站近乃磨一街電：255·2937

屋主自賣

北本拿比，二睡房屋有土庫，位於DUPLEX地，英語電：299-3981

屋主自賣

酒店(MOTEL) VIDEO GAME SHOP及三間屋生意連實業，地兩畝PEMBERTON埠，離溫哥華大概二百哩，行車兩小時半入廿多万，淨利十万，開價$495,000認真抵買詳情請電112-894-6276 JOHN PAIL如是翻譯中文電：261-3160 李太經紀免問。

車衣店出賣

位於536 ROBSON街，有意面洽試英語電：688·4327

華埠入息屋出賣

667佐治東街仔屋地已收租七百元樓上三房樓下兩房各樣齊備售八萬九電4301656或4380080

獨市中西餐館賣

位於SOUTH DELTA. 離雲埠行車半小時，設備齊全，濃淡酒牌長批，每年生意超過廿万，開價12万，適合移民投資，有意請五時後電話：943·1121李君查詢。

中西餐館自賣

家庭式生意穩定，旺街夾栢文區，且在興建中，好前途查詢：喜士定東街三九二五。

業主自賣

旺區商業樓，二間舖位全部租滿，免管理，位於2255 W. 41ST AVE. 首期三十七万五。有意日電688·9848 夜電874·3585 張先生

新屋自賣

四睡房樓下完成兩睡房單元，週末十二時至四時開放，492E21街。英語電話：873·6175

有屋出賣

兩層屋，兩睡房，爐頭，光猛廚房，露台，本房，蘭菲夾六街開價九萬九千九百，英語電：270·2570

△列治文高級平房三睡房，大辣，只售十二萬四。

△列治文四睡房，三年新，開價十一萬。

▲雲東31街夾乃路兩睡房，全土庫，44X122 LOT開價11.万七五。

△PENTICTON旅遊區汽車酒店有五十一單位有餐房宴會廳及泳池，有五十六萬銀期可用房屋作首期適合二家庭合作，開價九十九萬五。請電：274·3540

胡志堅(PHILIP WOO)幸運地產273-0141

MOTEL 急讓

列治文區

▲三睡房有土庫75X103呎，開價七万三。

▲位于2790西23街四睡房實用面積二千三百尺地33X122只賣廿一万五千。

商業樓出售

▲一四一東百老滙街50X200實用面積六千尺及十二個停車位適合于餐館，零售或批發取價五十七万元有意請電陳善猷263·6116或公司：736·3831

出賣或出租

▲位于列治文區，兩房屋有車房月租五百七十五元。

▲位于列治文貨倉面積一千八百平方呎：月租四百七十五元。詳情請英語電：277·7594

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電：254·6780

光猛清靜土庫租

一房一廳各樣齊備浴室翻新交通方便合女學生或夫婦請下午電：430·2979

單埠全間屋出租

四大睡房廳廚廁浴俱全每月租金四百五十元電話：日：685·9612 夜：327·8037

樓下全層出租

近喜士定巴士總站，三房一廳爐頭雪櫃洗衣乾衣機適合學生有傢俬，四時後請電：291·8343

正層屋出租

近22街及京示威兩房廳房雪櫃大爐俱備五點後電話：876·8367

栢文出租

一房一廳，大露台大爐，地下安全車位合夫婦居住，東5街有意請電：876·5741張宅洽

樓下出租

56街夾域多利一房一廳飯廳廚廁各樣齊備獨立門口交通方便合夫婦居住電話：324·9238

新裝修土庫出租

三房一廳各樣齊備留孖杭夾京示威近學校巴士站。日電：254·4574 夜電：879·4905

樓下出租

近SFU·BURNABY靚屋租學生或夫婦均宜，新裝廚廁傢俱。電話：291·8308

上層出租

十三年新屋，樓上三房一廳兩廁一廚，包爐頭雪櫃。六至九時請電：255·7641。一九六〇號東一街。

樓下一房一廳

留WOODLAND街，近喜士定夾留孖杭，自己廚房廁所，包水電暖氣。電話：325·3969

樓上出租

三房一廳，各樣齊備，東45街近域多利街，包水電近學校巴士站，請電話：327·4752

新土庫出租

兩房一廳，近巴士站，學校。請電話：437·9692

樓上單人房出租

有傢俬，826E·PENDER電話：255·4190

平面土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，包電火暖氣，交通方便。電話325·9239

栢文出租

樓上兩房一廳，近東百老滙街，電話：254·3202黃太

貨倉及辦公室租

樓上及樓下每層四千方尺有凍房，15英尺X60英尺及冷房，8英尺X20英尺地址在ALEXANDER街近緬街，有興趣者可英語電6842541找TOM。

土庫出租

乃磨夾喜士定街有二房一廳，爐頭雪櫃齊有意者請電：437·9859下午六時後。

寫字樓出租

喜士定及緬街適合各行生意晚電話：254·2917

旺舖出租

約九百尺，近戲院銀行1324 KINGSWAY後面寬大停車場·電話873-5603

土庫出租

本那比近喜士定巴士總站，有一房一廳連雪櫃爐頭，包水電月租三百元有意五時後電299·2586姓何洽

新屋樓下出租

二房二廳近學校交通方便設備齊全獨立門戶接洽電話：435·9897

新屋樓下招租

京士威近41街兩房一大廳交通方便限人口簡單家庭或單身女性六時半後請電：438·5776

全層土庫出租

二房一廳，各自門口，爐頭雪櫃，近埠學校交通方便，適合家庭電7334850或254·5881

土庫出租

近展覽會有三房一廳，各樣齊備，適合三至四人居住。交通方便，詳情請電：254·7457

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴雪櫃爐齊包水電東18街近蘭菲電話：255·1122或437·1176

新裝修土庫出租

一房一廳，廚廁齊備，獨立門口出入，近社區中心環境優靜，有意者請電：433·6392

平土庫兩房出租

位於PNE，交通方便各樣齊備新裝修價錢相宜合家庭式居住有意請電：254·4588

吉舖出租

位於市中心向東做餐館生意興旺現在空舖出賃批約租價有商量。電話：872·2046

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶交通方便環境優靜438·3849

新屋樓下出租

近蘭菲及PNE，包水電兩房一廳，交通方便，有意請電：253·5322

新裝修土庫出租

東區六街兩房一廳出租廚廁齊備近學校交通便電話254·6820

樓上全層出租

佐治街夾留孖疏，二房一廳各樣齊備，近學校巴士站，電話：254·3654或：435·2971

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃齊備，各自門口，交通方便，在18街近乃路夾京士威電話：879·3042

華埠單人房出租

大小睡房，有床，租金相宜位于派亞街。電話：321·5000

有屋出租

兩房一廳，東二街夾會拔有車房交通便，請電：438·0229

樓上出租

菲沙夾十三街樓上兩房一廳和三房一廳，各樣齊備交通方便價錢相宜有意請電：874·7995

正層出租

一大睡房大廳廚地毡月租三百25包水電暖氣，△另單人房出租電874·0646或324·7231

唐人街大房平租

近公園學校交通方便廚雪櫃齊合雙人或單人住電294·0051

光猛靚土庫出租

北本拿比近SFU和BCIT有兩房一廳包水電暖氣爐頭雪櫃窗簾地毡。請電：298·9727。

鋪位出租

小生意鋪位出租近唐人街地點好組特廉可六月一號交吉請電：224·5755

樓上光猛單人房

近唐人街，傢俬各樣備，包水電。電話：253·2775

三十六街夾乃路

屋主自賣，六年半新屋三睡房另有一大套房，售價十六萬五千，請英語電：325·3508

兩房一廳

派亞街夾高街交通便月租二百八十連水電有意請電687·2288

土庫出租

二房土庫每月二百五十元45街東二〇三一號電話三二七九九一二或三二八二三三

全間或分層出租

新屋樓上三房一廳，樓下二房一廳，備廚雪櫃電爐，四時至九時請電話：四三〇、六八二二。

新裝平地土庫

菲沙25街三房一廳各樣齊價錢平近學校巴士，電879·9829

有靚單人房出租

有單人房出租，包水電洗衣機，交通方便適合於清潔單身女性有意者請電：KIM254·3326

孖屋上層出租

六年新三房二廳兩廁全地毡位四十四街近菲沙月租六百不超過五人為合電224·0759。

光猛土庫出租

一廳一房，有地毡，各樣齊備，獨立門口，交通方便，近緬48街，合夫婦居住。電話：三二四·五八一三。

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備近學校巴士，乃夾29街電話：876·8161

兩睡房栢文出租

本拿比石屎栢文大廈，月租五百七十五，包水電，車位有泳池桑拿日電6852028·晚9362650·

新屋樓上出租

二七二七東一街三房一廳，各樣齊備，有車房電話294·9923

土庫出租

兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64街四時後電325·5201

平地新土庫出租

三房一廳，設備齊全近學校，交通方便適合大家庭有意者請電：253·5900 435·5208

正層出租

樓上兩房一廳廚廁各樣齊全，地方清靜，交通便有意請電：321·4278

出租

土庫廳房適合單身仕女租貳白元有傢俬請午後三時電437·0162

新屋下層出租

兩房一廳，廚房廁所傢私齊備地方清靜近中小學及商場交通方便，宜小家庭居住。電話：255·7264

樓下出租

交通方便32街夾緬街兩房一廳傢齊備電話：873·0856

樓下出租

兩房一廳，廚廁齊全，粉飾一新，緬夾22離緬一街口，交通方便。請電：874·4391

土庫出租

三十一街夾乃街一廳一房，廚房廁所，爐頭雪櫃，洗衣機，獨立門戶。請電：八七三·一七五九楊

樓上全層出租

34夾乃磨樓上全層設備齊有一大房兩廳月租三百另有新裝土庫有一廳房月租百八，請電327·9888

雙單人房出租

樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊另有單人房合學生單身，廚廁共用。電話：253·6443

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁各樣齊備，獨立門口可借車房，電話325·3386

有房出租

適合單身工作，學生，地點適中有巴士有意者請電254·4621

出租

正層及樓上共四睡房，兩浴室，包水電，可共用洗衣乾衣機，[illegible]電：[illegible]

樓上單人房出租

適合單身男士有傢俬，廚房雪櫃，爐頭，操室，有意請電下午四時至九時電話：二五四·九〇八〇。

新裝修土庫出租

近喜士定街及界限街，有二房二廳土庫出租，環境優美，地方寬大各樣齊備。請電299·4149洽

新屋樓下出租

三房一廳京士威18街有冷氣交通便適合不吸烟電話876·2557

單人傢私房出租

2546690

樓下出租

一睡房，一大廳，私家廚房浴室，宜租與一單身男或女學生居住有意請電：874·6076

光猛土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近喜士定夾乃磨街廚廁雪櫃齊全有意請電255·3959

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備，近域多利與一街附近，請電254·6673周

三房一廳土庫租

環境舒適幽靜，交通方便近公園，設備齊全，60街菲沙日電：266·1771或夜電：321·2792

新屋樓下出租

二房一大廳，廚廁齊備適合學生或夫婦。請電：291·1966

溫哥華屋賣出租

上下四房二廳廚廁標準地可分首期二埠正層土庫各二房，連廚廁出租，電話：522·9160

單人房出租

新屋18街京士威冷氣彩色電視不吸煙適合女士電：876·2557

鋪位分租

唐人街旺舖分租適合門市批發生意，地方大，有意者請電438·1236劉先生接洽

光猛地庫出租

本拿比，兩房一廳，獨立門戶兼有洗衣乾衣機，月租三百六十（包水電）請電：520·1237

栢文出租

二年新交通方便廚廁齊備一房一廳月租三百九十元無房月租三百元電話734·3069或254·2468

二埠栢文出租

泰華幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校商場租金相宜英語電524·2479

樓上單人房出租

華埠卑仁街有樓上單人房出租，有傢俬，適合單身人士，有意者請電話：[illegible]

上下各層栢文租

一房一廳，廚廁，爐頭，雪櫃齊，包水電，暖氣，緬近廿八街，各自門口出入。電話：255·9165

光猛平土庫出租

南本拿比兩房一廳各樣齊備，獨立門戶交通方便近購物商場電話433·3071

本報特別啓事

由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因運費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂戶收費方面，迫得略為增加，以資彌補。敬請讀者原諒。

以下新價目將於一九八四年七月一日開始實施：

一年七十八元，半年四十二元，

三個月廿四元（最少訂閱三個月）

零售每份仍舊三毫。

無論訂閱久暫，報費例請先惠

大漢公報營業部謹啓

一九八四年五月一日

全加鐵城崇義總會暨崇義體育會紀念雙慶典禮鳴謝

敬啓，本總會經於五月二十日，舉行鑽禧慶祝成立第七十週年暨崇義體育會成立第十週年雙慶紀念大典禮，儀式除在議會治潔茗款待。荷蒙加拿大三級政府代表，中華人民共和國駐雲高華總領事，本埠各僑團首長代表，國術界師傅及嘉賓外，暨域卡埠崇義支會代表及義兄嫂姪，蒞臨助慶，演說祝賀，嘉言勉勵。同日正午十二時由崇義體育會派出醒獅，彩鳳迎金龍，日月星神，金鯉魚巡遊華埠，沿門恭賀，僑團商號，娛樂部，及各界友好，懸青歡迎，另香港中山僑商會，香港華生海產公司等，致贈賀儀，加拿大首相曹度，省長標班納，祝電各僑團友好祝詞，鮮花，花籃，菓品等，加拿大海外信托銀行，名園大酒家，快活谷大酒樓，元昌肉食公司，利僑公司，利昌海產公司，中興國產批發公司，大昌參茸國藥公司，奇華大餅家，龍鳳大餅家，送出名貴各物抽獎，同人等拜領之餘，莫名感激。謹登數言，聊表謝忱，簡略不週，諸維諒察。謹此。

鳴謝

全加鐵城崇義總會暨崇義體育會全體仝人謝啓

一九八四年五月二十四日

生猛乳鴿鵪鶉賣

兩星期大乳鴿二元五角，三星期大乳鴿三元，四星期大者三元五角，鵪鶉每只一元，購買超過十五元，免費送貨，電話576·2397。

農場鮮乳鴿出售

MOUNTAIN牌乳鴿批發或餐館用，政府檢驗妥只合本銷，大中細碼可連或不連頭脚，逢星期三四鮮劏，可急凍，40.隻以上大雲區代送貨，英語請電：464·0533洽

語言學校招生

私人或小組英文補習班。政府承認之翻譯員訓練班。MRS. NIX 874-3889 中文電話321·3660。

請中西厨數名

燒臘粥粉麵厨數名，最小兩年經驗。另洗碗打雜數名有意者請電294·0850黃太洽。及企枱數名。

本埠宜經驗西厨一名，有意請電276·9727

誠徵女友

大學副教授徵高 中以上

年卅左右 身高健全性和

函 BOX 724

SHERBROOKE，

J1H 5K7，P.Q.

暑期補習

大學一年級生誠徵暑期補習，中英皆精，可助香港移民學習英語，華僑子弟學習中文，及中小學生補習全科，價錢相宜，富經驗，有耐心，簡歷如下：

▲獲香港金為獎學金在VICTORIA PEARSON COLLEGE國際書院留學；

▲香港中學會考成績六優二良。

▲修英文，數學，化學，生物，法文，歷史。

有意者請電：261·5863葉先生代洽。

請略有經驗厨師

沙省南部，月薪一千左右·自費電話：306 842·3494

三文治店請女青年什工

須識英語 420 HOME ST. 下午二時至三時接見

會計服務

UBC大學會計畢業生為小型商業辦理月結，年結及有關稅項，晚八時後請電：325·7380

請學厨及洗碗

埠仔雜碎唐餐館請學厨及洗碗一名，包吃住，請電403·668·6565

請經驗厨師

半小時車LANGLEY埠 BINO'S宜經驗厨兩名，包車油，電：530-0110 HERRY洽。

請看管小孩

工作五天可送孩子到你家中，但要過夜或接你到我家工作但你要留宿。早晚電：980·3877。

請有經驗送餐一名有意者請來面議

4963 JOYCE ST.

專為僑胞上門理髮服務

預約：晚六至八時 請電：321·7452

喜栢技術服務社

A-PEP TECHNICAL SERVICES

專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程·（廣東話台山話，國語）

請電：926·0588

敎工廠摩打車

珍妮時裝，敎授各款時裝禮服裁剪招生隨時入學電話689·0777

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

高骨林餐館出讓

40.座位新餐館，開價二万六千。日電879·6648鄭先生接洽。

海邊埠仔餐館讓

市中心座五十餘，內外賣，平穩，樓上住家，因離省平讓。電話：112·485 6865黃。

有中型果舖急讓

月租四百25元有得住生意合意者請電298·5349快看先得平賣一萬七千九百元另點貨。

搵錢果舖出讓

雲東區兩間中小型果舖前舖後居，租平，生意穩定，勿失良機多活公司電2740385或6670868

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434·5487

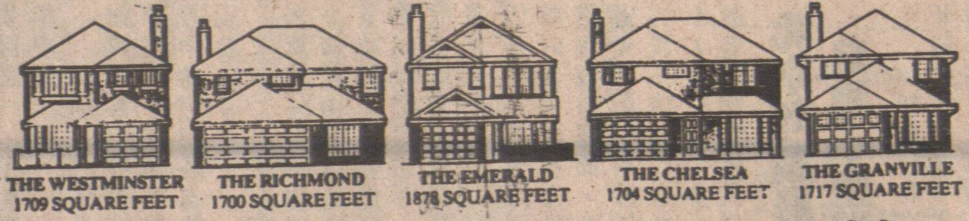
由建築商直接出售
靚獨立新屋

地點：近列治文市中心，靜中帶旺

設備：全部完成，用料上乘，保證滿意。爲適合華人家庭，可代安裝煤氣爐頭，加强抽氣，只略收費用。

面積：多種形式選擇

價錢：由$138,900.⁰⁰

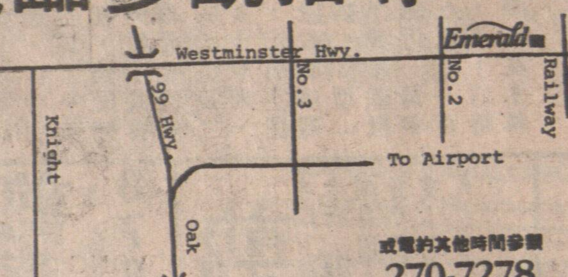

THE WESTMINSTER 1709 SQUARE FEET　THE RICHMOND 1700 SQUARE FEET　THE EMERALD 1878 SQUARE FEET　THE CHELSEA 1704 SQUARE FEET　THE GRANVILLE 1717 SQUARE FEET

本週末及週日新屋開放
特設茶點招待各位
歡迎光臨參觀指導

Emerald Place

6160 Lynas Lane

Richmond, B.C.



或電約其他時間參觀

270-7278

埠邊士多出讓

前舖後居三睡房屋，生意包括新凍櫃新冰櫃三萬五另點貨租六百五有意者請電：467·1732洽。

搵錢中西餐館讓

位於PORT HARDY前舖後居年做14万取價四万五電：949-6370 B.C.王洽

亞省生意出讓

唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112·403·594·5389馬植洽。

埠仔唐西餐館急讓

亞省卡技利市西南三號公路BELLEVUE唐西餐館座位四十六生意穩定設備齊全連實業樓上六睡房有土庫車間急讓價七万五千元有意請電（403）564·4801或564·4193沈洽。

發財成功出讓

中西餐館年做卅万座位七十，地點適中，泊車容易，樓上舒適住家，實因年老退休，兒女返學，決將生意物業貴出誠實不欺，請駕臨面察自費電話306·425·2122劉伯。

生意出讓

做窗簾生意位於PORT MOODY主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千。英語電：BRUCE 939-4431 BRADLEY 或：937·3917

市中心什碎餐館平讓

位DENMAN街遊客及栢文區，十多年歷史著名餐館，日入約七百座位50.全酒牌，佈置美觀其旺無比，只售八万元，勿失良機PG實業公傳先生（CAP FU）457-9700 住669-6152 中文傳呼機667-0809

哀謝

先嚴仕成字振瀛高公府君新會縣古井那伏鄉人之喪經於五月十八日一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈素車隨送並親臨執紼隆情高誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子紀敏媳張瑞雲

孤哀女凌峯婿鄒鼎文

孫男立民

孫女紅珍

外孫男立波迎波

外孫女蓮波

（賻儀）中國國民黨雲埠分部十元，高錫恩十元，高福宇十元，杜佳十元，高自森三元。

（花圈）子紀敏合家，女婿鄒鼎文合家，侄女高滿歸合家，侄孫女婿鄧社章合家，高民強，高就安，高炳進，薛婦，黃光照，駱偉堯仝合家，麥於烱，周紀常，李威，黃國祥，陳齊添，林啓新，林岳生，林岳藜合家，周義鴻合家，馮伙熙合家，周護強合家，美國葉仲文合家，美國林仕畢夫婦，黃樂宜合家，關啓宗，關雲龍，關勲和，胡頌堯，黃金合，高健康合家，何書偉，林西屏，黃社燦，趙新景，顧豪，高守仁合家，李煥來，李福基合家，薛聖佐，高謀大，高社才，高王棠，趙必進，劉孔楓，陳藹康，王毓麟，劉球，鄭如美，林文忠，林文心，黃焙佳，黃榮歓合家，陳景山，梅翠麗，李輔，名園酒家，月蓮花舖，權記菜館，適然俱樂部

DON & ELSIE McINTOSH.

MOYA WONG.

ANITA. CYP.

MAX LOMAS.

LILY JANG.

GABRIEL SOMERS

厚惠芳名　恕不稱呼

如有錯漏　祈爲見諒

○訃告

先嚴祖瀛字逢川陸公府君廣東南海縣人痛於一九八四年五月二十三日在列治文積閏享壽七十有二歲謹擇於五月二十八日（星期一）下午二時正假座本那比科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人陸梁若鶯

孤子錦平媳陳欣　孫男嘉雲卓雲

錦邦莫靈秀　孫女美瑞

孤女潤生婿羅元福

妙生婿彭國新

煥生婿王仲煒

翠生婿王公信

外孫男羅偉傑偉翔彭啓昌王澤恩澤銘王國棟

外孫女羅小惠彭慧欣凱欣王國敏

同泣告

哀謝

先嚴植禮黃公府君之喪經於五月十日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬海景墓園叨蒙

台山會館黃石民黃金培鄭先生協助辦理喪事

復蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜輓聯誄詞賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子炳寬媳關素娥

儁君

孤哀女慶餘婉餘妙餘

男孫文瀛

女孫嘉曼

跪妹仲好　全叩謝

（賻儀）馬潮偉合家一百六十元，黃康傳，鐵泉，翅賢，建銘，建志台家一百四十元，黃金培，裕堅，裕韶合家一百元，仲好五十元，華章合家五十元，關松洲合家三十元，黃槐新合家廿五元，葉海泉合家廿元，周何詠嫦合家廿元，蔣煜夫婦廿元，黃琪傳，沾波，義滋，彝爔，灼棠，典學，仕威，錦芳，（以上每合家廿元）馬書民，黃忠傳，金碩，家駒，炯宏，瑞蘭，黃偉坤，曉初，馬紹恩，黃秀嫦，劉華暢，黃金碩，馬政活，（以上每合家十元）

（花圈）台山會館，黃氏宗親總會，中華文化研究協會，溌升體育會，中華文強學校，鵬北中學，黃金培，裕韶，裕堅，康傳，鐵泉，翅賢，建銘，建志，仲傳，文亨，甄瀚蘭，潮檜，林蘇民，雷培紹，李榮煒，黃大成，華章，石民，變山，廣錦，馬潮偉，朱黃仲好，黃錫銓，馬國深，黃傳益，陳明修，黃英傑，黃汝歆，馬國存，黃相拳，李維滾，余詠本，吳柏南，

MAISIE & MARTEN FIDYKE

PETER & KEVIN DOYLE

（輓聯誄詞）台山會館，中華文化研究協會，華僑學校，鵬北中學，譚宗柱，鄭子英，陳明修，黃孔阜，黃石民，黃大成，黃廣錦，黃傳益，馬國深，李維滾。

素車廿餘輛

厚惠芳名　恕不稱呼

如有錯漏　祈爲見諒

月蓮花舖

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

Bus:.872-4124

Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B.C.

PHONE: 298-0522

花牌揷花

花圈花球

花花世界

花樣美觀

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光送後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂

多種儀式

收費公道

各式棺木

豐儉隨意

免費車場

供客使用

特聘華人顧問簡君

KELVIN KAN

為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.

電話 876-2161

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)

Van. B.C.

Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球

花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

FLOWER GALLERY

111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785

華埠片打東街111號

花廊

歡迎訂造各式：

鮮花、絲花

花籃、花球、花圈

好路花舖

GOODWAY MARKET

4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

電話：874-3723

四季時花

結婚花球

花圈花牌

設計新型

歡迎光顧

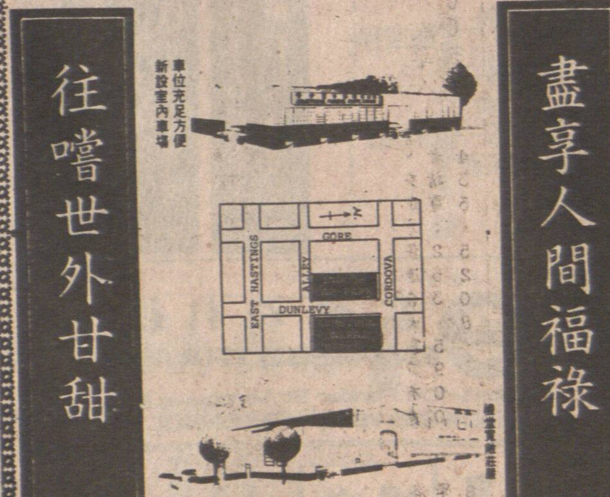
價錢公平

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

盡享人間福祿



往嚐世外甘甜

如有垂詢，請與華人經理：

李顯理

雲龍

二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車

* 棺木山地 * 包辦一切

* 服務週到 * 價錢公道

* 任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

預售墓地

本人專為僑胞服務代售科士蘭及海景墓園之永久墓地銅碑骨灰盅云石陵墓等免費詢問及詳情請電黃太（JUNE WONG）林坤儀接洽

公司 291-8446

住宅 873-2129

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與

雲龍（Winston Wan）接洽

辦事處電話：254-3043

住宅電話：271-1663

傳呼機：687-1985 2704

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號

TEL: 683-5124

● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧

呂珂鈞主理

GEO. LOUIE 住宅：255-9675

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. TEL :251-1616

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐 ▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務 請電黃耀堂

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203－37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。

即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：**689-3677**

THE PERMANENT
公司 273-3161

JASMIN DRING
住家 271-8748

ANNETTE LOUIE
住家 277-7375

△四睡房，廚房翻新，33X108.65土庫完成兩睡房單元，近緬街，減價十萬四千九百。
△城市屋兩層，位列治文，三睡房，一千二百平方尺，近交通購物，價七萬九千五百包爐頭雪櫃。
△1.5英畝，位BRITISH PROPERTIES，超過三千平方尺，五睡房，三個半浴室，兩書房，開價廿九萬九千。

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.

捷成
藝術設計公司

廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等

又平・又靚・又準時

地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604)321-4335

台灣女性漸趨晚婚

（台北訊）行政院表示，根據婚姻登記統計，台灣地區女性平均結婚年齡，一九七一年爲廿二點九歲，一九八二年增爲廿四點七歲，晚婚現象雖漸趨普遍，但與歐美國家相較，尚不嚴重。

行政院書面答覆立法委員許張愛廉有關婦的質詢時表示，女性晚婚，非因找不到對象；根據統計，二十至廿九歲的適婚年齡人口，一九八二年底男性爲一百九十三萬多人，女性爲一百八十四萬多人，男性仍多於女性。

行政院說，女性晚婚，多係農業社會轉入工商社會，女性教育程度提高，經濟活動機會增加，以致強調自我發展，不顧太早爲家庭束縛的結果。

工業化程度比台灣爲深的英國，女性平均結婚年齡爲廿六點五歲，美國爲廿五點二歲，法國爲廿五點一歲，日本爲廿五點九歲，都遠較台灣爲高。

書面答覆中指出，台灣地區男性平均結婚年齡一九七二年爲廿八點三歲，一九八二年爲廿八點四歲，變動不大。而男女性的相差值則由五點四歲減至三點七歲。

四川古蜀道建爲旅遊區

（新華社成都五月二十日電）歷史上被稱爲「蜀道之難，難于上青天」的四川省古蜀道，目前正在建設成川北旅遊風景區。

四川省已把古蜀道作爲近期建設的旅遊風景區之一，正加緊開發和規劃。

目前，各風景點和保護範圍已經劃定。按照規劃，各風景點在建設中將突出各自的獨特風貌。

以「一夫當關，萬夫莫開」著稱的劍門關，其修建中將以「雄」爲其特點，被譽爲高山風景明珠的報恩寺，爲唐代女皇武則天修建的皇澤寺，千佛岩石刻藝術以及棧道等，經過修葺將以其古色古香的姿容與旅遊者見面，少林寺方丈，海燈法師居住過的寶（喘去口旁加口）山，將以其「奇」使旅遊者大開眼界。

北京郊區農民自建小型機場

（新華社北京五月廿四日電）據「北京日報」郊區版報導：中國第一個農民自已的輕型飛機場在北京順義縣木林鄉初步建成，五月十八日下午「蜜蜂－3型」農用飛機從天津轉場飛行，安全地降落在這個機場上，並于二十日對麥田進行了噴藥滅虫試驗作業。

去年十一月，木林鄉得知北京航空學院研製成功「蜜蜂－3型」飛機的消息後，在中國農民中率先訂購了一架。今年三月初，農民們興高采烈地興建了機場，迎接自已的飛機到來。這個機場的跑道長二百四十米，寬十七米，十八日下午，市航空運動學校飛行隊長李鴻烈駕駛着「蜜蜂，3型」飛機，從天津韓家壁機場起飛。經過近一個半小時的飛行，航行一百二十多公里，于十六時五十分安全降落在木林鄉的機場上。

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：2744・7918

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430・1128

麥秋工程 油漆土木
大小工程。一律歡迎。
從業悠久。工作妥當。
電話：六時後八七四一二四〇

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語
電話876・8681

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

順發冷氣工程
雪櫃 凍房 暖氣 冷氣 電爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

唐人街地皇生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定，租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營十餘年，因其他事業，不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一・四四二八或晚上九時後・四三五・一九四一

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：321・4984

貨車搬運
價錢公道
電話 321-6719
253-1728

貨車搬運
代客搬屋，搬運貨物，取價相宜，快捷妥當。
電話：4437。4787
或327。4051。

DAVID TRANSFER
254-5691 **雷大偉運輸公司**
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平、下午六時後請電、254、5691

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

寶光珠寶金行
PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.

開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：

一律半價 至七折
（足金時價計算）

推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

	（形狀）	（鑽石）	（重量）	（品質顏色）	（專家估值）	（現售）
1.	14K白金鑲	鑽石耳環一對	1.09卡	I1-J	4,100.00	$1,388.00
2.	14K白金鑲	鑽石耳環一對	0.93卡	I1-G	4,200.00	1,388.00
3.	圓形	鑽石一粒	0.50卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
4.	圓形	鑽石一粒	0.51卡	SI1-G	3,300.00	1,450.00
5.	圓形	鑽石一粒	0.79卡	SI2-I	4,200.00	1,890.00
6.	圓形	鑽石一粒	0.90卡	I2-H	4,000.00	1,380.00
7.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	SI1-SI2-G	9,100.00	3,688.00
8.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS1-J	8,200.00	2,980.00
9.	欖尖形	鑽石一粒	1.01卡	I1-K	4,850.00	2,550.00
10.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	I1-H	7,300.00	2,880.00
11.	圓形	鑽石一粒	1.03卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12.	梨形	鑽石一粒	1.21卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
13.	圓形	鑽石一粒	1.52卡	VSI-Light K	--------	6,180.00
14.	圓形	鑽石一粒	1.60卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15.	圓形	鑽石一粒	1.02卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS1-G	12,400.00	4,780.00

先到先得　售完即止

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

剪草
專門剪草・剪樹・種樹
修樹・鋪草・美化及清
理庭園，工作完美，免
費估價，包君滿意・請
電：873・8177
或：430・4326
GARO庭園服務公司

剪草園藝
電話：876 3854

剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251・3089
劉傑

剪草剪樹
電話：437・1015

在加付款　國內提貨

△飛鴿牌自行車　廣州提貨　$135.00
△鶴鵡牌14吋彩色電視機　廣州提貨　$580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機　廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機　佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨　$1512.00
東莞（加60元運費）　珠海（加70元運費）

訂購處：捷高有限公司　溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

周雯權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

六種方法可以贏得一部三菱牌錄影機

①新開日息儲蓄或支票戶口
②申請日夜提款咭
③首次使用自動提款機
④將戶口列入提款咭內
⑤申請私人貸款
⑥申請房屋按揭

使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內
參加截止日期爲一九八四年六月十五日

ROYAL BANK

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件

（僑光僑託樓下）

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一

＊來回香港機票及六晚豪華酒店由$1,099.起
＊自由組合縱橫遊：
・日本迪士尼本州6天遊　$462.00 機票另計
・台灣環島亞里山8天遊　$368.00
（費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等）
・歐洲精選十七天遊　由$1,873.起
・歡樂假期中國遊　由$2,590.起
＊多倫多 $259.00　＊紐　約 $432.00
＊滿地可 $329.00　＊三藩市 $189.00
＊渥太華 $329.00　＊羅　省 $209.00
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發

國內外特價機票　世界各地旅行團

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號 0室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
＊暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
＊華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
＊可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
＊出發日期 八三年：十月廿七日　十一月廿四日　十二月廿五日
八四年：一月廿六日　二月廿三日　三月廿二日　四月十二日
$2048加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
＊暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
＊全程十四日。
＊來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
＊代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
＊在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
＊可代申請旅遊完畢之後延期探親。
＊出發日期：十一月八日
$2690加幣

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

國泰航空公司聯合主辦：

中國遊

$2999
全程22天

……不到長城非好漢!! ………
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京

出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日

- 由經驗帶隊，劉煥星先生DANNY LOWE領團
- 全部一流酒店：香港－香港大酒店　廣州－白天鵝賓館　北京－麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270

△卡加利$112，點慢頓$122，沙省$154，雷振打$164，溫尼辟$198，多倫多$249，滿地可$329，渥太華$329，紐約$432，波士頓$462，芝加哥$345，檀香山$429，三藩市$189，羅省$209，
△中國旅遊 FR $1750起
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
△台灣 US $80.00 包三晚酒店，早餐，機場接送，一日觀光。
△台北，高雄，台中，台南，五日遊FR $290 。
△日本迪士尼六日遊 FR $460 。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
△代售各地旅行團，各種特價票。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

台灣立法委員建議
應讓大陸人赴台探親

•禺　草•

台灣立法委員余陳月瑛，向台灣行政院提出書面質詢，認爲台灣大陸省籍人士前往大陸探親者日益增多，而他們在大陸的親屬，却由於台灣當局的禁制，苦無機會赴台一聚天倫之樂，既不合理，對台灣的形象也很不好。

余陳月瑛指出，「天倫之親乃人類最高之道德，況且台海一隔三十餘載，昔日親暱嬉遊的朋友兄弟父母，早已景物全非，日夜寄懷盼思乃人之常情。」因此，她建議台灣當局：一，適度開放大陸人民前來台灣探親；二，在台灣闢出一個固定地方讓兩岸親屬相會；三，對曾前往大陸探親返台者，情治單位不要刁難迫害，應讓他們過寧靜平常的生活，「以免造成反效果」。

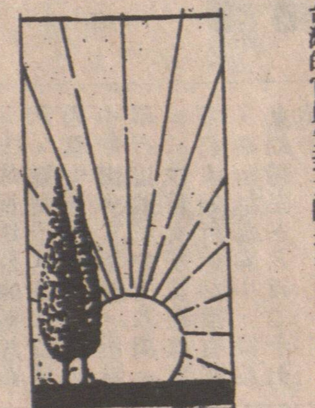
台灣當局對余陳月瑛的建議，並沒有任何反應，但這並不影響人們對其建議的合理性及可行性的確認。

台灣現有人口一千八百多萬，其中不少人原籍福建與廣東，與大陸有着深厚的淵源，台灣海峽被人爲隔絕之前，兩岸民間往來絡繹不絕，如今三十多年不相往還，欲尋根而不得，徒增人們對故土的思念。再就是在一九四〇年代隨國民黨遷往台灣的大陸軍政人員，他們在大陸有父母、子女、兄弟、姐妹，還有各種直系和非直系的親屬，離別三十多年了，即使當時只是二十多歲的青壯年人，如今亦已近七旬之年，垂垂老矣！所謂「人到晚年倍思親」，台灣當局又何必堅要人家老死不得見親面。

人們已注意到，自一九八一年北京發表和平統一中國九點方案，建議海峽兩岸先行互通音訊、親人團聚，實行通郵、通商、通航之後，大陸方面已陸續採取了好些措施，如福建開闢有台灣船隻寄泊港口，設立「台灣漁民之家」，對台灣貨品進口實施減免稅優待，等等，顯示大陸確有與台灣實現「三通」的誠意。台灣海峽已無往昔的戰爭氣氛，代之以和平寧靜。台灣方面雖堅持「三不」——不接觸、不談判、不妥協，但台灣人民通過各種各樣的途徑回到大陸探望親人者却日益增多。台灣方面對這些往大陸探親後再返回台者，雖傳說有停止護照兩、三年「以示懲罰」的做法，但並沒有治之以「通匪」之罪，顯示着台灣當局的死硬政策，在近些年來亦有所鬆動。只是這鬆動還不夠，遠未能滿足台灣人民的要求。近日更有發自台北的消息說，台灣當局可能採取「嚴格措施」，以對付台灣人民往大陸探親者。但願這消息只是外國通訊社的誤傳，台灣當局不要作政策上的收縮與倒退。

蔣經國一向以孝悌禮義爲標榜，如今以七十四歲高齡，連任總統之職，施仁政，應屬當仁不讓。若能於新任伊始，實行新政，接納余陳月瑛的建議，「維護人類最高道德，儒家的人倫文化」，對大陸人民赴台探親實行「適度開放」，讓兩岸親人得以在台灣的「固定地方」相聚，當是一件深得民心之事。

過去，台灣立法委員費希平也曾向台灣當局提出與大陸「三通」的建議。費是大陸省籍人士，在大陸仍有親人，故其提議被某些人認爲只能代表部份大陸省籍人士的心聲，不能代表台灣省籍人士之意願。而這次提出建議的余陳月瑛，却是出身高雄望族的台灣省籍人士。可見，在人爲隔絕三十多年後的今天，台灣海峽兩岸人民渴望有所溝通，有所往還，已是不分省籍、不分地域的普遍要求。大勢不可逆，民意不應違，台灣當局對其「三不」政策，實有重新檢討的必要。日前，美國馬利蘭大學法學院教授丘宏達在台灣接受記者訪問時，更認爲台灣若「具備充分自信」，甚至可以「讓」一些中共人員前來台灣參觀」。這也是一個好提議。若台灣當局認爲還是不能讓中共人員赴台灣；反過來，台灣的官員先到大陸去看看又怎麼樣？



大陸旅遊事業穩步發展

豐　宜

近幾年來，中國大陸的旅遊事業有了較大發展。據資料統計，一九八三年接待海外旅客總人數已達九百四十七萬七千人，比一九八二年增長百分之十九點六。其中外國旅客八十七萬三千人，佔總數的百分之九點二，比一九八二年增長百分之十四點三；華僑四萬人，佔總數的百分之零點四，比一九八二年下降百分之七；港澳、台灣人士八百五十六萬四千人，佔總數的百分之九十點四，比一九八二年增長百分之二十點三。

去年，到中國大陸的旅客來自全球一百六十三個國家和地區。其中日本和美國居前兩位，共四十三萬三千人，分別比一九八二年增長百分之八點一和百分之十五點九；蘇聯七千九百人，增長百分之四十六點三，增幅居於首位；新加坡三萬人，增長百分之三十三點八；加拿大兩萬一千人，增長百分之三十四點四；新西蘭六千七百人，增長百分之三十四。在這些外國旅客中，從事貿易、生產等經濟活動的商人、企業家達二十三萬七千人，比前年增長百分之二十九點六。

一九八三年，中國大陸接待海外旅客達一萬人次以上的城市共三十二個，其中北京接待五十萬零九千三百人次，上海接待四十四萬零四百人次，廣州接待二百三十二萬四千一百人次，杭州接待十六萬零六百人次，桂林接待二十萬零六百人次，南京接待十一萬二千九百人次，西安接待十二萬三千八百人次，珠海接待二十七萬一千人次，蘇州接待十萬零八千九百人次，無錫接待六萬三千人次，厦門接待四萬一千六百人次，天津接待四萬五千八百人次。

爲了滿足旅遊業發展的需要，有關當局加緊興建酒店。去年全國建成投入使用的酒店有十三座，增加床位近一萬張。主要有北京的長城飯店、上海的上海賓館、廣州的白天鵝飯店、南京的金陵飯店、厦門的海味大厦、福州的閩江賓館、桂林的檳城飯店等。

目前，中國大陸旅遊業在世界旅遊業中所佔的比重很小，去年的遊客人數僅佔世界遊客總數的百分之三點三一，外匯收入僅佔世界旅遊收入的百分之零點九四。主要原因是一些旅遊城市接待能力較差。這和中國歷史悠久，地大物博，旅遊資源豐富的優越條件是很不相稱的。事實上中國旅遊事業具有很大的發展潛力，亟待有計劃地進行開拓。

PNE 文勝賽馬佳選

今日各場精選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Allabend (Loseth)
   Extra Bold (Mena)
   Cantrel (Estrada)
2. Prince Gesture (Walker)
   Eastern Knowledge (Lacoursiere)
   Maxi Charger (Estrada)
3. Fleet Soryaya (Lacoursiere)
   Designer's Best (Smith)
   Exquisite Song (Hemsley)
4. Breezy Heir (Hemsley)
   Struck It Luckie (Estrada)
   Soldiers Choice (Duran)
5. Primo Avant (Loseth)
   Toms First (Lacoursiere)
   Protractor (Rycroft)
6. BC Summer (Miyashiro)
   Police Constable (Grubb)
   High Technology (Loseth)
7. More Trouble Yet (Walker)
   Notorious Native (Levere)
   Bold Prospective (Estrada)
8. Financial Solution (Miyashiro)
   Sailor For Share (Mena)
   Carnahan (Grubb)
9. Sheila Tequila (Loseth)
   Katie Royal (Krasner)
   Stellar Performer (Walker)
10. Just Plain Sam (Estrada)
    Fleet Cop (Lacoursiere)
    Hill Be Fleet (Lacoursiere)
    Crown Consort (Loseth)

馬膽　9. Sheila Tequila (Loseth)

湖南飯店
HUNAN RESTAURANT
2538 Main Street Vancouver, B. C.
電話：875·0811
溫哥華緬街二五三八號(近百老匯東街)
新張營業
湘川名菜
仿膳京點
招呼週到
壽筵喜酌
歡迎預定
寬大車場
七天營業
星期一至五　上午十一時至凌晨一時
星期六．日及假期　上午十時至凌晨一時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

松鶴樓
FORTUNE PALACE RESTAURANT
加拿大溫哥華市京士威街2752號
粥粉麵飯
雲吞水餃
精美小菜
堂食外賣
一律歡迎
另設家庭和菜
東江荳腐煲
香菠咕嚕肉
啫啫鷄煲
時菜牛肉
絲苗白飯
每席$18.90
足四位用
定座電話：(604) 438-2821
2752 KINGSWAY STREET, VANCOUVER, B. C. V5R 5H5

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132　溫哥華華埠 奇化街二三八號
新六和菜
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄傢
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元
夏季新酬賓席
兩熱葷·奶油焗龍蝦
瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
（足十位用）
特價九十九元
早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682 - 1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3·85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新金冠海鮮大酒樓
NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
精美點心
天天茶市
歡迎預定
壽宴喜酌
名廚主理
歡迎比較
抵食和菜
特別介紹
酬賓席
四喜大拼盒
蠔皇會仙掌
兩大熱葷：玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
海參扒冬菇
北京片皮鴨兩食
脆皮炸子鷄
翡翠麒麟班
海鮮焗飯
干燒伊麪
蓮子紅荳沙
足十位用
$128元
海鮮席
兩熱葷：召鹽鮮吊片
生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菇扒魚唇
碧綠骨香鷄
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯生麪
茄汁蝦仁飯
什菓凍豆付
足十位用
$118元
營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十一時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午十九時
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
精美點心
正宗粵菜
游水海鮮
壽筵喜酌
筵開卌席
歡迎預定
招呼週到
五月份特價酬賓席（請預訂）
冷盤：海蜇拼燻蹄
串燒牛仔肉
貳熱葷：彩鳳慶還巢
蟹肉會燕窩
生扣鴛鴦雞
奶油焗龍蝦
琵琶大鴨
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石班
火腿蛋炒飯
干燒伊麪
紅荳沙糖水
合時生果
每席一百廿八元
天天茶市　七天營業：每日上午九時至晚上十時
華埠片打東街一五八號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳　餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街４１６號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

申請特別電視網經營牌照失敗

世界收費電視面臨停業威脅

（特訊）加拿大廣播電視電訊委員會已決定將全國多種語言特別電視網經營牌照發給予多倫多爲基地中國電視公司（CHINAVISION）。此一決定令以雲哥華爲基地的世界收費電視公司感到巨大的震驚和沮喪。

據悉，此一特別電視網經營牌照共有四家公司提出申請，其中包括中國電視公司和世界收費電視公司。

據世界收費電視公司發言人說，他們對廣播電視電訊委員會此一決定感到極大震驚，因爲此一決定意味着世界收費電視要面臨停業的威脅。

他又指出，中國電視公司祇是提供一種語言服務，而現時竟能獲得多種語言特別電視網牌照，當局此舉似欠公平。據悉，世界電視公司現正爲此準備進行上訴，同時另外兩間申請該項電視牌照局被拒絕之公司，亦將一併向內閣上訴。

安省監獄人滿之患

（多倫多訊）去年安省有數以千計的輕刑罪犯，選擇入獄，而不願付出罰款，使監獄有人滿之患。

這些選擇監獄的犯人顯然的是因爲無法負擔罰款而作此一選擇。

去年安省法院判決，有一萬九千人因拒付罰款而必須入獄，此一數字，較一年前增加五千人之多，也使獄方之開支增加了三百萬元。

安省感化部官員，無法提出正式的解釋，何以有此現象發生。但認爲與目前的經濟狀況有關，除去年經濟不景氣的影响外，嚴重的失業情況，亦是主要原因。

感化部說，將無法付出罰款的人關進監獄，政府之損失，將不只於損失的罰款，因爲獄方的開支更高，估計全年因此損失一千萬元以上。

依目前法律規定，拒付罰款者，最高可入獄九十天，但通常均被判十五天以下。

多市明年舉辦世界高齡奧運

（巴黎訊）雖然政治風暴正籠罩奧林匹克運動上空，世界高齡奧運會的籌備單位仍將一如預定計劃，決定一九八五年在加拿大多倫多舉行。

據設在巴黎的名家運動協會主席莫蕾恩‧歐拜揚女士表示，我們的座右銘是「爲生活而運動」。她爲了發起明年八月在多倫多舉行的高齡奧運會，已計劃進行一次全球訪問。

歐拜揚女士說明高齡奧運會的內容時透露：全部比賽包括廿二個運動項目，從擊劍、網球到划船和室內手球，種類繁多，一應具全。

她說：「我們預計將有一萬名選手參加，參加選手年齡從廿五歲起至百歲以上的耋耄老翁都可報名參加。」我們的宗旨是爲各階段年齡的人們，提供參與體育競技的機會，它絕對不涉及政治。」

出生於澳洲雪梨的歐拜揚女士爲一名教育博士，在她丈夫肯恩的協助下，一直默默地推動這項運動，她的最大理想就是透過她主持的協會，主辦一次世界性的高齡奧運比賽。

她的計劃目前已取得加拿大政府及私人公司的財力支援，估計全部比賽經費將在五百萬加幣。歐拜揚女士在記者會中宣佈：只要參加者能付出五十元加幣做爲住宿費，歡迎任何人參加。

南海石油開發逐步顯出成績

（新華社北京電）據「人民日報」報導：自從中外合作在中國南海開展石油勘探作業以來，在北部灣盆地和鶯歌海盆地共打探井十六口，已見油氣顯示的有十口，其中有一批高產油井和高產天然氣井，有的井日產原油一千多噸，有的井日產天然氣一百二十萬平方米。平均每打一口多井，就有一口見油氣，四年時間就找到一個油田、一個氣田。開發南海石油的前景非常廣濶。

從六十年代初期開始，中國石油、地質部門，就在南海部分海域進行地質普查和海上鑽探，先後在南海北部灣和珠江口盆地打出良好的含油氣井。但是，由於各方面條件的限制，普查和勘探工作進行得比較緩慢。

到目前爲止，已有九個國家的二十幾家石油公司同中國海洋石油總公司建立了合作關係，還有幾十家外來專業公司和中國有關部門和企業組成合營公司，展開多種形式的承包和服務業務。

巾幗不讓鬚眉 獨刼三家銀行

（雲訊）警方逮捕了一名涉嫌在過去兩月犯有一連串械刼銀行罪行的女子。

銀行錄得的影片顯示，該女子在各次犯罪過程中，都從一公事包中取出一支手槍，指嚇銀行出納員交出款項。

涉嫌女子被控與雲埠三宗銀行械刼案有關，在上述刼案中，疑犯共刼得三千八百二十七元。

被告麥古露，居於二埠。

台灣地區法庭判處六強姦搶刼犯死刑

（台北訊）台灣官員報導，台灣地區法庭週三判處六名男子死刑。他們犯了五十宗公路搶刼及強姦五名女子的罪名。

報導說，台南法庭官員說，第七名男子現年廿歲的吳進文，被判入獄十二年，因爲他只參與其中一宗搶刼案。台南距台北三百公里。

警方表示，去年在兩個月內，手持日本武士刀的刼匪，在台灣南部高速公路的十字路口，埋伏截刼汽車，搶掠司機和乘客大約一萬五千美元現款及其他貴重物品。被姦婦女是車上乘客。

官員說，被判死刑的六名被告打算上訴。他們被證實是廿一歲的林文雄，十九歲的張國雄，十九歲的黃榮典，十九歲的洪文達，十九歲的李中寶，廿四歲的洪枝麟。

在台灣，死刑由手槍隊執行。

雲物業稅提高

雲埠業主平均多繳廿元稅項

（雲訊）雲埠住宅業主本年平均將須多繳物業稅廿元。

在雲埠本年預算案中，一般用途之征稅已增加百分之四點三，而營業稅則減少。

物業稅之增加幅度已保持微少，因已由雲市物業基金撥給七百萬元之故。

哈葛市長星期三說，物業稅祇比去年增加百分之三點五，相信屬於不過份，且可使雲市服務，有甲級借貸信譽，又免裁員。

哈葛又謂，我們的基本，如警察、消防、圖書、園囿、機械工程、及衛生服務等，皆原封不動，不過祇採取不增長之政策，及削減市政府多少開支，以幫助我們渡過經濟不景時期，及作爲一九八六年雲埠世界博覽會之主人。

雲埠業主亦將受到本年學校稅平均增加廿元之打擊。

西雲區爲卑詩最富庶地區之一，亦正密切注意本身財政。

西雲財政主任荷活稱，一般開支將增加百分三點三，而業主將須多繳百分之二課稅。

錦碌之財政主任列威稱，錦碌議會本年雖已增加開支百分之五，但因有二百七十萬元盈餘可資動用，不擬增加物業稅。

最受經濟不景打擊之乃磨，反將課稅由去年之水平，削減百分之一。

卑大博物館展亞洲各國面具

（雲哥華訊）卑詩大學人類學博物館，定期今年夏季及秋季，由五月廿四日至十月卅一日，在第五號陳列室展出由韓國、日本、及中國運來約一百個假面具，表現東亞傳統文化各型面具，分別表現出各種不同的感情，亦有早於十二世紀製造的假面具。

博物館開放時間，逢星期二不收入場券，於中午十二時至下午九時，星期三至星期日，中午十二時至下午七時，逢星期一休息。

（又訊）卑詩大學人類學博物館，定期由即日起至九月十六日，在該館第九號陳列室，展出加拿大國歌「啊！加拿大。」的歷史過程，以便使各界人士有更深刻對加國歌，有更多認識。

中僑市院合辦入籍班開課訊

（雲訊）中僑互助會與雲哥華市立學院爲幫助僑胞解決有關入籍的問題，特別舉辦公民入籍班。新班將分別於六月五日及六月十一日開課。六月五日班於晚上七時至九時三十分在愛德華校舍（一一五五E‧BROADWAY）上課；六月十一日班則於晚上七時至九時半在中僑互助會（喜士定東街四四九號）上課。歡迎僑胞預早到中僑互助會報名。查詢電話：二五三‧五五六一。

龍岡派出代表參加七屆懇親

（雲訊）世界龍岡親義總會定於本年十月五日在台北召開第七屆懇親代表大會。本埠龍岡親義公所昨已舉行會議，決定選派代表居時出席。同時又組織祝賀團，隨同代表前往台北祝賀，並觀光各地。出發日期爲十月二日，歡迎四姓兄弟姐妹及龍岡之友參加。報名者要於六月十日前辦理。欲知詳情請電話詢問趙光宗（下午六八四‧三八一三）或劉慶（上午六八七‧二二壹一）。

省際五元彩票開獎

（PROVINCIAL）

一九八四年五月廿五日開獎號碼	4031340
一九八四年五月十八日開獎號碼	5210003
一九八四年五月十一日開獎號碼	5965651
一九八四年五月四日開獎號碼	5182540
一九八四年四月廿七日開獎號碼	4318738

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

陳穎川堂辦西雅圖旅遊

（雲訊）本埠陳穎川婦女部際此嚴多已過，春光明媚，郊遊之興，及時而生，一則可以輕鬆生活，二則可以聯絡親誼，經於上週組織西雅圖觀光團，於星期日上午八時在陳穎川總堂門前，一行五十七人乘坐專車南下，午前抵達目的地，暢遊西雅圖埠名勝，順往商業中心，搜購物品，下午五時共進豐富晚餐後，搭原車回程，由於是日天色宜人，遠近風景，賞覽無遺，在來回汽車途中，特備各項遊藝節目遊戲，並有幸運抽獎，各人談笑風生，留連忘返。

又聞該堂更於五月廿六日星期六下午六時在該堂三樓舉辦家庭聯歡餐會，藉以聯絡該族各家庭間情誼，秉承先祖家訓，交換家庭經驗，意義深長，居時亦有各種節目助慶，定另有一番熱鬧，歡迎該族各人携眷參加云。

晉樂家陳啓楨息勞歸主禮訊

（雲訊）樂壇摯友陳啓楨，因患癌症，兩度入院，搶救無效，於五月廿四日下午六時病逝於中央醫院，享壽六十三歲，瀕危時囑友好余光漢、黃滔、張文敦等代辦身後事宜。現定於五月廿九日（星期二）下午準兩點半在暗士黨辭別，卜葬山景墓園云。

清盤文具用品大平賣！

清盤貨係由哥巴公司運來，由哈利臣文房公司發賣 C. M. HARRISON LTD. 本公司附屬力企紙公司開設 LECKY PAPER LTD. 各種名廠貨品適合寫字間及家庭用，另有學生用品，平價五折及六折，營業時間由上午十時至六時，五月廿五日完結，購貨以五十元起碼，現款，支票及 VISA 均接納

C.M. HARRISON LTD.
8010 WINSTON ST. BURNABY
PH(604) 421-4148
六天營業。

華人聯誼會主辦

免費"人壽保險"講座

內容：（1）人壽保險之意義。（2）如何選購人壽保險。（3）人壽保險之種類和比較。（4）如何計算自己所需之保額（5）如何選購「子女教育基金」及「團體牙醫保健」。

日期：5/19,5/20,5/26,5/27,（每次內容同
時間：星期六早上十時半至十二時半或星期日下午三時至五時。預定座及派講義
報名：請電 682-2141(10AM-3PM)

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理 裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

招牌廣告

專寫木板 膠板招牌門窗 車身幻燈廣告 家庭裝飾字畫

254-5661

皇冠畫廊
溫哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架 招牌 廣告

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

買米有嘢送・勿失良機

大量運到美國，泰國長身絲苗米，好煑好食

特別推出：

44.磅	雙鳳米	$16.50
44.磅	雙天米	$15.50
44.磅	燈籠米	$14.50
50.磅	泰國長身絲苗	$15.00
50.磅	泰國香米	$18.00

由即日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套 多買多送，送完即止。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好

本廠設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，聯邦政府，衞生官員，駐廠監督，寄往美加，通行無阻，各大商號，均有代售，目錄備印，函索即奉，歡迎代理

炳燊乾洗地毯公司
鳴謝
以下各客戶最近之惠顧
彭小姐：20x5W.2ND AVE. VAN.（栢文）
黃太太：2x8 E.21ST AVE., VAN.
林先生：9x4 KINGSWAY, VAN.,（栢文）
伍女士：53x3 MEADEDALE,BBY.
江先生：39x1 HARPER,BBY.
陸女士 9x1 E.11TH AVE., VAN.
李先生：54x9 HEATHER, VAN.
陳先生：29x2 E. 49TH AVE., VAN.
李太太：27x1 TRINITY, VAN.
篇幅所限祇許登上部份客戶，其他容日報上
乾洗地毯 乾淨乾淨又乾淨 潔氣芬芳添清新

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

標準冷器電器
電話：689・6695 327・7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
栢文電器 合約保養

歡迎閣下參加中國旅行社 華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊.

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日.
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日.
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日.
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

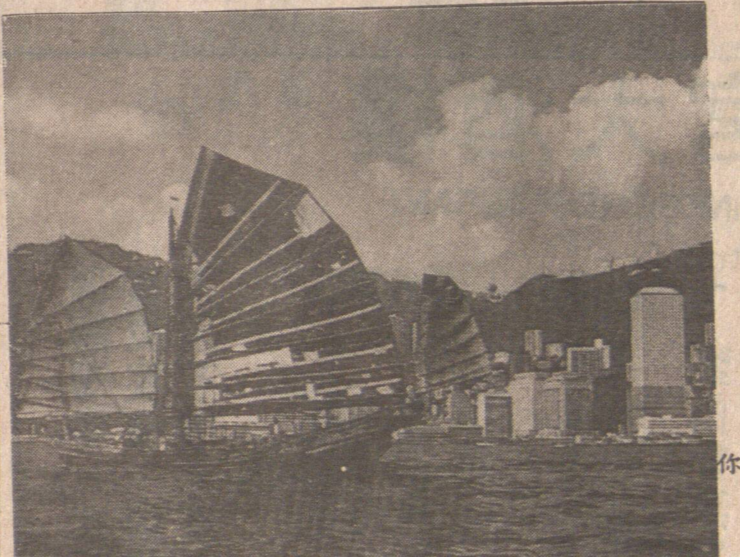
熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日.
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢！

報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一－八五三一

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER,B C. CANADA, V6A 2T9

VANCOUVER—HONG KONG
溫哥華飛往香港
請乘加拿大太平洋航空公司747客機



現時逢星期一及星期三，
有豪華747客機直飛香港・
由五月五日起，
則星期一，星期三及星期六均有・

飛機上之服務，絕對優良・
加拿大太平洋航空公司注重待客彬彬有禮，服務小心週到，業已享譽國際、
你下次往香港或其他東方各城市，請乘搭加航機。

CP Air

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..（604）682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
☆工作妥料上乘 ☆政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

CONSUMER APPLIANCE SERVICE LTD.
1327 S.E.MARINE DR., VAN, B.C.
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞・

陳冠夫建築公司

請電 321-7289
新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鉀窗
瓷磚油漆
政府牌照 快妥誠實服務

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.]438-1237

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

新新建築公司

SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

田健三行工程

Tien Tin Constrı̇ucion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274—4842 晚254—2764
間254—6011間

中興貿易公司

特別推薦
冠珍醬園
益食家
鮮味蠔油
專營唐山雜貨酒樓用品
一應俱全・歡迎批發

地址：719 Powell St. Van.
電話：(604) 251-3551 - 254-7420

永成裝修

土庫間格
新建加建
磁磚瓦仔
內外油漆
修整水喉
廚房櫃仔
電話：255-3663

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

恒基建築公司

Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

合理建筑公司

HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

專通渠道

日夜服務
專門工具 電動通渠
不論大小 水管阻塞
漏水救急 水管更換
電爐修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

Evergreen Landscaping 園藝

7188 Bridgewood Dr.,
Burnaby, B.C. V5A 3T6
Ph. 438-0306
住宅 · 商業 · 工業
新草坪
護石牆
籬笆
園牆
種植
保養
露台
英語電：438·0306（24小時）

精工電器修理

電話 689·6695 327·7137
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

聯合裝修公司

253·6765 254·8061
（24小時服務）
舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

A. CHIN 陳達良

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

WESTCOAST OFFICE SERVICES

546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668
西岸文件電訊服務
華埠
首創
TELEX
英文打字
COPYING
映印，藍圖
TYPING
電訊服務

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註册公司
請電：324-2886

12 East Pender St.
Vancouver
British Columbia
V6A 1T1, Canada
(604) 669-0602

本公司特備各國名廠眼鏡
專為東方人仕面型而設計
美觀大方，種類繁多
新張期內特價
八折優待僑胞
高寶眼鏡公司

七天營業
星期一至六 上午十時至下午六時
星期日 上午十時至下午三時
片打東街十二號 中華文化中心商場地下

森美攝影室

入籍，護照，移民，
簽證等證件相片，
四天有取
彩色四張只收$9.95
八四年五月卅一日前有效
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團・特別推出・ 中國遊・故鄉遊・消遙遊
選擇最多・出團最密・價錢最優待
歐洲七國旅行團 1679元起
五月份起每週出發全程16日一流食宿

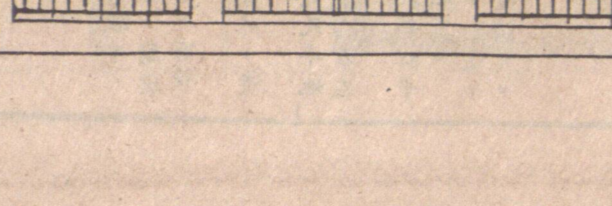
CPAIR 國內機票大減價：

卡加利或艾蒙頓來回	104元起	多倫多來回	249元起
溫尼辟來回	198元起	滿地可或渥太華來回	279元起

☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No.9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2
公司：430-4552 住家：325-9541
防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手
大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢



榮記麵家

WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名厨主理
・粥粉麵飯 ・雲吞水餃
・明爐燒烤 ・生猛海鮮
・正宗粵菜 ・晚飯小酌
・堂食外賣 ・一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696（國・粵・英語）

華埠首創第一家

現成新屋圖則供應中心

首創華埠第一家
溫哥華文忠裝修建築公司創辦：
現成新屋圖則供應中心，本公司備有百多款現成屋宇圖則出售，歡迎參觀選購，更有多種服務，包括範圍：
(一)零售：各類裝修材料，高級地氈，優雅瓷磚，新款廚櫃，特價零售。
(二)管理：業主可自選購材料，本公司專人代管理建築，可免偷工減料或拖延工程之慮。
(三)代辦：代尋理想屋地，並建設新屋。
(四)設計：代設計及改圖及政府入則申請。
(五)保養：投資物業，新舊保養。
(六)貸款：專人負責，代辦貸款手續。
(七)承建：商業或住宅，大小工程，包工包料。
(八)展覽：常備各類屋型樣本在本公司內展出，歡迎參觀，任君選擇。

本公司的信譽！，
貴客們的保障！
有工程師為你計力點！
有設計師為你計角度！
有會計師代你計貸款！
有承建商為你省金錢！

免費指導鋪砌瓷磚及地氈方法，歡迎駕臨垂詢。

新張期內，裝修材料，一律特價